

# aprilia

## PEGASO 650 I.E.




aprilia part# 8104311

**use+maintenance**book



## MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit:

 **Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. La non observation de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule!**

Première édition: janvier 2001

Réimpression: janvier 2002,  
novembre 2002,  
mai 2003,  
février 2004.

Produit et imprimé par:  
**DECA s.r.l.**  
Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italie  
Tel. +39 - 0545 35235  
Fax +39 - 0545 32844  
E-mail: [deca@decaweb.it](mailto:deca@decaweb.it)  
[www.decaweb.it](http://www.decaweb.it)

Pour le compte de:  
**aprilia s.p.a.**  
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie  
Tel. +39 - 041 58 29 111  
Fax +39 - 041 44 10 54  
[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

### DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.

### ATTENTION

Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.

**IMPORTANT** Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées sur le côté opposé du véhicule.

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

Les mots "droite" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule en position de conduite normale.

## AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

**IMPORTANT** Préparer et garder une ampoule pour chaque type comme équipement du véhicule (voir données techniques).

**IMPORTANT** Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

**aprilia** a conçu ce manuel en prêtant une attention maximum à l'exactitude et l'actualité des informations fournies. Toutefois, en considération du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier des petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel. Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'Assistance **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays.

**IMPORTANT** En certains pays la législation en vigueur requiert le respect des normes antipollution et antibruit et la réalisation de vérifications périodiques.

L'utilisateur qui emploie le véhicule dans ce pays doit:

- s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres composants homologués pour le pays concerné;
- effectuer les vérifications périodiques requises.

**IMPORTANT** A l'achat du véhicule indiquer dans la figure ci-dessous les données d'identification se trouvant sur l'ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIÈCES DE RECHANGE. Cette étiquette est positionnée sur le côté gauche du tube porte-selle; pour la lire il est nécessaire d'enlever la selle du pilote, voir page 18 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).

<b>aprilia</b>		YEAR		Y	1	2	3	4			
		SPARE PARTS IDENTIFICATION		I.M.	A	B	C	D	E		
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR		
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH		
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN					

Ces données identifient:

- YEAR = année de production (Y, 1, 2, ...);
- I.M. = code de modification (A, B, C, ...);
- SIGLES DES PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et doivent être fournies au Concessionnaire Officiel **aprilia** comme référence pour l'achat de pièces de

rechange ou d'accessoires spécifiques du modèle que vous possédez.

Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants:

- OPT** optionnel
- TBT** version TIBET
- VVE** variante du vase d'expansion liquide de refroidissement
- ✳** version catalytique

VERSION:

- I** Italie
- UK** Royaume-Uni
- A** Autriche
- P** Portugal
- SF** Finlande
- B** Belgique
- D** Allemagne
- F** France
- E** Espagne
- GR** Grèce
- NL** Hollande
- CH** Suisse
- DK** Danemark
- J** Japon
- SGP** Singapour
- SLO** Slovénie
- IL** Israël
- ROK** Corée du Sud
- MAL** Malaisie
- RCH** Chili
- HR** Croatie
- AUS** Australie
- USA** Etats Unis d'Amérique
- BR** Brésil
- RSA** République de l'Afrique du Sud
- NZ** Nouvelle-Zélande
- CDN** Canada

## TABLE DES MATIERES

MESSAGES DE SECURITE .....	2
INFORMATIONS TECHNIQUES .....	2
AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES .....	2
REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE .....	6
VETEMENTS .....	8
ACCESSOIRES .....	8
CHARGEMENT .....	9
EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX..	10
EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION .....	12
INSTRUMENTATION ET INDICATEURS .....	13
TABEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS .....	14
COMMANDES PRINCIPALES .....	16
COMMANDES SUR LE COTE GAUCHE DU GUIDON .....	16
COMMANDES SUR LE COTE DROIT DU GUIDON .....	16
CONTACTEUR PRINCIPAL .....	17
BLOCAGE DE LA DIRECTION .....	18
EQUIPEMENTS AUXILIAIRES .....	18
DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE .....	18
COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS CROCHET ANTIVOL .....	19
PORTE-BAGAGES ARRIERE .....	19
OUTILS SPECIAUX <b>OPT</b> .....	20
ACCESSOIRES .....	20
SACS LATERAUX <b>OPT</b> (de série dans les pays où il est prévu) .....	21
MALLETTTE ARRIERE <b>OPT</b> (de série dans les pays où elle est prévue) .....	23
COMPOSANTS PRINCIPAUX .....	24
CARBURANT .....	24
LIQUIDE DES FREINS - recommandations .....	26
FREINS A DISQUE .....	27
FREIN AVANT .....	28
FREIN ARRIERE .....	30
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT .....	31
PNEUS .....	33
HUILE DU MOTEUR .....	34
EMBRAYAGE .....	35

REGLAGE DU JEU DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN ARRIERE .....	36
SILENCIEUX CATALYSEURS <b>OPT</b> .....	36
POTS/SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT .....	37
MODE D'EMPLOI .....	37
MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE .....	37
CONTROLES PRELIMINAIRES .....	39
TABEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES .....	40
DEMARRAGE .....	41
DEPART ET CONDUITE .....	44
RODAGE .....	47
ARRET .....	48
STATIONNEMENT .....	48
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE .....	49
CONSEILS CONTRE LE VOL .....	50
ENTRETIEN .....	51
FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE .....	52
DONNEES D'IDENTIFICATION .....	54
JOINTS AVEC COLLIERIS CLIC ET COLLIERIS A VIS .....	54
VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU .....	55
ROUE AVANT .....	56
ROUE ARRIERE .....	58
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE <b>OPT</b> .....	61
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT <b>OPT</b> .....	61
CHAINE DE TRANSMISSION .....	62
DEPOSE DU RESERVOIR A CARBURANT .....	64
DEPOSE DU CARTER DE PROTECTION .....	65
DEPOSE DES COTES LATERAUX DROIT ET GAUCHE .....	65
DEPOSE DES PROTECTIONS DE LA CHAINE DE TRANSMISSION .....	66
MONTAGE DES SUPPORTS DES SACS LATERAUX <b>OPT</b> (de série dans les pays où il est prévu) .....	66
MONTAGE DES SUPPORTS DE LA MALLETTTE ARRIERE <b>OPT</b> (de série dans les pays où elle est prévue) .....	68
SUSPENSION ARRIERE .....	69
SUSPENSION ARRIERE AVEC REGLAGE	

HYDRAULIQUE DE LA PRECHARGE <b>OPT</b> .....	70
VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES .....	71
REGLAGE DU RALENTI .....	72
REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR .....	73
REGLAGE DE LA COMMANDE DE DEMARRAGE A FROID .....	73
BOUGIE .....	74
BATTERIE .....	76
CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE..	77
CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES .....	77
DEPOSE DE LA BATTERIE .....	78
RECHARGE DE LA BATTERIE .....	79
INSTALLATION DE LA BATTERIE .....	79
LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE .....	80
CONTROLE DES INTERRUPTEURS .....	80
REMPLACEMENT DES FUSIBLES .....	81
REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX .....	82
ECLAIRAGE TABLEAU DE BORD .....	82
AMPOULES .....	83
REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT .....	83
REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT .....	85
REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS ARRIERE .....	85
REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE .....	86
REMPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION .....	86
TRANSPORT .....	87
NETTOYAGE .....	87
PERIODES DE LONGUE INACTIVITE .....	89
DONNEES TECHNIQUES .....	90
TABEAU DES LUBRIFIANTS .....	93
SCHEMA ELECTRIQUE - Pegaso 650 I.E. ....	94
LEGENDA SCHEMA ELECTRIQUE - Pegaso 650 I.E. ....	95
Concessionnaires Officiels et Centres Service ..	96

# aprilia



conduite en sécurité



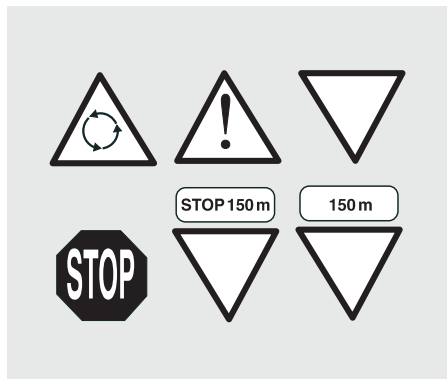
## REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents.

S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.

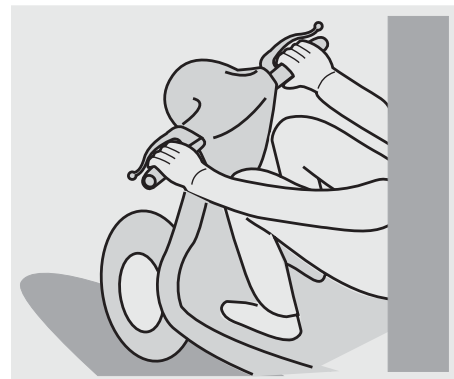


La plupart des accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Eviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple: cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc.), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc.

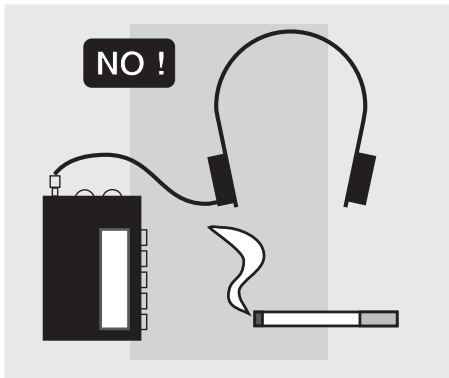


Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.

### **⚠ DANGER**

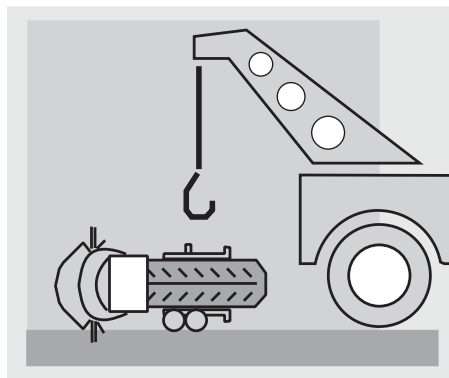
**Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds en position de pilotage correct. Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.**



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) pendant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS"; contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d'huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.



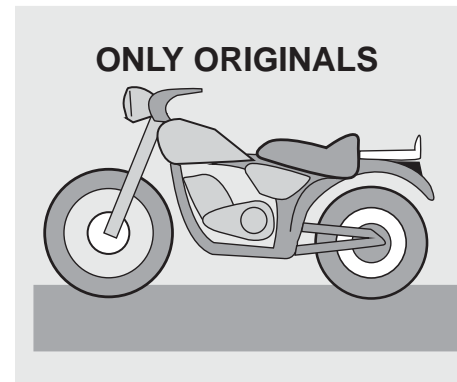
Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.

Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et de l'avertisseur sonore.

Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie.

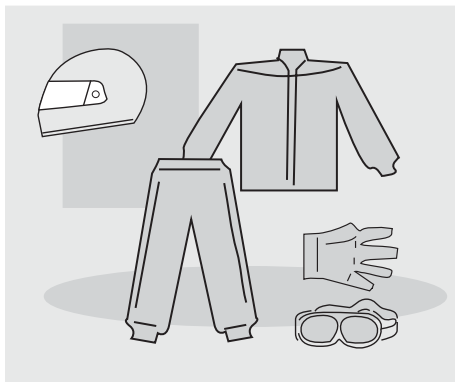


Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

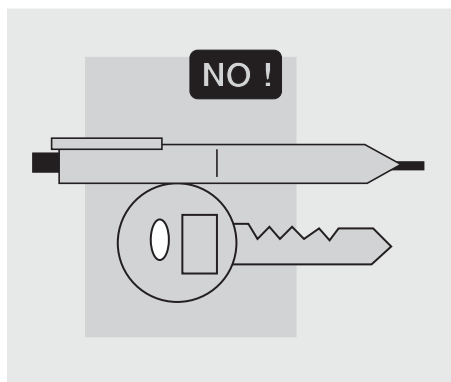


## VETEMENTS

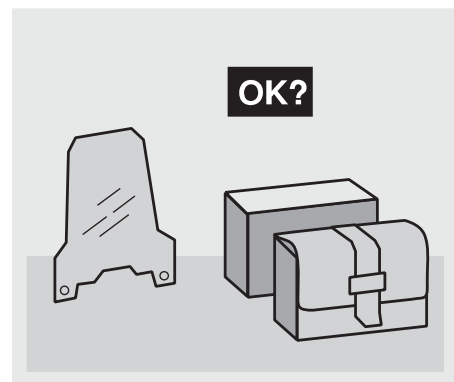
Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre; éviter que ces objets ou autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.



Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple: objets pointus tels que clefs, stylos, récipients en verre, etc. (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).



## ACCESSOIRES

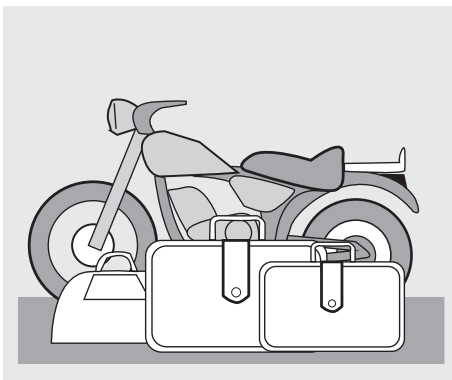
L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires.

Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Eviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent causer des forces aérodynamiques en mesure de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite, surtout aux vitesses élevées.





S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt imprévu du véhicule ou une perte dangereuse de courant nécessaire pour le fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

**aprilia** vous conseille d'employer des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

### **CHARGEMENT**

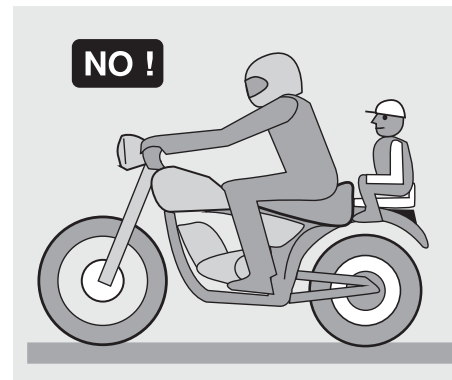
Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. En outre, contrôler que le chargement est solidement ancrée au véhicule surtout



pendant les voyages à long parcours.

Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches: cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants ou bien le casque, car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.



Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

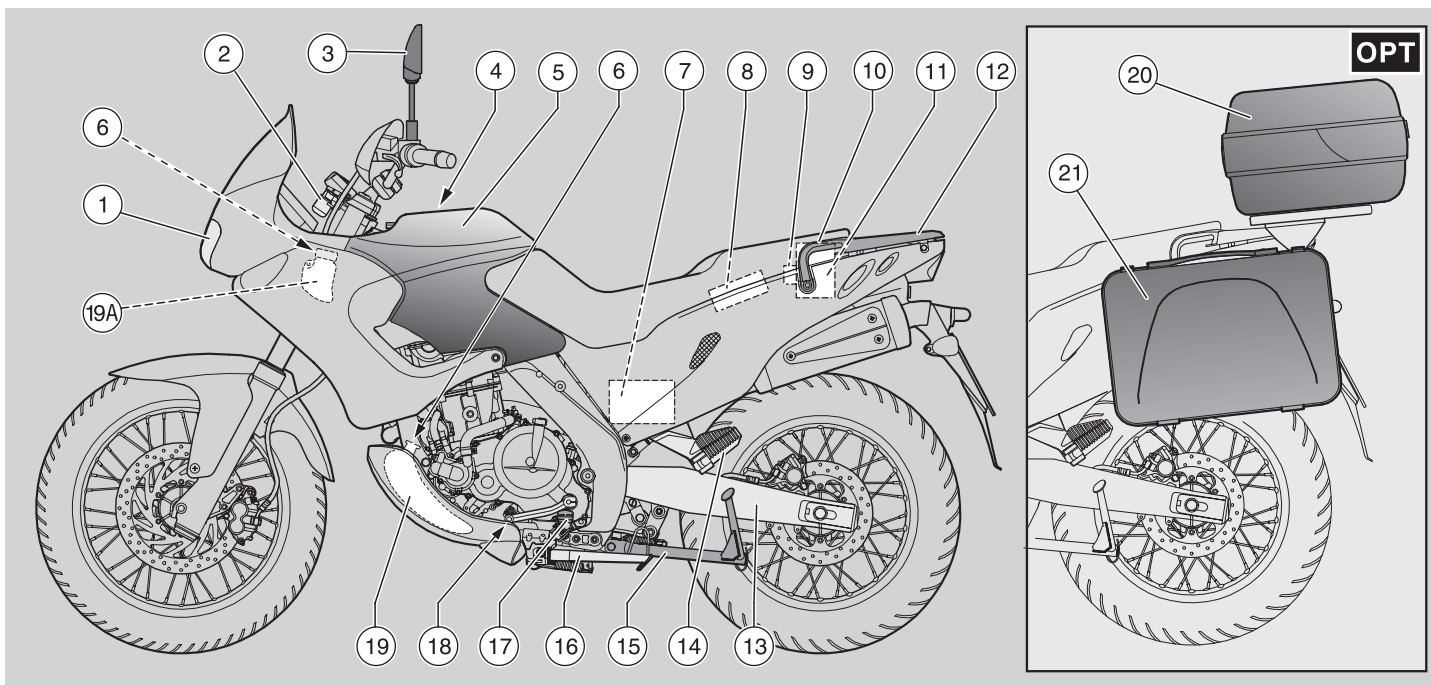
Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs d'éclairage et de signalisation acoustique et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le coffre à documents ou sur le porte-bagages.

Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.

Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.

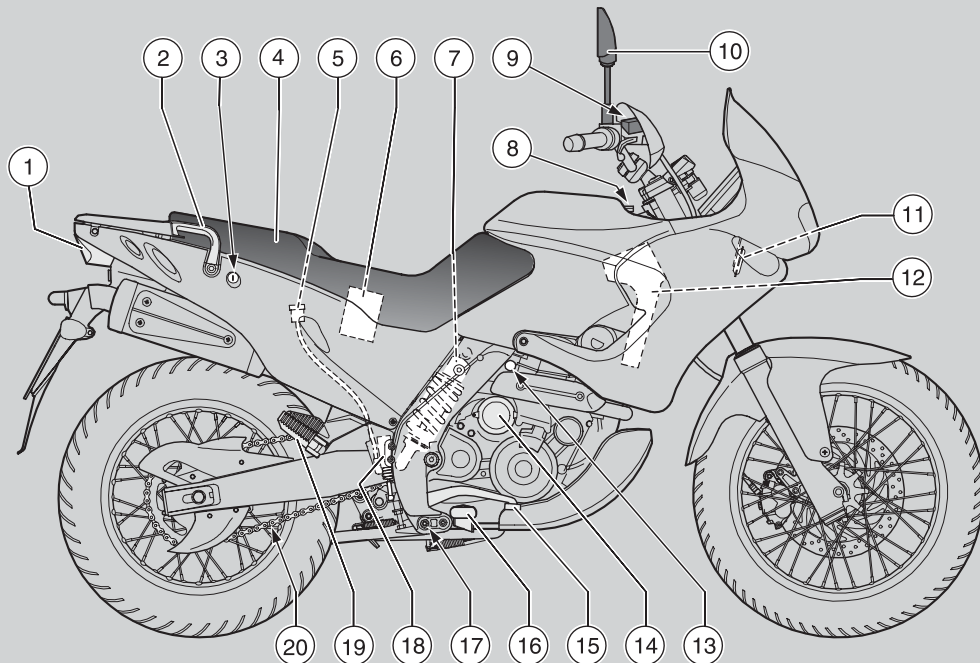
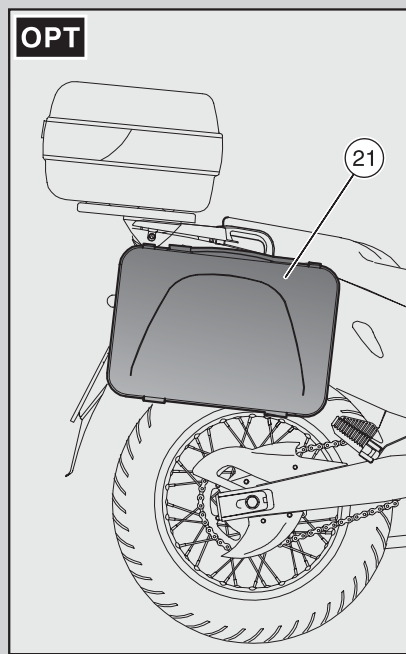
## EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX



### LEGENDE

- |   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| 1) Feu avant  | 8) Centrale électronique                | 14) Repose-pied gauche pour passager (à ressort, fermé/ouvert) | 19) <b>Absent</b> <b>TBT</b> <b>VVE</b> . Vase d'expansion liquide de refroidissement |
| 2) Contacteur principal/blocage de la direction           | 9) Porte-fusibles                       | 15) Béquille centrale <b>OPT</b> (*)                           | 19A) <b>TBT</b> <b>VVE</b> . Vase d'expansion liquide de refroidissement              |
| 3) Rétroviseur gauche                                     | 10) Grande poignée pour passager        | 16) Béquille latérale  | 20) Mallette arrière <b>OPT</b> (*)   |
| 4) Bouchon du réservoir de carburant                      | 11) Coffre à documents/trousse à outils | 17) Repose-pied gauche pour pilote                             | 21) Sac latéral gauche <b>OPT</b> (*)   |
| 5) Réservoir de carburant                                 | 12) Porte-bagages arrière               | 18) Levier de changement de vitesse                            | (*) = De série dans les pays où il est prévu  |
| 6) Bouchon du vase d'expansion liquide de refroidissement | 13) Bras oscillant arrière              |  |   |
| 7) Batterie   |   |  |   |

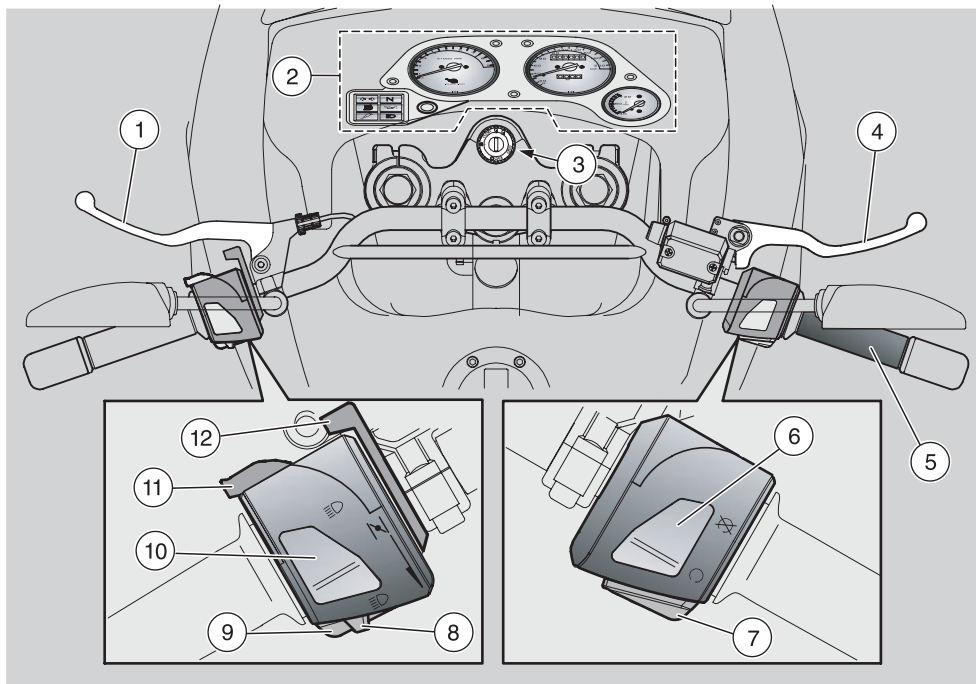
**OPT**



**LEGENDE**

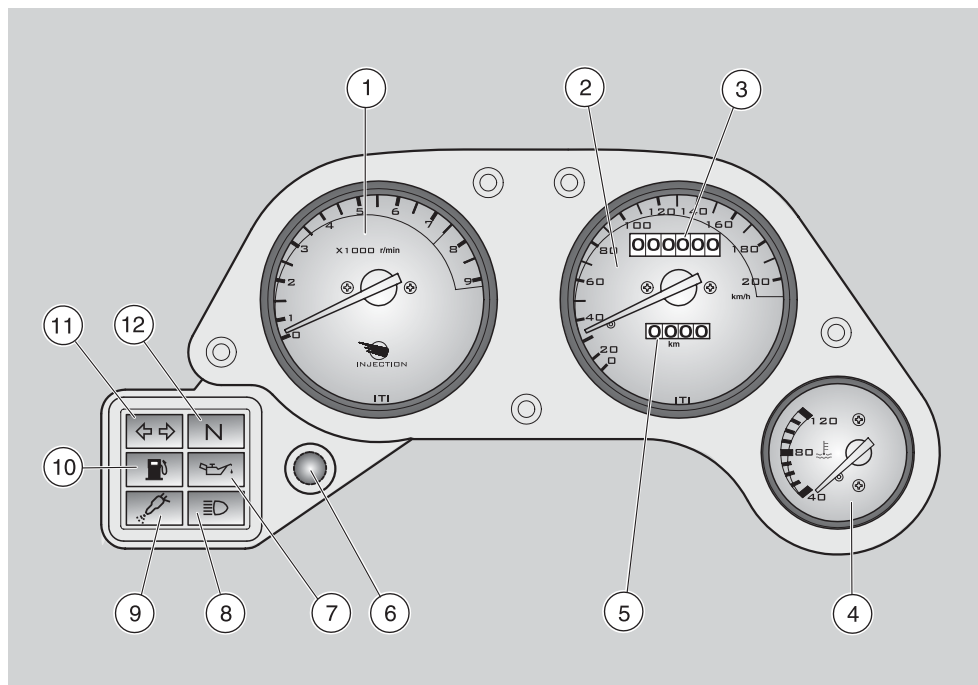
- |  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| 1) Feu arrière                           | 8) Bouchon-jauge d'huile du moteur     | 14) Filtre à huile du moteur   | 19) Repose-pied gauche pour passager (à ressort, fermé/ouvert)            |
| 2) Grande poignée pour passager          | 9) Réservoir du liquide de frein avant | 15) Levier de commande de frein arrière                                  | 20) Chaîne de transmission  |
| 3) Serrure de la selle                   | 10) Rétroviseur droit                  | 16) Repose-pied droit pour pilote  | 21) Sac latéral droit <b>OPT</b> (de série dans les pays où il est prévu) |
| 4) Selle                                 | 11) Avertisseur sonore                 | 17) Crochet antivol (pour câble blindé "Body-Guard" <b>aprilia OPT</b> ) |   |
| 5) Réservoir du liquide de frein arrière | 12) Réservoir d'huile du moteur        | 18) Pompe du frein arrière   |   |
| 6) Filtre à air                          | 13) Molette de réglage du ralenti      |  |   |
| 7) Amortisseur arrière                   |  |  |   |

## EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION



### LEGENDE







- 1) Levier de commande d'embrayage
- 2) Instrumentation et indicateurs
- 3) Contacteur principal/blocage de la direction (○ - ☒ - Ⓜ)
- 4) Levier de frein avant
- 5) Poignée d'accélérateur
- 6) Interrupteur d'arrêt du moteur (○ - ☒)
- 7) Bouton de démarrage (Ⓜ)
- 8) Interrupteur des clignotants (↔↔)
- 9) Bouton de l'avertisseur sonore (📣)
- 10) Commutateur des feux (☞☞ - ☚☚)
- 11) Bouton d'appel du feu de route (☞☞)
- 12) Levier pour le démarrage à froid (Ⓜ)



## LEGENDE

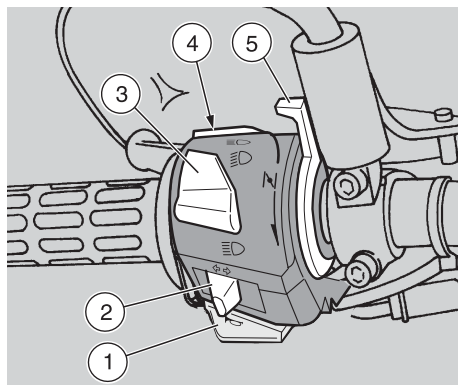
- 1) Compte-tours
- 2) Tachymètre
- 3) Compteur totalisateur
- 4) Indicateur de la température du liquide de refroidissement (⊖)
- 5) Bouton de mise à zéro du compteur kilométrique partiel
- 6) Compteur kilométrique partiel
- 7) Témoins pression d'huile du moteur (⊖)
- 8) Témoins du feu de route (⊖) couleur bleue
- 9) Témoins diagnostic (⊖) couleur rouge
- 10) Témoins de la réserve de carburant (⊖) couleur jaune ambrée
- 11) Témoins des clignotants (↔) couleur verte
- 12) Témoins du changement de vitesse au point mort (N) couleur verte

## TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS

Description	Fonction
Témoin des clignotants 	Clignote quand le clignotant est en fonction.
Témoin de feu de route 	S'allume quand les ampoules de la lumière de route du feu avant sont activées ou quand on actionne l'appel du feu de route.
Compte-tours (tours/min - rpm)	Indique le nombre de tours par minute du moteur. <b>⚠ ATTENTION</b> Ne pas dépasser le régime de puissance maximum du moteur, voir page 47 (RODAGE).
Témoin de la réserve de carburant 	S'allume quand dans le réservoir il reste une quantité de carburant inférieure à 5 ℓ. <b>En ce cas, prévoir le ravitaillement le plus tôt possible, voir page 24 (CARBURANT).</b>
Témoin de pression huile moteur 	S'allume chaque fois que l'on positionne le contacteur principal sur "○", et que le moteur n'est pas démarré, en effectuant de cette façon l'essai de fonctionnement de l'ampoule. Si le témoin ne s'allume pas durant cette phase, s'adresser à un Concessionnaire Officiel <b>aprilia</b> . <b>⚠ ATTENTION</b> Si le témoin de la pression de l'huile du moteur "⚡" reste allumé après le démarrage ou s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, ceci signifie que la pression de l'huile du moteur est insuffisante. <b>En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.</b>
Témoin de l'indicateur de changement de vitesse au point mort 	S'allume quand le changement de vitesse se trouve en position de point mort.
Témoin diagnostic 	S'allume chaque fois que l'on positionne le contacteur principal sur "○" et il s'éteint après quelques secondes du démarrage du moteur. <b>⚠ ATTENTION</b> N'exécuter aucun type d'intervention sur des parties du véhicule si le contacteur principal se trouve en position "○". <b>Avec l'interrupteur d'arrêt du moteur sur "⊗", s'allume chaque fois que l'on positionne le contacteur principal sur "○" et qui reste allumé, à basse intensité lumineuse, en effectuant ainsi l'essai de bon fonctionnement du circuit d'injection.</b> Si le témoin ne s'allume pas durant cette phase, s'adresser à un Concessionnaire Officiel <b>aprilia</b> . <b>⚠ ATTENTION</b> Si le témoin de diagnostic "⚡" reste allumé après le démarrage ou s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, ceci signifie que la centrale électronique a détecté des anomalies. Dans de nombreux cas le moteur continue à tourner avec des fonctions limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel <b>aprilia</b> .

Tournez Ø

Description	Fonction
Tachymètre (km/h)	Indique la vitesse de conduite.
Compteur totalisateur	Indique le nombre total de kilomètres parcourus.
Indicateur de température du liquide de refroidissement	<p>Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand l'aiguille commence à se déplacer du niveau "40", la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule.</p> <p>On atteint la température normale de fonctionnement dans la zone graduée de l'échelle.</p> <p><b>⚠ ATTENTION</b> L'activation et la désactivation du ventilateur de refroidissement est indépendante de la position du contacteur principal. Pour diminuer la température du liquide de refroidissement le ventilateur de refroidissement fonctionne même avec le moteur arrêté et se désactive automatiquement.</p> <p><b>⚠ ATTENTION</b> Si l'on dépasse la température maximale consentie (zone rouge de l'échelle), le moteur pourrait s'endommager gravement.</p> <p>Si l'aiguille s'approche de la zone rouge, arrêter le moteur, attendre la désactivation du ventilateur de refroidissement et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 31 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).</p> <p>Si l'aiguille atteint la zone rouge, arrêter le véhicule et laisser le moteur tourner au ralenti pendant deux minutes environ, en permettant ainsi une circulation régulière de liquide de refroidissement dans l'installation; positionner ensuite l'interrupteur d'arrêt du moteur sur "⊗" et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 31 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT). Si après avoir contrôlé le niveau de liquide de refroidissement les mêmes conditions restent affichées sur le tableau de bord, ne pas démarrer le véhicule et s'adresser à un Concessionnaire Officiel <b>aprilia</b>.</p>
Compteur kilométrique partiel	Indique le nombre de kilomètres partiellement parcourus. Pour le mettre à zéro il faut employer le bouton de mise à zéro.
Bouton de mise à zéro du compteur kilométrique partiel	Le tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour mettre à zéro le compteur kilométrique partiel.



### COMMANDES SUR LE COTE GAUCHE DU GUIDON

**IMPORTANT** Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le contacteur principal est en position "○".

#### 1) BOUTON DE L'AVERTISSEUR SONORE (🔊)

L'avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.

#### 2) INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS (↔)

Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.

Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

#### 3) COMMUTATEUR DES FEUX (☞ - ☜)

En position "☞", sont toujours activés: les feux de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement. En position "☜", le feu de route est activé.

#### 4) BOUTON D'APPEL DU FEU DE ROUTE (☞)

Il permet d'employer l'appel du feu de route en cas de danger ou d'urgence. En appuyant sur le bouton on actionne l'appel des feux de route.

**IMPORTANT** Quand on relâche le bouton, on désactive l'appel du feu de route.

#### 5) LEVIER POUR LE DEMARRAGE A FROID (↘)

En tournant vers le bas le levier "↘", le starter pour le démarrage à froid du moteur entre en fonction.

Pour désactiver le starter, repositionner le levier "↘" dans la position initiale.

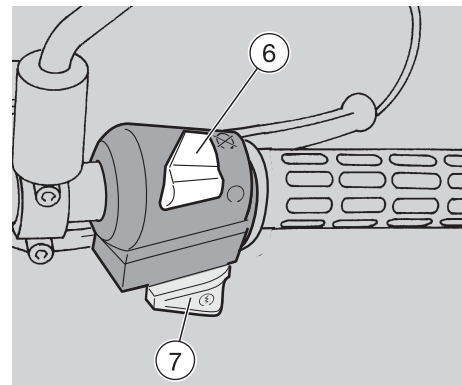
### COMMANDES SUR LE COTE DROIT DU GUIDON

**IMPORTANT** Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le contacteur principal est en position "○".

#### 6) CONTACTEUR D'ARRET DU MOTEUR (○ - ☒)

### ⚠ DANGER

Ne pas manœuvrer l'interrupteur d'arrêt du moteur "○ - ☒" pendant la marche.



Il fonctionne en tant qu'interrupteur de sécurité ou d'urgence.

Avec l'interrupteur appuyé en position "○", il est possible de démarrer le moteur; s'il est appuyé en position "☒", le moteur s'arrête.

### ⚠ ATTENTION

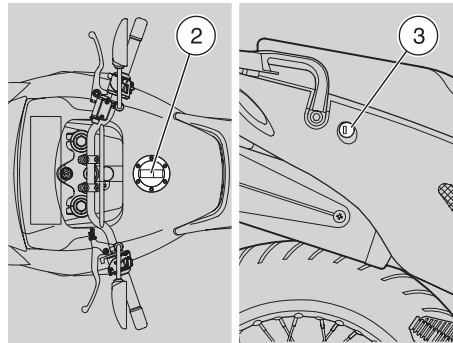
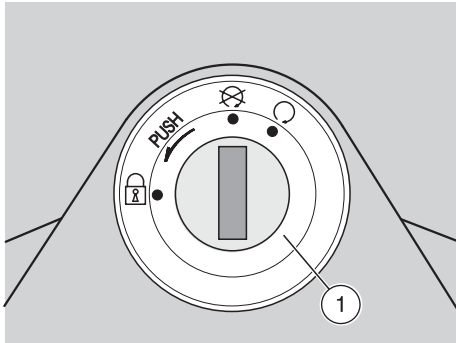
Avec le moteur arrêté et le contacteur principal en position "○", la batterie pourrait se décharger.

Avec le véhicule arrêté, après avoir arrêté le moteur, tourner le contacteur principal en position "☒".

#### 7) BOUTON DE DEMARRAGE (🔌)

En appuyant sur le bouton "🔌", le démarreur fait tourner le moteur. Pour les opérations de démarrage, voir page 41 (DEMARRAGE).








### CONTACTEUR PRINCIPAL

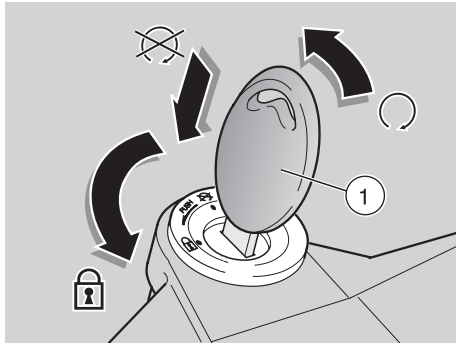
Le contacteur principal (1) se trouve sur la plaque supérieure de la colonne de la direction.

**IMPORTANT** La clef de contact met en fonction le contacteur principal/blocage de la direction, la serrure du bouchon du réservoir à carburant (2) et la serrure selle (3).

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

**IMPORTANT** Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.

Position	Fonction	Extraction clef
 Blocage de la direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur ne peut pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef.
	Le moteur peut être mis en fonction.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.



## BLOCAGE DE LA DIRECTION

### ⚠ DANGER

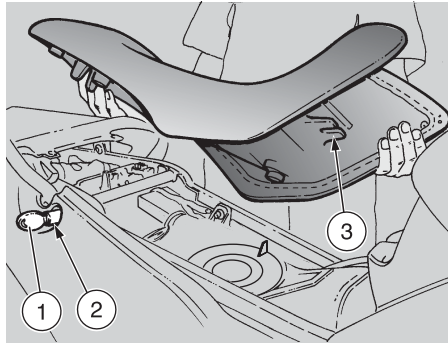
Ne jamais tourner la clef en position "🔒" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.

### FONCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction:

- ◆ Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- ◆ Tourner la clef (1) en position "🔒".
- ◆ Presser la clef de contact (1) et la tourner en position "🔑".
- ◆ Extraire la clef (1).

## EQUIPEMENTS AUXILIAIRES



### DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Insérer la clef de contact (1) dans la serrure de la selle (2).
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens des aiguilles d'une montre et soulever la selle.

**IMPORTANT** Avant de baisser et bloquer la selle, contrôler de ne pas avoir oublié la clef dans le coffre à documents/trousse à outils.

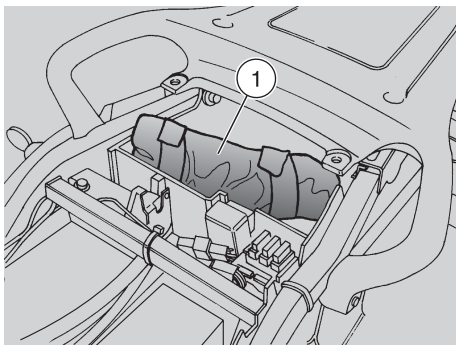


Pour bloquer la selle:

- ◆ Positionner les languettes (3) dans leur logement, baisser et presser la selle en faisant déclencher la serrure.

### ⚠ DANGER

Avant de conduire s'assurer que la selle est bloquée correctement.



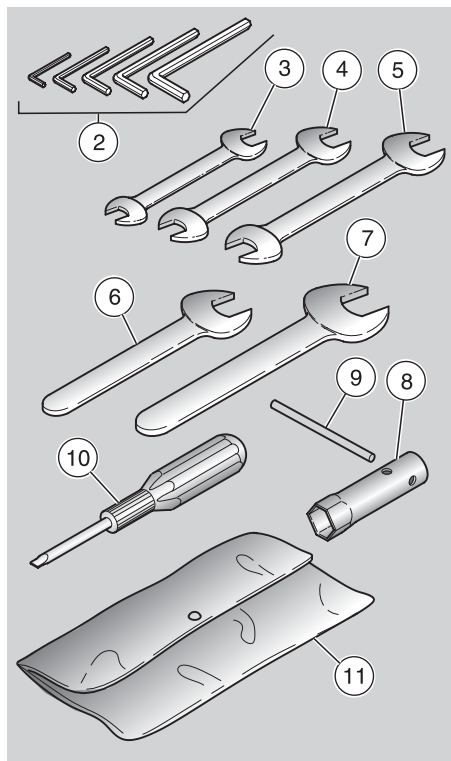
## COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS

Pour accéder au coffre à documents/trousse à outils:

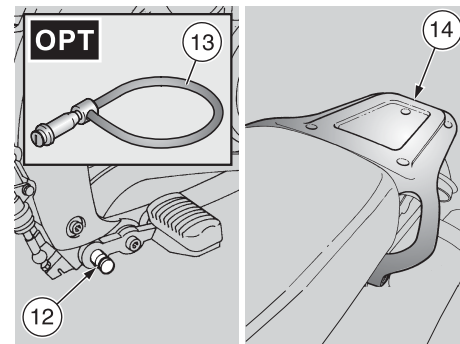
◆ Enlever la selle, voir page 18 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).

L'équipement fourni (1) est le suivant:

- clés mâle hexagonales pliées 3, 4, 5, 6, 8 mm (2);
- clef en tube double 5, 5 – 7 mm (3);
- clef à fourche double 8 – 11 mm (4);
- clef à fourche double 10 – 13 mm (5);
- clef à fourche simple 19 mm (6);
- clef à fourche simple 24 mm (7);
- clef en tube 18 mm pour bougie (8);
- tige pour clef en tube (9);
- tournevis à lame cruciforme/coupe (10);
- housse de contenance (11);



Poids maximum autorisé: 1,5 kg.



## CROCHET ANTIVOL

Le crochet antivol (12) se trouve sur le côté droit du véhicule, à proximité du plan repose-pieds du pilote.

Pour prévenir le vol éventuel du véhicule il est conseillé de le fixer à l'aide du câble blindé "Body-Guard" **aprilia OPT** (13) se trouvant auprès des Concessionnaires Officiels **aprilia**.

### **⚠ DANGER**

Ne pas utiliser le crochet pour soulever le véhicule, ou pour d'autres buts, puisqu'il a été conçu uniquement pour fixer le véhicule une fois qu'il a été garé.

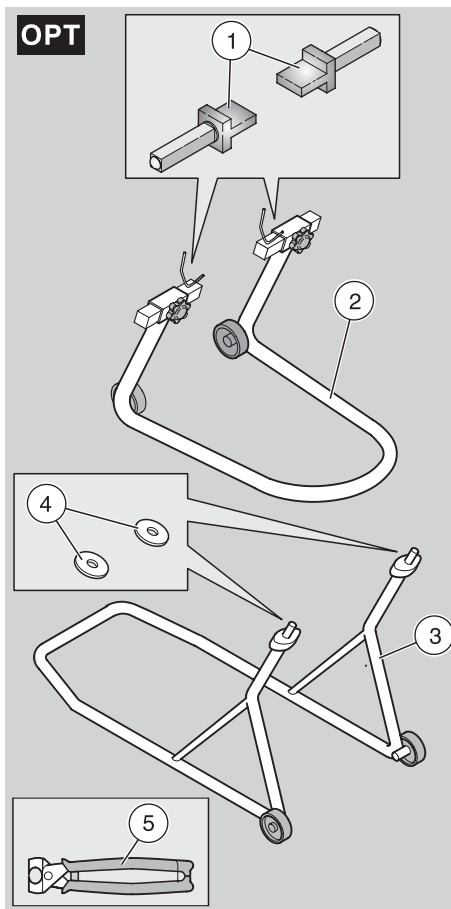
## PORTE-BAGAGES ARRIERE

Poids maximum autorisé sur le porte-bagages arrière (14): 9 kg

## OUTILS SPECIAUX **OPT**

Pour l'exécution de certaines interventions spécifiques, utiliser les outils spéciaux suivants (à demander au Concessionnaire Officiel **aprilia**):

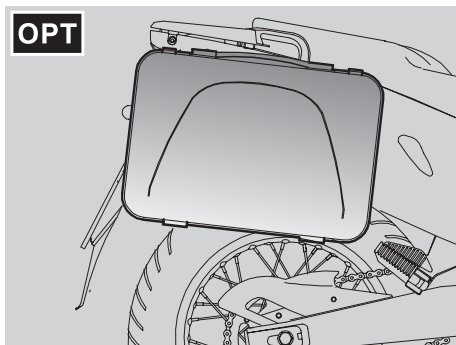
Outil	Opérations
Pivots de support (1) pour béquille de soutien arrière, voir page 61 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE <b>OPT</b> ).	Positionnement du véhicule sur la béquille de soutien arrière.
Béquille de soutien arrière (2), voir page 61 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE <b>OPT</b> ).	Démontage de la roue arrière. Réglage de la chaîne de transmission.
Béquille de soutien avant (3), voir page 61 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT <b>OPT</b> ).	Démontage de la roue avant.
Rondelle (4) pour béquille de soutien avant, voir page 61 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT <b>OPT</b> ).	Démontage de la roue avant.
Pince pour le montage de colliers clic (5), voir page 54 (COLLIERS CLIC).	Montage des colliers clic.



## ACCESSOIRES

Sur le véhicule les accessoires suivants peuvent être installés (à demander au Concessionnaire Officiel **aprilia**):

- sacs latéraux **OPT**, voir page 21 [SACS LATERAUX **OPT** (de série dans les pays où il est prévu)];
- mallette arrière **OPT**, voir page 23 [MALLETTE ARRIERE **OPT** (de série dans les pays où elle est prévue)];
- béquille centrale **OPT** (de série dans les pays où elle est prévue).



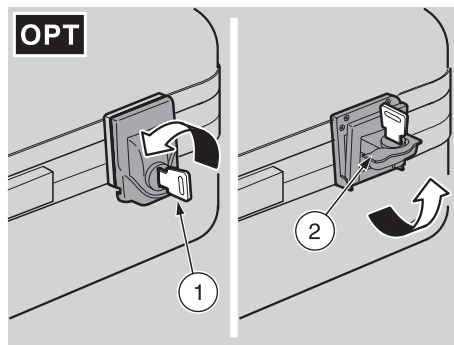
### SACS LATÉRAUX **OPT** (de série dans les pays où il est prévu)

Grâce à l'emploi des sacs latéraux il est possible de transporter, protégés par les agents atmosphériques et surtout en toute sécurité pour la conduite, des vêtements ou d'autres objets.

**IMPORTANT** Si les sacs latéraux ne sont pas installés sur le véhicule, avant de les utiliser, il est nécessaire de monter les supports adaptés correspondants, voir page 66 [MONTAGE DES SUPPORTS DES SACS LATÉRAUX **OPT** (de série dans les pays où il est prévu)].

Tous les 6000 km (3750 mi) ou 12 mois, nettoyer et lubrifier la serrure d'accrochage se trouvant sur le sac.

**IMPORTANT** Les informations suivantes se réfèrent à une seule unité, mais elles sont valables pour les deux unités.

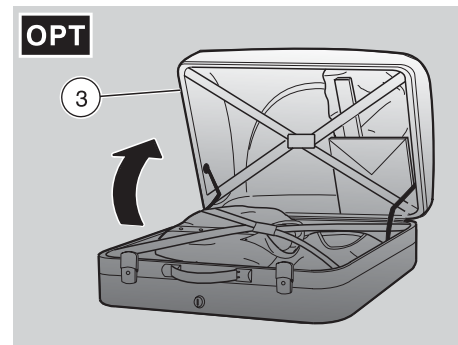


### Pour ouvrir le sac latéral, il faut:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Insérer la clef (1) dans la serrure.
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire la clef (1) et l'introduire dans l'autre serrure.
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- ◆ Soulever les deux corps de la serrure (2).
- ◆ Ouvrir la mallette (3).

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

**IMPORTANT** Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.



### **⚠ DANGER**

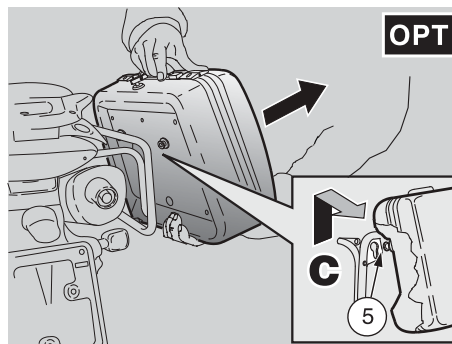
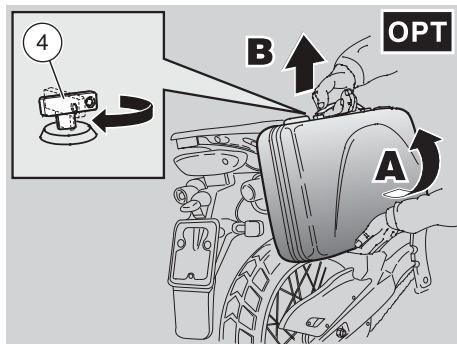
S'il est nécessaire de transporter plusieurs objets, distribuer le bagage sur les deux sacs latéraux.

Fixer le bagage au moyen des sangles élastiques adaptées de façon à éviter des déplacements dangereux du bagage durant la conduite.

Il n'est pas conseillé de conduire avec un seul sac latéral installé.

Ne pas excéder lors du chargement des sacs latéraux.

Poids maximum autorisé: 5 kg (pour chaque sac).



**Pour enlever le sac latéral, procéder de la manière suivante:**

- ◆ Insérer la clef (4) dans la serrure.
- ◆ Tourner la clef (4) dans le sens des aiguilles d'une montre et en même temps déplacer modérément vers l'extérieur (A) la partie inférieure du sac.
- ◆ Saisir solidement le sac à l'aide des deux mains, comme indiqué dans la figure.
- ◆ Soulever modérément le sac (B) et le décrocher (C) des logements d'accrochage appropriés (5) se trouvant sur le support du sac.

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

**IMPORTANT** Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.

### **⚠ ATTENTION**

**Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.**

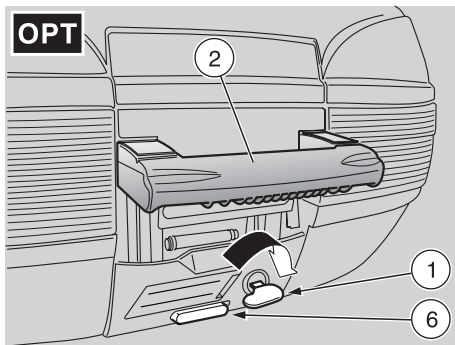


### **⚠ DANGER**

**Lors du remontage, s'assurer de l'accrochage correct du sac sur le support correspondant.**

**Partie supérieure: introduction parfaite des ergots d'accouplement sur le sac, dans les logements d'accrochage correspondants se trouvant sur le support;**

**Partie inférieure: introduction parfaite de l'ergot d'accouplement sur le support, dans la serrure correspondante se trouvant sur le sac; le déclic de la serrure indique que l'accrochage a eu lieu correctement.**



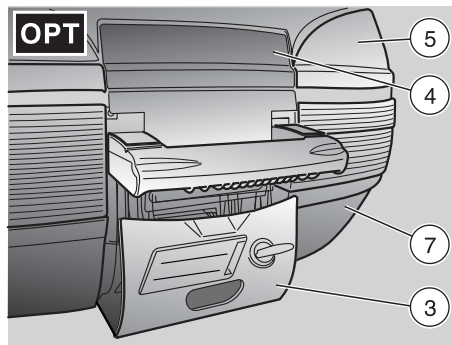
### **MALLETTE ARRIERE OPT (de série dans les pays où elle est prévue)**

Grâce à l'emploi de la mallette arrière, il n'est pas nécessaire d'amener le casque ou des objets encombrants chaque fois que l'on gare le véhicule.

**IMPORTANT** Ecrire ses données personnelles sur la plaquette adaptée située sur le corps de la serrure.

Tous les 6000 km (3750 mi) ou 12 mois, nettoyer et lubrifier la serrure d'accrochage se trouvant sur la partie inférieure de la mallette.

**IMPORTANT** Si la mallette arrière n'est pas installée sur le véhicule, avant de l'utiliser, il est nécessaire de monter les supports adaptés correspondants, voir page 68 [MONTAGE DES SUPPORTS DE LA MALLETTE ARRIERE OPT (de série dans les pays où elle est prévue)].



### **Pour ouvrir la mallette arrière, il faut:**

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Insérer la clef (1) dans la serrure.
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire la poignée (2).
- ◆ Soulever le corps de la serrure (3).
- ◆ Décrocher, de la mallette (5), la partie supérieure (4) du corps de la serrure (3).
- ◆ Soulever et ouvrir la mallette (5).

**IMPORTANT** La mallette peut contenir deux casques de type "INTEGRAL".

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

**IMPORTANT** Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.

### **⚠ DANGER**

**Ne pas excéder lors du chargement de la mallette arrière.**

**Poids maximum autorisé: 5 kg.**

### **Pour enlever la mallette arrière:**

- ◆ Insérer la clef (1) dans la serrure.
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire la poignée (2) et la saisir solidement avec une main.
- ◆ Appuyer sur le bouton approprié (6).
- ◆ Soulever la mallette (7) et l'extraire des crochets adaptés avant.

### **⚠ ATTENTION**

**Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.**

### **⚠ DANGER**

**Lors du remontage, s'assurer que la mallette s'est accrochée correctement sur le support correspondant.**

**Partie avant: introduction parfaite des logements sur la mallette dans les repères correspondants se trouvant sur le support;**

**Partie arrière: introduction parfaite de l'ergot d'accouplement sur le support, dans la serrure correspondante sur la mallette; le déclic de la serrure indique que l'accrochage a eu lieu correctement.**



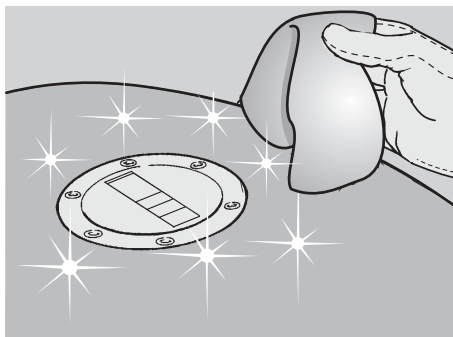
### CARBURANT

#### **⚠ DANGER**

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions.

Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté.

Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion.

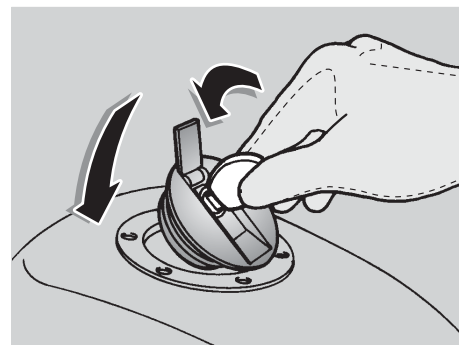


#### **⚠ DANGER**

Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact avec des surfaces brûlantes du moteur.

Si involontairement, de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche et avant de démarrer le véhicule, vérifier qu'il ne reste pas de carburant sur le bord de la goulotte de remplissage.

L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil, par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir.



#### **⚠ DANGER**

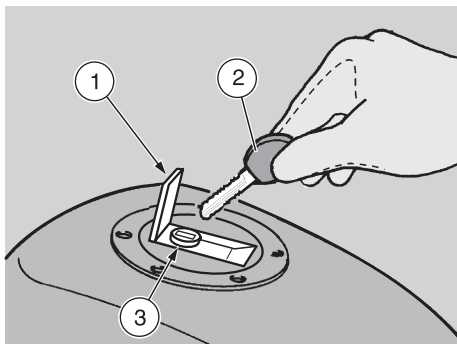
Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement. Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.

**NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.**

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

Utiliser seulement de l'essence super sans plomb selon la DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)





**Pour le ravitaillement de carburant, il faut:**

- ◆ Soulever le petit couvercle (1).
- ◆ Insérer la clef de contact (2) dans la serrure du bouchon du réservoir (3).
- ◆ Tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer en ouvrant le portillon de l'essence.

CAPACITE DU RESERVOIR (réserve comprise): 21 ℓ

RESERVE RESERVOIR: 5 ℓ



### ⚠ ATTENTION

**Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au carburant.**

**Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.**

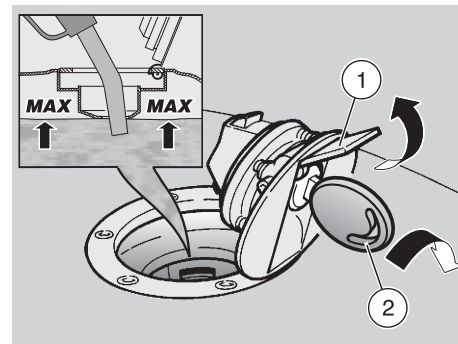
### ⚠ DANGER

**Ne pas remplir le réservoir complètement; le niveau maximum de carburant doit rester au-dessous du bord inférieur du puisard (voir figure).**

### ⚠ ATTENTION

**Durant le remplissage de carburant faire attention à ne pas endommager les parties internes du réservoir avec la pompe à carburant.**

- ◆ Effectuer le ravitaillement.



**Une fois le ravitaillement effectué:**

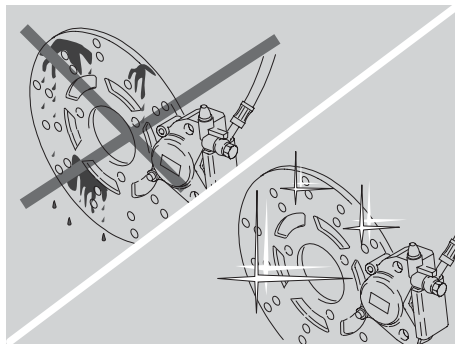
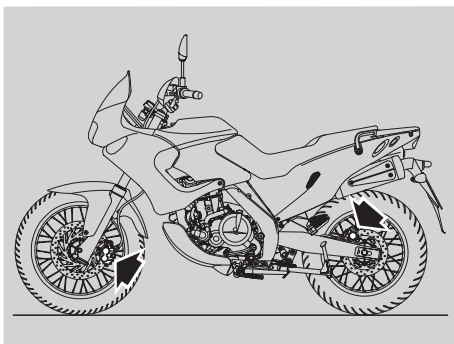
**IMPORTANT** La fermeture du bouchon n'est possible qu'avec la clef de contact (2) insérée.

- ◆ Avec la clef (2) insérée, fermer de nouveau le bouchon en l'appuyant.

### ⚠ DANGER

**S'assurer que le bouchon est fermé correctement.**

- ◆ Extraire la clef (2).
- ◆ Fermer de nouveau le petit couvercle (1).



## **LIQUIDE DES FREINS - recommandations**

**IMPORTANT** Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés.

Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

### **⚠ DANGER**

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique.

S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.

### **⚠ DANGER**

Faire particulièrement attention à ce que les disques des freins ne soient pas gras ou huileux, surtout après avoir effectué les opérations d'entretien ou de contrôle.

Contrôler que les tuyaux des freins ne sont pas entortillés ou usés.

Faire attention à ce que de l'eau ou de la poussière n'entrent pas par mégarde à l'intérieur du circuit.

En cas d'intervention d'entretien sur le circuit hydraulique, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Le liquide des freins peut être cause d'irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux.

### **⚠ DANGER**

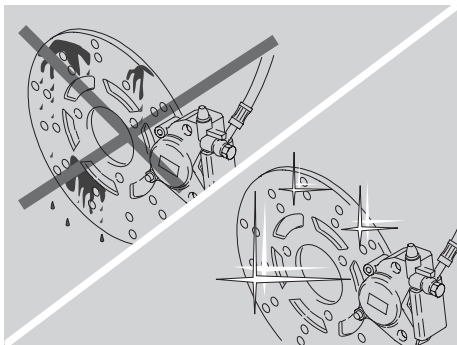
Laver soigneusement les parties du corps ayant touché le liquide, puis s'adresser à un ophtalmologiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux.

**NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.**

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

### **⚠ ATTENTION**

En manipulant le liquide des freins, faire attention de ne pas en renverser sur les parties en plastique ou recouvertes de peinture, car cela pourrait les endommager gravement.



## FREINS A DISQUE

### DANGER

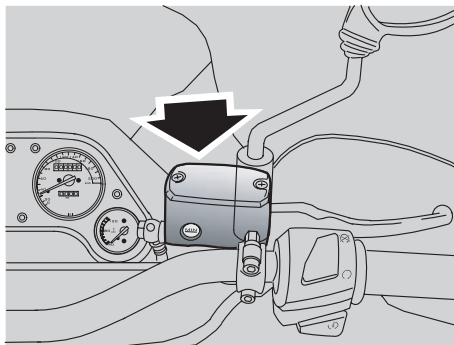
Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état; les contrôler avant tout voyage.

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage.

Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

Le liquide des freins doit être remplacé tous les deux ans, par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Utiliser le liquide des freins du type indiqué dans le tableau des lubrifiants, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



**IMPORTANT** Ce véhicule est équipé des freins à disque à deux systèmes de freinage avant et arrière, avec circuits hydrauliques séparés.

Le système de freinage avant est à disque unique (côté gauche).

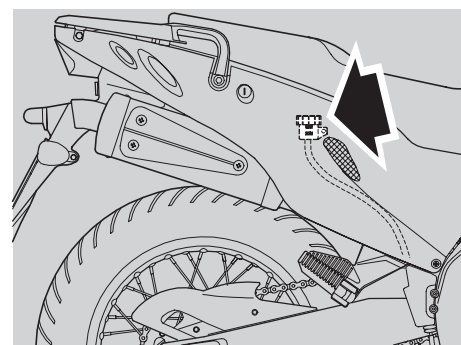
Le système de freinage arrière est à disque unique (côté gauche).

Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Le réservoir à liquide de frein avant se trouve sur le demi-guidon droit, à proximité du raccord du levier de frein avant.

Le réservoir du liquide de frein arrière est situé sur le côté droit du véhicule, à proximité du levier de commande de frein arrière.



**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

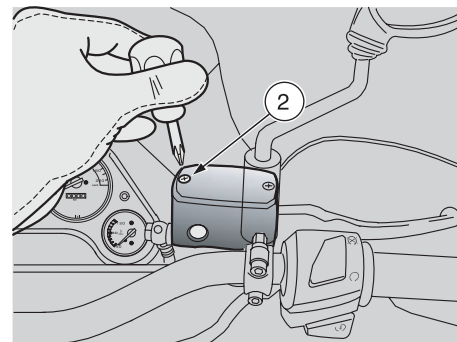
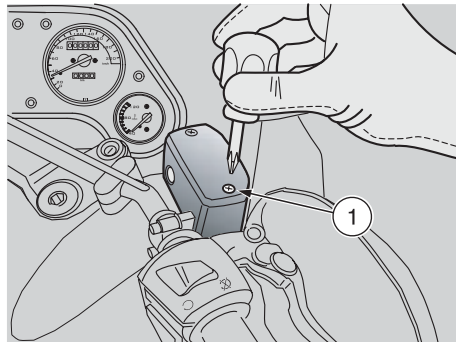
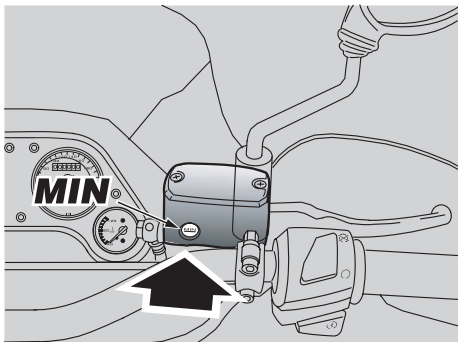
Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 6000 km (3750 mi), faire contrôler l'état des disques de freins en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Avant de partir contrôler le niveau du liquide des freins dans les réservoirs, voir page 28 (FREIN AVANT), page 30 (FREIN ARRIERE) et l'usure des plaquettes des freins, voir page 71 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).

Vidanger le liquide des freins tous les deux ans en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

### DANGER

**Ne pas utiliser le véhicule si l'on relève une fuite de liquide dans le système de freinage.**



## FREIN AVANT CONTROLE

- ◆ Garder le véhicule en position verticale et tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au couvercle du réservoir de liquide de freins.
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".

**MIN**= niveau minimum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN":

### ⚠ ATTENTION

**Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.**

- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes des freins, page 71 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer la mise à niveau.

## REEMPLISSAGE

Lire attentivement page 26 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations).

### ⚠ ATTENTION

**Risque de sortie du liquide des freins. Ne pas actionner le levier du frein avant avec les vis (1) et (2) desserrées ou, surtout, avec le couvercle du réservoir à liquide des freins ôté.**

### ⚠ ATTENTION

**Positionner un chiffon sous le réservoir de liquide de freins, comme protection d'éventuelles fuites de liquide.**

- ◆ Garder le véhicule en position verticale et tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au couvercle du réservoir de liquide de freins.
- ◆ En utilisant un tournevis court à lame cruciforme, dévisser la vis (1).

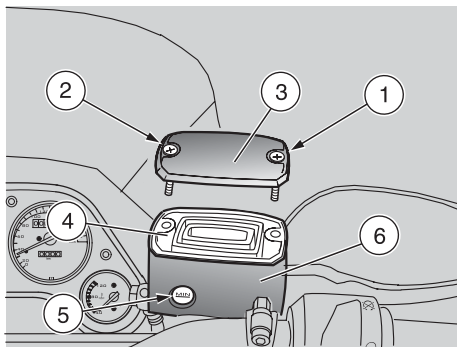
- ◆ Enlever la vis (2).

### ⚠ DANGER

**Eviter l'exposition prolongée du liquide des freins à l'air.**

**Le liquide des freins est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité.**

**Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert UNIQUEMENT pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.**



- ◆ Soulever et enlever le couvercle (3) avec les vis (1) et (2).
- ◆ Retirer le joint (4).

### ⚠ ATTENTION

Afin de ne pas renverser le liquide des freins pendant le remplissage, il est conseillé de ne pas secouer le véhicule. Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

**IMPORTANT** Comme référence pour obtenir le niveau "MAX", il faut remplir jusqu'à couvrir complètement le hublot (5), en maintenant le bord du réservoir de liquide des freins parallèle au sol.

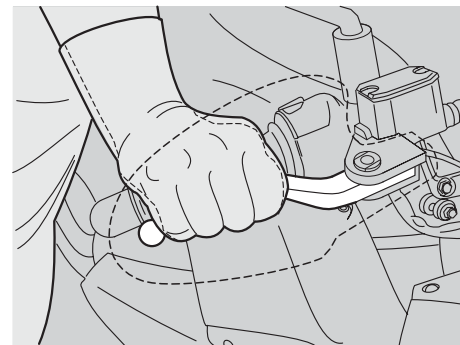
- ◆ Remplir le réservoir (6) avec du liquide des freins, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à atteindre le niveau correct.



### ⚠ ATTENTION

Pendant le remplissage ne pas dépasser le niveau "MAX". Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" ne doit être effectué qu'avec des plaquettes neuves.

Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", ayant des plaquettes usées, car on causera la sortie du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.



- ◆ Repositionner correctement le joint (4) dans son logement.
- ◆ Remettre le couvercle (3).
- ◆ Visser et serrer la vis (2).
- ◆ Visser et serrer la vis (1).

### ⚠ DANGER

Contrôler l'efficacité de freinage.

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.



## FREIN ARRIERE

### CONTROLE

- ◆ Enlever le cache latéral droit, voir page 65 (DEPOSE DES COTES LATERAUX DROIT ET GAUCHE).
- ◆ Garder le véhicule en position verticale.
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".

**MIN**= niveau minimum

**MAX**= niveau maximum.

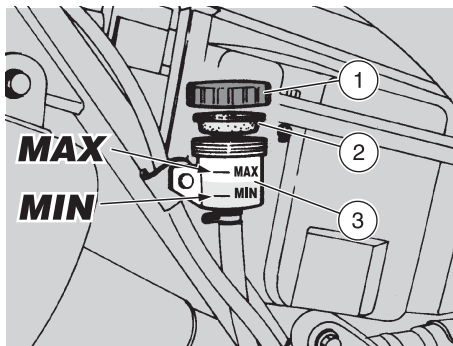
Si le liquide n'atteint pas au moins le "MIN":

### ⚠ ATTENTION

**Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.**

- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes des freins, page 71 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer la mise à niveau.



### REEMPLISSAGE

Lire attentivement page 26 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations).

### ⚠ ATTENTION

**Risque de sortie du liquide des freins. Ne pas actionner le levier de frein arrière avec le couvercle du réservoir de liquide de freins enlevé.**

### ⚠ DANGER

**Eviter l'exposition prolongée du liquide des freins à l'air.**

**Le liquide des freins est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité.**

**Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert UNIQUEMENT pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.**

- ◆ Dévisser et enlever le bouchon (1).
- ◆ Enlever le joint (2).

### ⚠ ATTENTION

**Pour ne pas renverser le liquide des freins pendant le remplissage, il est conseillé de maintenir le liquide du réservoir parallèle au bord du réservoir (en position horizontale).**

**Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.**

**Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.**

- ◆ Remplir le réservoir (3) avec du liquide des freins, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à atteindre le niveau correct compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".

### ⚠ ATTENTION

**Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" ne doit être effectué qu'avec des plaquettes neuves.**

**Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", ayant des plaquettes usées, car on causera la sortie du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein. Contrôler l'efficacité de freinage.**

**Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.**

## LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

### ⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est inférieur au niveau minimum "MIN".

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

Contrôler, avant de partir, le niveau de liquide de refroidissement, voir page 32 (CONTROLE ET REMPLISSAGE); le faire remplacer tous les deux ans en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

### ⚠ DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.

Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer longtemps et abondamment à l'eau et consulter un médecin. S'il est avalé, essayer de vomir, se rincer la bouche et la gorge avec de l'eau abondante et consulter immédiatement un médecin.

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

**NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.**

### ⚠ DANGER

Faire attention de ne pas verser le liquide de refroidissement sur les parties bruyantes du moteur; il pourrait s'incendier en émettant des flammes invisibles.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

### ⚠ ATTENTION

Pour vidanger le liquide, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

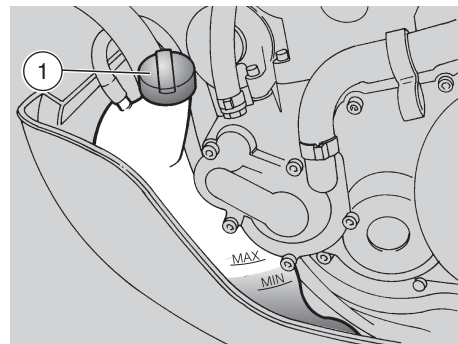
La solution de liquide de refroidissement est composée par 50% d'eau et 50% d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est préférable de garder le même mélange durant la saison chaude, ceci permettant de réduire les pertes par évaporation et d'éviter les rajouts fréquents.

De cette manière diminuent les dépôts de sels minéraux, déposés dans les radiateurs de l'eau évaporée et l'efficacité du système de refroidissement reste intégrale.

Au cas où la température externe serait inférieure à zéro degrés centigrades, il faut contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration majeure d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).



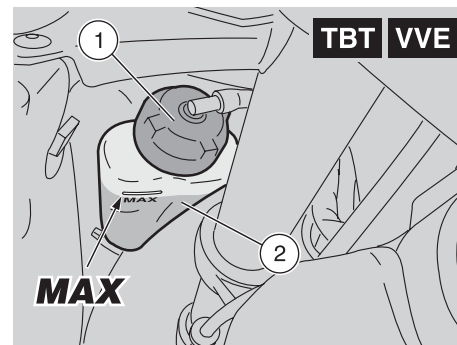
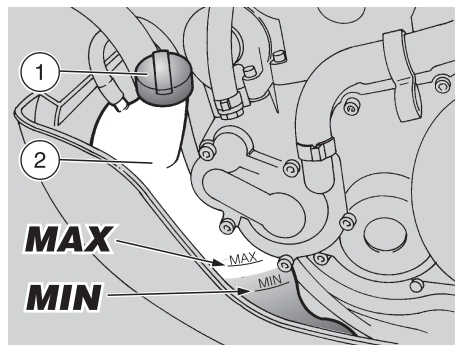
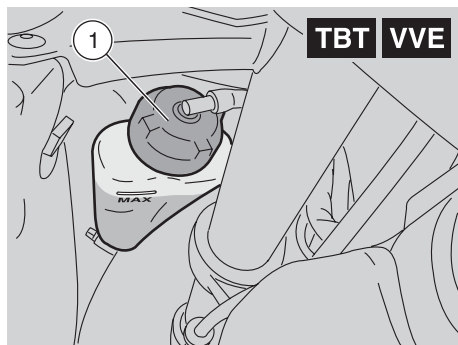
Pour la solution de refroidissement, employer de l'eau déminéralisée afin de ne pas endommager le moteur.

### ⚠ DANGER

Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du vase d'expansion (1) quand le moteur est chaud car le liquide de refroidissement est sous pression et sa température est très élevée.

Au contact avec la peau ou les vêtements, ce liquide peut causer de graves brûlures et/ou dommages.





## CONTROLE ET REMPLISSAGE

### **⚠ DANGER**

**Avec le moteur froid, effectuer les opérations de contrôle et remplissage du liquide de refroidissement.**

- ◆ Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- ◆ Absent **TBT VVE**. S'assurer que le niveau de liquide contenu dans le vase d'expansion (2) est compris entre les repères "MAX" et "MIN".

**MAX**= niveau maximum.

**MIN**= niveau minimum

- ◆ **TBT VVE**. Le niveau est correct si l'huile atteint approximativement le niveau "MAX".

**Dans le cas contraire:**

- ◆ Dévisser et ôter le bouchon de remplissage (1).

### **⚠ DANGER**

**Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.**

**Ne pas introduire de doigts ou d'autres objets pour vérifier la présence de liquide de refroidissement.**

### **⚠ ATTENTION**

**Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.**

**Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.**

- ◆ Remplir avec du liquide de refroidissement, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne approximativement le niveau "MAX". Ne pas dépasser ce niveau, autrement une fuite du liquide se vérifiera durant le fonctionnement du moteur.

- ◆ Insérer de nouveau le bouchon de remplissage (1).

### **⚠ ATTENTION**

**En cas de consommation excessive de liquide de refroidissement et au cas où le vase d'expansion resterait vide, contrôler qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit. Pour la réparation, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**



## PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus avec chambre à air.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

### **⚠ DANGER**

Contrôler la pression de gonflage à température ambiante tous les quinze jours.

Contrôler, tous les 1000 premiers km (625 mi) l'état des pneus et la pression de gonflage des ceux-ci à température ambiante, voir page 90 (DONNEES TECHNIQUES).

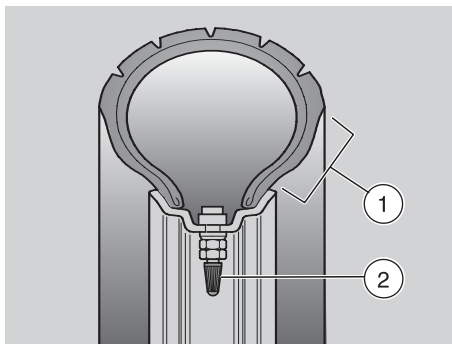
### **⚠ DANGER**

Vérifier périodiquement la pression de gonflage des pneus à température ambiante, voir page 90 (DONNEES TECHNIQUES).

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte.

Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.



Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les flancs des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.

De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes.

Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.

### **⚠ DANGER**

Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent la manœuvrabilité du véhicule.

Certaines typologies de pneus, homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure.

Il existe de différents types d'indicateurs d'usure. Se renseigner auprès de son revendeur pour les modalités de vérification d'usure.

Vérifier, visuellement, l'usure des pneus, s'ils sont usés les faire remplacer.

Faire remplacer le pneu s'il est usé ou si un trou éventuel dans la zone de la bande de roulement a des dimensions supérieures à 5 mm.

Après avoir fait réparer un pneu, faire exécuter l'équilibrage des roues.

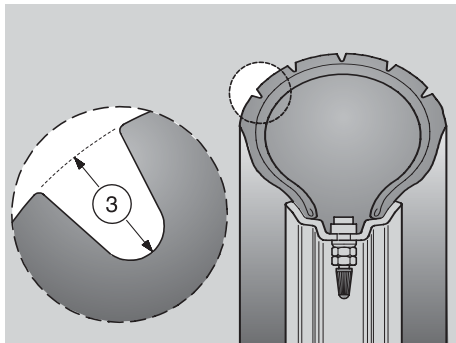
### **⚠ DANGER**

Les pneus doivent être remplacés par d'autres du type et du modèle indiqués par le constructeur, voir page 90 (DONNEES TECHNIQUES); l'utilisation de pneus différents des pneus indiqués influence de manière négative la conduite du véhicule.

Ne pas installer de pneus du type à chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage (2) sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit des pneus.

Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention du personnel spécialisé.



### **⚠ DANGER**

Pour cette raison, nous vous conseillons de vous adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations.

Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante: il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats. Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue sur la route.

En ce cas, remplacer les pneus.

### **LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT (3):**

avant et arrière 2 mm et de toute façon non inférieure à la limite indiquée par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé.

## **HUILE DU MOTEUR**

### **⚠ DANGER**

L'huile du moteur peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipulée longuement et quotidiennement.

Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir manipulée.

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

**NE PAS DISPERSER L'HUILE USAGEE DANS L'ENVIRONNEMENT.**

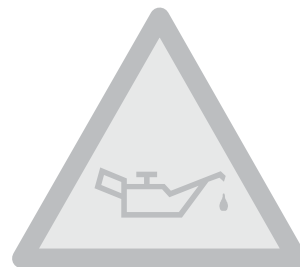
Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

### **⚠ ATTENTION**

Si le témoin de la pression d'huile du moteur "🛢" s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile du moteur dans le circuit est insuffisante.

Dans ce cas, vérifier le niveau d'huile du moteur, voir page 55 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU); si ceci n'est pas correct, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser au Concessionnaire Officiel **aprilia**.



### **⚠ ATTENTION**

Agir avec précaution.

Ne pas répandre d'huile!

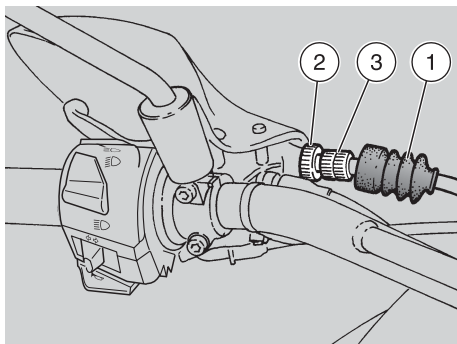
Avoir soin de ne pas salir aucun composant, la zone où l'on travaille et l'espace environnant. Nettoyer soigneusement toute trace éventuelle d'huile.

En cas de fuites ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile du moteur, voir page 55 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU).

Pour la vidange d'huile du moteur, voir page 52 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE).

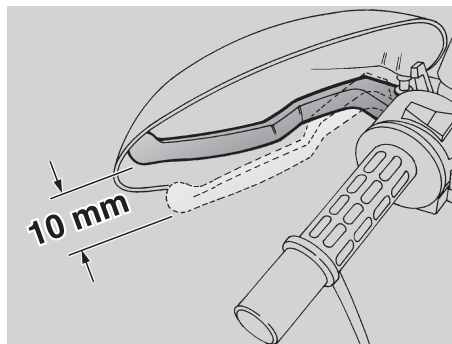
**IMPORTANT** Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 5W – 40, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



## EMBRAYAGE

### REGLAGE DE L'EMBRAYAGE

Effectuer le réglage de l'embrayage après les 1000 premiers km (625 mi), successivement tous les 6000 km (3750 mi) et quad le moteur s'arrête ou le véhicule (avec le levier d'embrayage actionné et la vitesse engagée) tend à avancer, ou encore si l'embrayage "patine" en causant un retard de l'accélération par rapport au nombre de tours du moteur.



Pour le réglage, procéder de la manière suivante:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Extraire le protecteur (1).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (2).
- ◆ Tourner la molette de réglage (3), jusqu'à ce que la course à vide du levier de commande d'embrayage soit d'environ **10 mm**.
- ◆ Serrer le contre-écrou (2) et contrôler de nouveau le réglage.
- ◆ Démarrer le moteur, voir page 41 (DEMARRAGE).
- ◆ Actionner complètement le levier de commande d'embrayage et engager la première vitesse.

S'assurer que le moteur ne s'arrête pas ou que le véhicule ne tend pas à avancer, ou encore que l'embrayage ne "patine" pas durant la phase d'accélération ou durant la conduite.

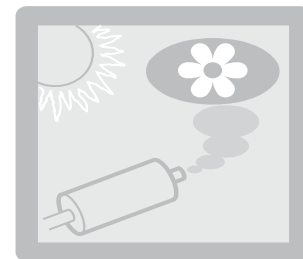
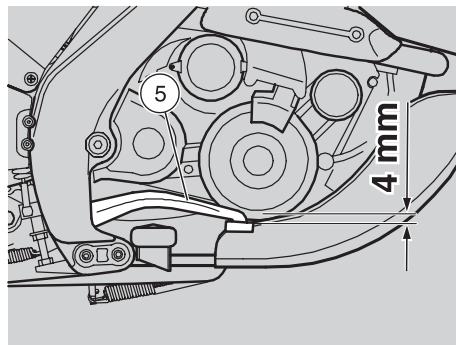
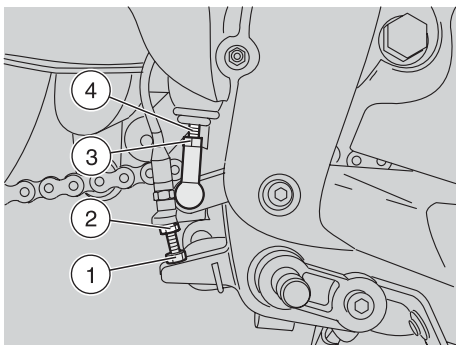


### DANGER

S'il n'est pas possible d'obtenir un réglage correct, ou si l'embrayage ne fonctionne pas correctement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

### ATTENTION

Contrôler l'état du câble commande de l'embrayage: il ne doit pas présenter d'aplatissements ni d'usure de la gaine dans toute sa longueur.



## REGLAGE DU JEU DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN ARRIERE

Le levier de commande de frein est positionné ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.

Si nécessaire, il est possible de régler le jeu du levier de commande de frein:

- ◆ Desserrer le contre-écrou (1).
- ◆ Visser complètement le dispositif de réglage du frein (2).
- ◆ Visser à fond le contre-écrou (3) sur la barre de commande de la pompe (4).
- ◆ Visser complètement la barre de commande de la pompe (4), la dévisser donc de 3 – 4 tours.
- ◆ Dévisser le dispositif de réglage du frein (2) jusqu'à ce que la pédale de frein se positionne à la hauteur souhaitée.
- ◆ Bloquer le dispositif de réglage du frein (2) à l'aide du contre-écrou (1).
- ◆ Dévisser la barre de commande de la pompe (4) et la porter en contact avec le piston de la pompe.

- ◆ Visser de nouveau la barre pour garantir un jeu minimum de 0,5 – 1 mm entre la barre de commande de la pompe (4) et le piston de la pompe.

### ⚠ ATTENTION

**S'assurer de la présence de course à vide du levier (5), pour éviter que le frein reste actionné en causant une usure prématurée des éléments de freinage.**

**Course à vide du levier (5): 4 mm (mesurée à l'extrémité du levier).**

- ◆ Bloquer la barre de commande de la pompe (4) au moyen du contre-écrou (3).

### ⚠ ATTENTION

**Après le réglage, contrôler que la roue tourne librement quand on relâche le frein.**

**Contrôler l'efficacité de freinage.**

**En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**

## SILENCIEUX CATALYSEURS 🌸

**IMPORTANT** Les informations suivantes se réfèrent à un seul pot/silencieux d'échappement, mais elles sont valables pour les deux pots/silencieux.

### ⚠ DANGER

**Eviter de garer le véhicule de version catalytique près de broussailles sèches ou dans des endroits accessibles aux enfants car le silencieux catalyseur atteint, pendant l'usage, des températures très élevées; faire donc extrêmement attention et éviter tout contact avant son refroidissement complet.**

Le véhicule catalytique est équipé d'un silencieux avec catalyseur métallique du type "bivalent au platine-rhodium".

Ce dispositif consent l'oxydation du CO (oxyde de carbone) et des HC (hydrocarbures non brûlés) présents dans les gaz d'échappement et les transforme respectivement en anhydride carbonique et en vapeur d'eau.

### **⚠ ATTENTION**

**L'essence avec plomb détruit les pots d'échappement catalytiques! Ne pas en utiliser.**

## **POTS/SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT**

### **⚠ DANGER**

**Il est interdit d'altérer le système de contrôle des bruits.**

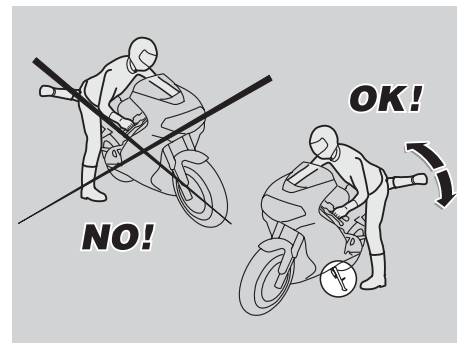
On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut interdire ce qui suit:

- la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n'importe qui, si ce n'est pour des interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d'un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acheteur final ou pendant son utilisation;
- et l'emploi du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot/silencieux d'échappement et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de marques de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

## **MODE D'EMPLOI**



### **MONTEE ET DESCENTE DU VÉHICULE**

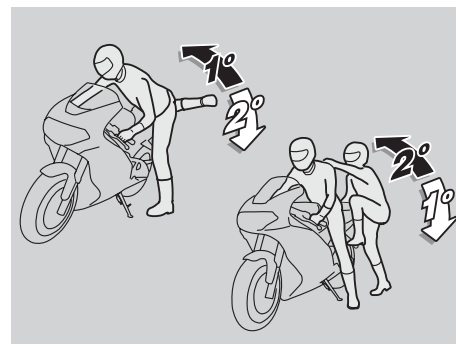
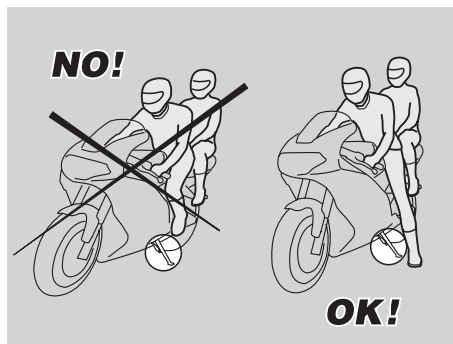
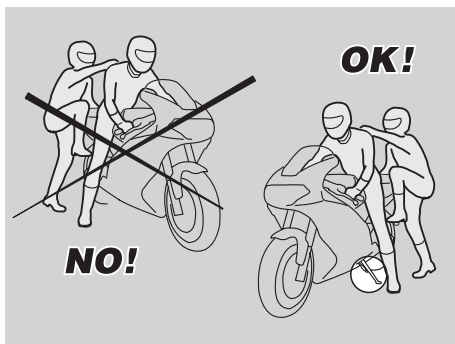
Les indications décrites ci-après requièrent très attention car elles ont été écrites, dans le but de la sécurité, afin d'éviter tout dommage aux personnes, aux choses et au véhicule pouvant dériver de la chute du pilote ou du passager du véhicule et/ou de la chute ou le renversement du véhicule.

### **⚠ DANGER**

**Risque de chute et de renversement. Agir avec précaution.**

Les opérations de montée et de descente du véhicule doivent être effectuées en toute liberté de mouvements et avec les mains dégagées de tout obstacle (objets, casque, gants ou lunettes qui n'ont pas été mis).

Sur le véhicule sont présents deux béquilles: béquille centale et béquille latérale.



### **⚠ ATTENTION**

**Ne pas démarrer le moteur avec le véhicule positionné sur la béquille centrale. L'engagement de la vitesse pourrait causer la perte de contrôle du véhicule.**

**Ne pas monter ni faire monter la passager sur le véhicule positionné sur la béquille centrale.**

**Il est interdit positionnement du véhicule sur la béquille centrale, de la position de conduite.**

Ne monter et descendre que du côté gauche du véhicule et uniquement avec la béquille latérale étendue.

### **⚠ ATTENTION**

**Ne pas charger son poids ni celui du passager sur la béquille latérale.**

La béquille est conçue pour soutenir le poids du véhicule et d'une charge minimum, sans pilote ni passager.

Il est consenti de monter en position de conduite, le véhicule étant positionné sur la béquille latérale, uniquement pour prévenir la possibilité de chute ou de renversement et le chargement du poids du pilote et du passager sur la béquille latérale n'est pas prévu.

Pendant la montée et la descente du véhicule, le poids du véhicule peut provoquer un déséquilibre avec une perte d'équilibre conséquente et la possibilité de chute et de renversement.

**IMPORTANT** Le pilote est toujours le premier à monter et le dernier à descendre du véhicule; c'est lui qui doit contrôler l'équilibre et la stabilité durant la phase de montée et de descente du passager.

D'ailleurs le passager doit monter et descendre du véhicule en bougeant avec attention afin de ne pas déséquilibrer le véhicule et le pilote.

**IMPORTANT** C'est le pilote qui doit instruire le passager sur les modalités de montée et de descente du véhicule.

Pour la montée et la descente du passager, le véhicule est équipé de repose-pieds du passager adaptés. Le passager doit toujours utiliser le repose-pied gauche pour monter et pour descendre du véhicule.

Ne pas descendre ni essayer de descendre du véhicule en sautant ou en allongeant la jambe pour toucher le sol. Dans les deux cas l'équilibre et la stabilité du véhicule pourraient être compromis.

**IMPORTANT** Le bagage ou les objets ancrés sur la partie arrière du véhicule peuvent faire obstacle à la montée et à la descente du véhicule.

Dans tous les cas, il faut prévoir et faire un mouvement très contrôlé de la jambe droite qui doit éviter et dépasser la partie arrière du véhicule (partie arrière du carénage ou bagage) sans causer son déséquilibre.

## MONTEE

- ◆ Saisir correctement le guidon et monter sur le véhicule sans charger son poids sur la béquille latérale.

**IMPORTANT** Si l'on ne réussit pas à poser les deux pieds sur le sol, poser le pied droit (en cas de déséquilibre le côté gauche est "protégé" par la béquille latérale) et maintenir le pied gauche prêt pour être posé.

- ◆ Poser les deux pieds sur le sol et redresser le véhicule en position de marche en le maintenant en équilibre.

**IMPORTANT** Le pilote ne doit pas extraire ou essayer d'extraire les repose-pieds du passager de la position de conduite: il pourrait compromettre l'équilibre et la stabilité du véhicule.

- ◆ Faire extraire les deux repose-pieds au passager.
- ◆ Instruire le passager sur les modalités de montée sur le véhicule.
- ◆ Manoeuvrer la béquille latérale avec le pied gauche et la faire rentrer complètement.

## DESCENTE

- ◆ Choisir la zone de stationnement, voir page 48 (STATIONNEMENT).
- ◆ Arrêter le véhicule, voir page 48 (ARRÊT).

### **⚠ DANGER**

Vérifier que le terrain de la zone de stationnement est dégagé, solide et plat.



- ◆ A l'aide du talon du pied gauche, agir sur le levier de la béquille latérale et la faire sortir complètement.

**IMPORTANT** Si l'on ne réussit pas à poser les deux pieds sur le sol, poser le pied droit (en cas de déséquilibre le côté gauche est "protégé" par la béquille latérale) et maintenir le pied gauche prêt pour être posé.

- ◆ Poser les deux pieds sur le sol et tenir en équilibre le véhicule en position de marche.
- ◆ Instruire le passager sur les modalités de descente du véhicule.

### **⚠ ATTENTION**

**Risque de chute et de renversement.**  
S'assurer que le passager est descendu du véhicule.

**Ne pas charger son poids sur la béquille latérale.**

- ◆ Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
- ◆ Saisir correctement le guidon et descendre du véhicule.
- ◆ Tourner complètement le guidon à gauche.
- ◆ Faire rentrer les repose-pieds du passager.

### **⚠ ATTENTION**

S'assurer que le véhicule est stable.

## CONTROLES PRELIMINAIRES

Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, (voir "TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES").

**Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.**

Ne jamais hésiter à s'adresser à son Concessionnaire Officiel **aprilia** si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

## TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Composants	Contrôle	Page
Frein avant et arrière à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, ajouter du liquide.	26 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations), 27 (FREINS A DISQUE), 28 (FREIN AVANT), 30 (FREIN ARRIERE), 71 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES)
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne souplesment et qu'il puisse être ouvert et fermé complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	73 (REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR)
Huile du moteur	Contrôler et/ou rajouter si nécessaire	34 (HUILE DU MOTEUR), 55 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU)
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels. Oter les corps étrangers éventuellement encastrés des sculptures de la bande de roulement.	33 (PNEUS)
Leviers des freins	Contrôler qu'ils fonctionnent souplesment. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.	36 (REGLAGE DU JEU DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN ARRIERE)
Embrayage	La course à vide se trouvant sur l'extrémité du levier d'embrayage doit être d'environ 10 mm; l'embrayage doit fonctionner sans secousses et/ou patinages.	35 (EMBRAYAGE)
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et sans jeu ou relâchement.	-
Béquille latérale et béquille centrale <b>OPT</b> (de série dans les pays où elle est prévue)	Contrôler qu'elle fonctionne. Vérifier que pendant la descente et la montée de la béquille il n'y a pas d'obstacles et que la tension des ressorts la ramène dans sa position normale. Lubrifier les joints et les articulations, si nécessaire. Contrôler le fonctionnement correct de l'interrupteur de sécurité sur la béquille latérale.	80 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS)
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, les régler ou les serrer.	-
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.	62 (CHAINE DE TRANSMISSION)
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Contrôler les fuites éventuelles du circuit. Contrôler la fermeture correcte du bouchon de carburant.	24 (CARBURANT)
Liquide de refroidissement	Le niveau dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères "MAX" et "MIN".	31 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT), 32 (CONTROLE ET REMPLISSAGE)
Contacteur d'arrêt du moteur (○ - ⓧ)	Contrôler le fonctionnement correct.	16 [CONTACTEUR D'ARRÊT DU MOTEUR (○ - ⓧ)]
Feux, témoins LED, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de panne, remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation.	76 (BATTERIE) – 86 (REPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION)





## DEMARRAGE

### ⚠ DANGER

Ne pas positionner d'objets à l'intérieur de la partie supérieure en plastique (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas entraver la rotation du guidon et la vision du tableau de bord.

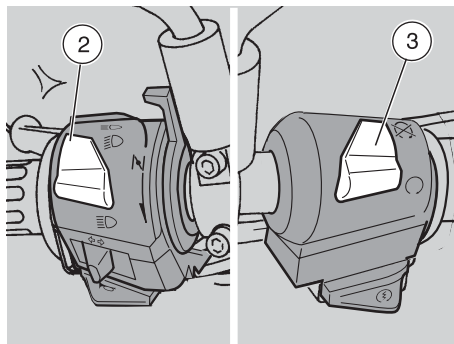
**IMPORTANT** Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le chapitre "conduite en sécurité", voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

### ⚠ DANGER

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée.

Eviter de démarrer le moteur en milieux fermés ou mal aérés.

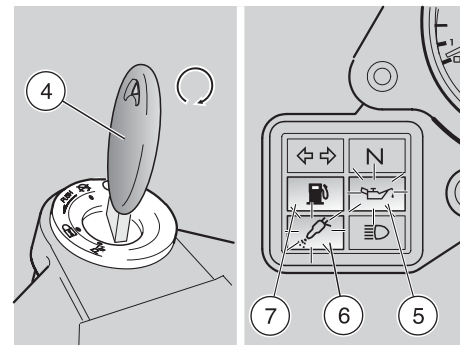
L'inobservation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie.



**IMPORTANT** Avec la béquille latérale baissée, le moteur peut être démarré seulement si la vitesse est au point mort; en ce cas si l'on essaie d'embrayer la vitesse, le moteur s'arrête.

Avec la béquille latérale soulevée, il est possible de démarrer le moteur avec la vitesse au point mort ou avec une vitesse embrayée et le levier de commande d'embrayage actionné.

- ◆ Monter sur le véhicule en position de conduite, voir page 37 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).
- ◆ S'assurer que la béquille est rentrée complètement.
- ◆ S'assurer que le commutateur des feux (2) soit en position "D".
- ◆ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (3) sur "O".



◆ Tourner la clef de contact (4) et positionner sur "O" le contacteur principal.

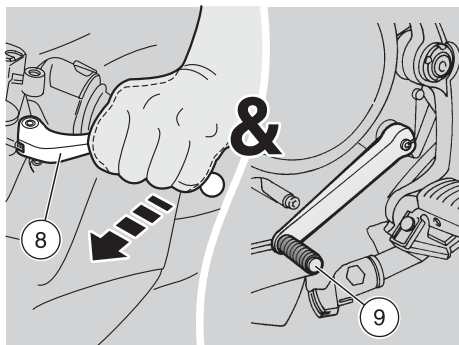
A ce point sur le tableau de bord s'allument:

- le témoin de la pression de l'huile du moteur "⚡" (5) (qui restera allumé jusqu'au démarrage du moteur);
- le témoin de diagnostic "⚡" (6) (qui reste allumé pendant quelques secondes après le démarrage du moteur).

La pompe à carburant met en pression le circuit d'alimentation en émettant un bruit pendant environ trois secondes.

### ⚠ ATTENTION

Si sur le tableau de bord le témoin de réserve de carburant "⚡" (7) s'allume, prévoir le remplissage de carburant au plus tôt, voir page 24 (CARBURANT).



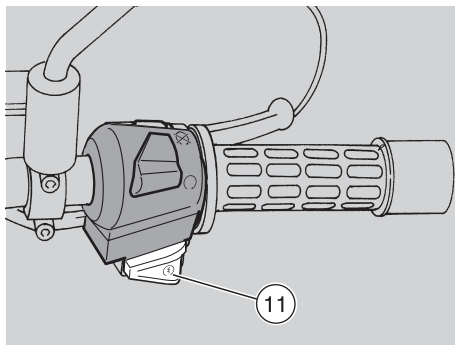
- ◆ Actionner complètement le levier du frein avant.
- ◆ Actionner complètement le levier d'embrayage (8) et positionner le levier de la commande de changement de vitesse (9) au point mort [témoin vert "N" (10) allumé].

**IMPORTANT** En cas de température ambiante basse (près de ou inférieure à 0°C), voir page 43 (DEMARRAGE A FROID).

### ⚠ ATTENTION

Afin d'éviter une consommation excessive de la batterie, ne pas maintenir appuyé le bouton de démarreur "Ⓢ" pendant plus de quinze secondes.

Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarreur "Ⓢ".



- ◆ Appuyer sur le bouton de démarreur "Ⓢ" (11) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur démarre.

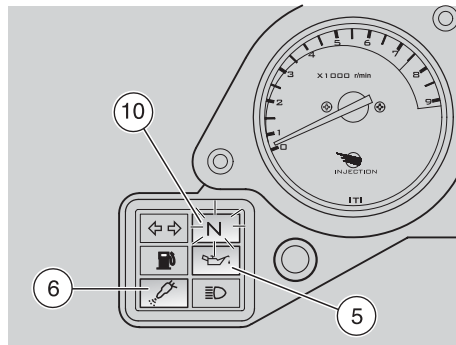
### ⚠ ATTENTION

Eviter d'appuyer sur le bouton de démarreur "Ⓢ" (11) avec le moteur démarré car cela pourrait endommager le démarreur.

Si le témoin de la pression de l'huile du moteur "Ⓢ" (5) reste allumé, ou s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, il signifie que la pression de l'huile dans le circuit est insuffisante.

En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

- ◆ Maintenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer jusqu'au départ.



### ⚠ ATTENTION

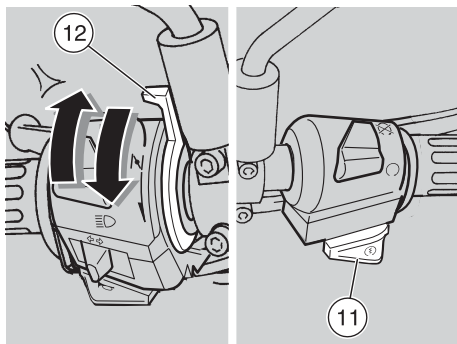
Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid.

Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de rechauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.

### ⚠ ATTENTION

Si sur le tableau de bord le témoin de diagnostic "Ⓢ" (6) s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, ceci signifie que la centrale électronique a repéré des anomalies.

Dans de nombreux cas le moteur continue à tourner avec des fonctions limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

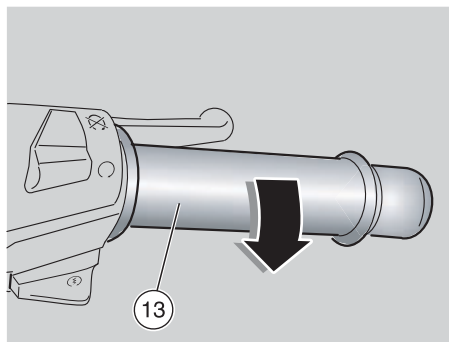


## DEMARRAGE A FROID

En cas de température ambiante basse (près de 0°C ou inférieures), il pourrait advenir des difficultés au premier démarrage.

### En ce cas:

- ◆ Tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid "↘" (12).
- ◆ Insister pendant au moins dix secondes avec le bouton de démarrage "Ⓢ" (11) actionné et, au même temps, tourner modérément la poignée d'accélérateur (13).

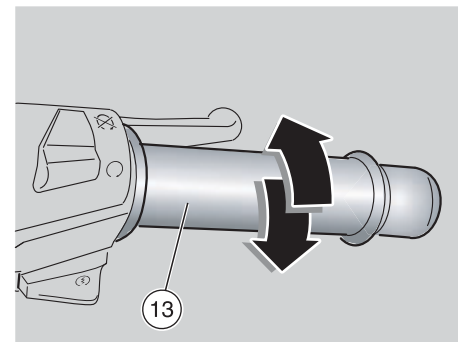
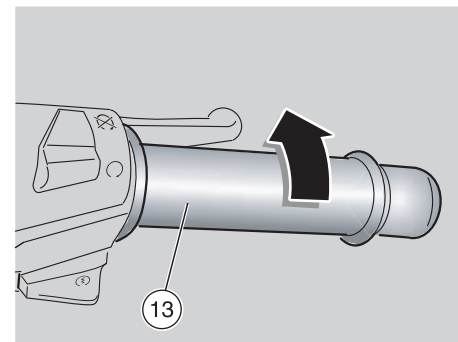


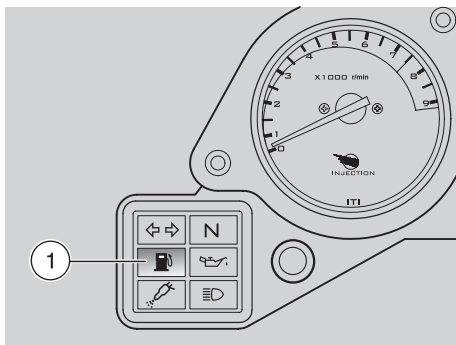
### Si le moteur démarre

- ◆ Relâcher le bouton de démarreur "Ⓢ" (11) et la poignée d'accélérateur (13).
- ◆ Tourner vers le haut le levier pour le démarrage à froid "↗" (12).
- ◆ Si le ralenti est instable, faire de petites et fréquentes rotations avec la poignée de l'accélérateur (13).

### Si le moteur ne démarre pas.

Attendre quelques secondes et exécuter de nouveau la procédure de DEMARRAGE A FROID.





## DEPART ET CONDUITE

### ⚠ DANGER

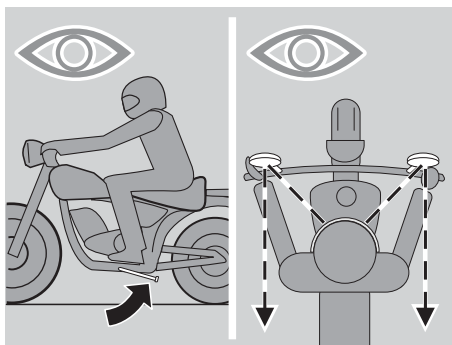
Ne pas positionner d'objets à l'intérieur de la partie supérieure en plastique (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas entraver la rotation du guidon et la vision du tableau de bord.

**IMPORTANT** Avant de partir, lire attentivement le chapitre "conduite en sécurité", voir page 5 (CONDUITE EN SÉCURITÉ).

### ⚠ ATTENTION

Si, durant la conduite, le témoin de la réserve de carburant "⛽" (1) s'allume sur le tableau de bord, ceci signifie qu'on dispose encore de 5 ℓ de carburant.

Prévoir au plus tôt le ravitaillement de carburant, voir page 24 (CARBURANT).



### ⚠ DANGER

Si l'on voyage sans passager, s'assurer que les repose-pieds du passager soient fermés.

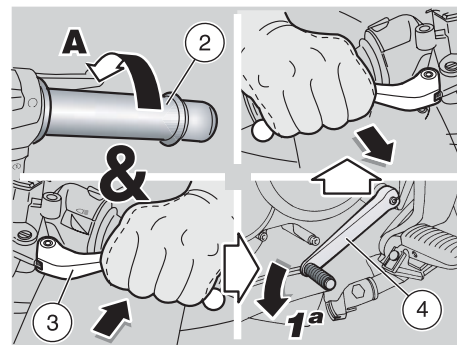
Pendant la conduite maintenir les mains appuyées aux poignées et les pieds posés sur les repose-pieds.

**NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.**

### ⚠ DANGER

Si l'on voyage avec un passager, instruire celui-ci de façon à ce qu'il ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

Avant le départ, s'assurer que la béquille est complètement rentrée en position.



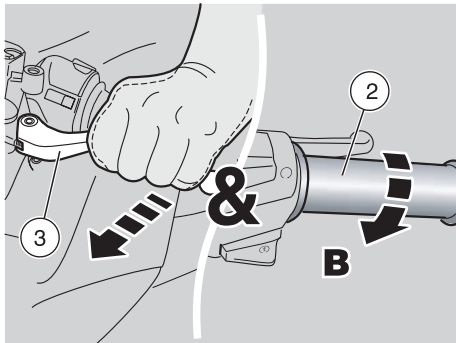
Pour le départ:

- ◆ Démarrer le moteur, voir page 41 (DEMARRAGE).
- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

### ⚠ ATTENTION

Avec le véhicule arrêté, se familiariser avec l'emploi des rétroviseurs. La surface réfléchissante est convexe, pour cette raison les objets semblent être plus loins que ce qu'ils sont réellement. Ces rétroviseurs offrent une vision "grand angle" et seulement l'expérience permet d'évaluer la distance des véhicules qui suivent.

- ◆ Avec la poignée d'accélérateur (2) relâchée (Pos.A) et le moteur au ralenti, actionner complètement le levier de commande d'embrayage (3).
- ◆ Engager la première vitesse en poussant vers le bas le levier de commande de changement de vitesse (4).
- ◆ Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).



### ⚠ DANGER

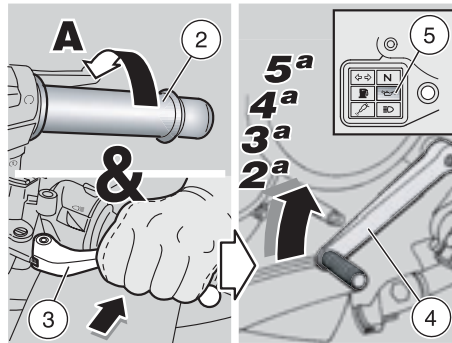
Au départ, si l'on relâche trop brusquement ou rapidement le levier de commande d'embrayage, on peut causer l'arrêt du moteur et le blocage du véhicule (calage).

Ne pas accélérer brusquement ou excessivement lorsqu'on relâche le levier de commande d'embrayage afin d'éviter le "patinage" de l'embrayage (relâche lente) ou la montée de la roue avant "cabrage" (relâche rapide).

◆ Relâcher lentement le levier de commande d'embrayage (3) et accélérer simultanément en tournant modérément la poignée de l'accélérateur (2) (Pos.B).

Le véhicule commencera à avancer.

◆ Pendant les premiers kilomètres de route, conduire à une vitesse limitée pour permettre au moteur de monter en température.



### ⚠ ATTENTION

Ne pas dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 47 (RODAGE).

◆ Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée de l'accélérateur (2) (Pos.B), sans dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 47 (RODAGE).

Pour embrayer la deuxième vitesse:

### ⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec une certaine rapidité. Ne pas conduire le véhicule avec un nombre de tours du moteur trop bas.

◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (2) (Pos.A), actionner le levier de commande d'embrayage (3) et soulever le levier de commande de changement de vitesse (4). Relâcher le levier de commande d'embrayage (3) et accélérer.

◆ Répéter les deux dernières opérations et passer aux vitesses supérieures.

### ⚠ ATTENTION

Si le témoin de la pression d'huile du moteur "⚡" (5) s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile du moteur dans le circuit est insuffisante.

En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Le passage d'une vitesse supérieure à une vitesse inférieure, appelé "retrogradage", s'effectue:

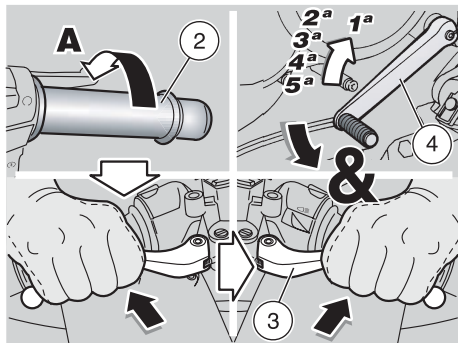
◆ Dans les descentes et dans les freinages, pour augmenter l'action de freinage en utilisant la compression du moteur.

◆ Dans les pentes, quand la vitesse embrayée n'est pas adéquate à la vitesse (rapport élevée, vitesse modérée) et le nombre de tours du moteur descend.

### ⚠ ATTENTION

Retrograder une vitesse à la fois; le "retrogradage" simultané de plusieurs vitesses peut provoquer le dépassement du régime de puissance maximum "surregime".

Avant et pendant le "retrogradage" d'une vitesse, il faut ralentir en relâchant l'accélérateur pour éviter également le "surregime".



### Pour effectuer un “retrograde”:

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (2) (Pos.A).
- ◆ Si nécessaire, actionner modérément les leviers de frein et réduire la vitesse du véhicule.
- ◆ Actionner le levier de commande d'embrayage (3) et baisser le levier de commande de changement de vitesse (4) pour enclencher la vitesse inférieure.
- ◆ Relâcher les leviers de frein, s'ils sont actionnés.
- ◆ Relâcher le levier de commande d'embrayage et accélérer modérément.

### ⚠ ATTENTION

Si l'aiguille, sur l'indicateur de la température du liquide de refroidissement, indique une température de 120 °C, arrêter le véhicule et laisser le moteur tourner au ralenti pendant deux minutes environ, en permettant ainsi une circulation régulière de liquide de refroidissement dans l'installation;

positionner ensuite l'interrupteur d'arrêt du moteur sur “” et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 31 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).

Si après avoir contrôlé le niveau de liquide de refroidissement les mêmes conditions restent affichées sur le tableau de bord, ne pas démarrer le véhicule et s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Ne pas positionner la clef de contact sur “”, car le ventilateur de refroidissement s'arrêterait indépendamment de la température du liquide de refroidissement et, en ce cas, la température augmenterait davantage.

Si sur le tableau de bord le témoin de diagnostic “” s'actionne en mode clignotant durant le fonctionnement normal du moteur, ceci signifie que la centrale électronique a repéré des anomalies.

Dans de nombreux cas le moteur continue à tourner avec des fonctions limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Afin d'éviter la surchauffe de l'embrayage rester moins qu'il est possible avec le moteur démarré, le véhicule à l'arrêt et en même temps la vitesse embrayée et le levier d'embrayage actionné.

### ⚠ DANGER

Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue car on risquerait de perdre inévitablement le

contrôle du véhicule. Pour freiner, décélérer et actionner les deux freins pour obtenir une décélération uniforme, en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière l'on réduit considérablement la force de freinage et l'on risque le blocage d'une roue et, par conséquent, une perte d'adhérence.

En cas d'arrêt en pentes, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule arrêté.

L'emploi du moteur pour maintenir le véhicule arrêté peut causer la surchauffe de l'embrayage.

Avant d'amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner en parcourant le virage à une vitesse modérée et constante ou en accélération légère; éviter de freiner à la limite: les probabilités de glisser seraient très élevées.

Si l'on n'utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l'efficacité de freinage. Il faut exploiter la compression du moteur en utilisant la réduction des vitesses avec l'emploi intermittent des deux freins.

Ne jamais rouler contact coupé, dans les descentes.

Si l'on conduit avec une visibilité limitée, allumes les feux de croisement pour rendre visible son véhicule, même pendant le jour. Si l'on roule sur un fond

mouillé, ou de toute façon avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manoeuvres qui peuvent causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute.

### DANGER

Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée.

Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

Signaler toujours les changements de voie ou de direction à l'aide des dispositifs appropriés et le faire suffisamment en avance, en évitant toute manoeuvre brusque et dangereuse.

Désactiver les dispositifs de suite après le changement de direction.

Lorsqu'on dépasse ou l'on est dépassé par d'autres véhicules, faire très attention.

En cas de pluie, le nuage causé par les projections des grands véhicules réduit la visibilité; le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.

### RODAGE

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son fonctionnement correct.

Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.

Varié la vitesse de conduite pendant le rodage.

Ceci permet de "charger" le travail des composants et successivement de "décharger", en faisant refroidir les pièces du moteur.

Même s'il est important de stimuler les composants du moteur durant les rodage, faire très attention à ne pas abuser.

**IMPORTANT** Seulement après les 2000 premiers kilomètres (1250 mi) de rodage il est possible d'obtenir les meilleures performances du véhicule.

#### Suivre les indications suivantes:

- ◆ Ne pas accélérer brusquement et complètement lorsque le moteur tourne à un bas régime, aussi bien durant qu'après le rodage.
- ◆ Pendant les 500 premiers km (312 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de consentir un emplacement correct du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.
- ◆ Durant les 500 premiers km (312 mi) de route, ne jamais dépasser les 4000 tours/min (rpm).

- ◆ Entre 500 km (312 mi) et 1000 km (625 mi) de parcours, ne jamais dépasser 5000 tours/min.

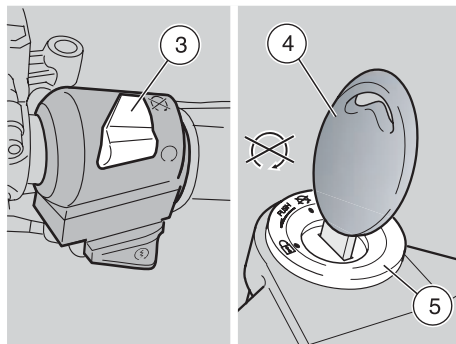
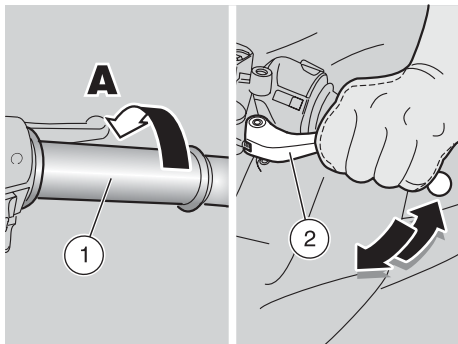
### DANGER

**Après les 1000 premiers km (625 mi) de fonctionnement, faire effectuer par un Concessionnaire Officiel **aprilia** les contrôles prévus dans la colonne "fin de rodage" de la fiche d'entretien périodique, voir page 52 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE), afin d'éviter tout dommage au pilote, à autrui et/ou au véhicule.**

- ◆ Entre 1000 km (625 mi) et 2000 km (1250 mi) de route, conduire plus vivement, varier la vitesse et utiliser l'accélération maximale seulement durant de courts instants, pour permettre un meilleur couplage des composants; ne jamais dépasser 5500 tours/min (rpm) du moteur (voir tableau).
- ◆ Après 2000 km (1250 mi) on peut prétendre à de meilleures performances du moteur, sans toutefois faire tourner le moteur plus que son régime de puissance maximum autorisé [6250 tours/min (rpm)].

Nombres maximum de tours du moteur conseillés	
Parcours km (mi)	tours/min (rpm)
0 – 500 (0 – 312)	4000
500 – 1000 (312 – 625)	5000
1000 – 2000 (625 – 1250)	5500
plus de 2000 (1250)	6250





## ARRÊT

### ⚠ DANGER

**Eviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.**

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (1) (**Pos.A**), actionner graduellement les freins et simultanément "retrograder" la vitesse pour ralentir, voir page 44 (DEPART ET CONDUITE).

**Une fois réduite la vitesse, avant de l'arrêt total du véhicule:**

- ◆ Actionner le levier de commande d'embrayage (2) afin d'éviter que le moteur s'éteigne.

**Avec le véhicule arrêté:**

- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert "N" allumé).
- ◆ Relâcher le levier de commande d'embrayage (2).
- ◆ Pendant un arrêt momentané, maintenir actionné au moins un frein.

## STATIONNEMENT

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

### ⚠ DANGER

**Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il ne tombe.**

**Ne jamais l'appuyer aux murs, ni le coucher par terre.**

**S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants. Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clef de contact insérée dans le contacteur principal.**

**Ne pas s'approcher du ventilateur de refroidissement même s'il est à l'arrêt; il pourrait s'activer et aspirer les bords des vêtements, des cheveux, etc.**

### ⚠ DANGER

**La chute ou l'inclinaison excessive du véhicule peuvent causer la fuite du carburant.**

**Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions.**

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas charger son poids ni celui du passager sur la béquille latérale.**

**Pour garer le véhicule:**

- ◆ Choisir la zone de stationnement.
- ◆ Arrêter le véhicule, voir page 48 (ARRÊT).
- ◆ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (3) sur "⊗".
- ◆ Tourner la clef de contact (4) et positionner sur "⊗" le contacteur principal (5).

### ⚠ DANGER

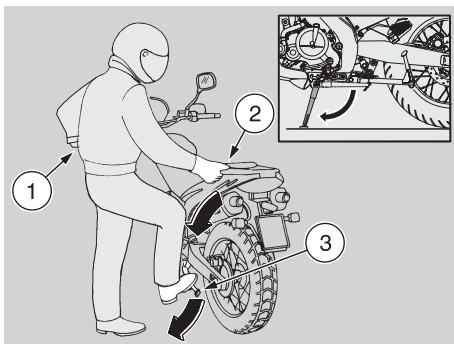
**Suivre attentivement les indications pour la montée et la descente du véhicule, voir page 37 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).**

- ◆ En suivant les indications, faire descendre le passager (si présent) et ensuite descendre du véhicule.
- ◆ Bloquer la direction, voir page 18 (BLOCAGE DE LA DIRECTION) et extraire la clef de contact.

### ⚠ DANGER

**S'assurer que le véhicule est bien fixe.**





## POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE

### BEQUILLE LATERALE

Pour le positionnement du véhicule sur la béquille latérale, de la position de conduite, voir page 37 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).

Si une manoeuvre quelconque (par exemple le déplacement du véhicule) a requis la rentrée de la béquille pour repositionner le véhicule sur la béquille, procéder de la manière suivante:

### **⚠ DANGER**

**Vérifier que le terrain de la zone de stationnement est dégagé, solide et plat.**

- ◆ Choisir la zone de stationnement, voir page 48 (STATIONNEMENT).
- ◆ Saisir la poignée gauche (1) et la poignée (2).

- ◆ Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (3).
- ◆ Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
- ◆ Braquer complètement le guidon vers la gauche.

### **⚠ DANGER**

**S'assurer que le véhicule est stable.**

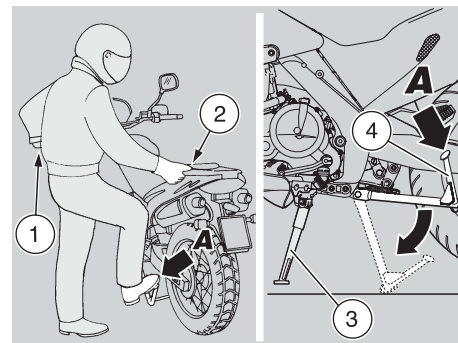
**BEQUILLE CENTRALE OPT** (de série dans les pays où elle est prévue)

### **⚠ DANGER**

**Il est interdit positionnement du véhicule sur la béquille centrale, de la position de conduite.**

### **⚠ DANGER**

**Vérifier que le terrain de la zone de stationnement est dégagé, solide et plat.**



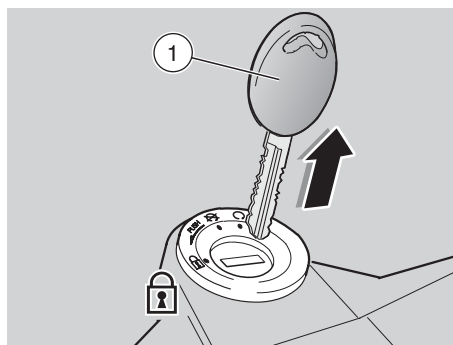
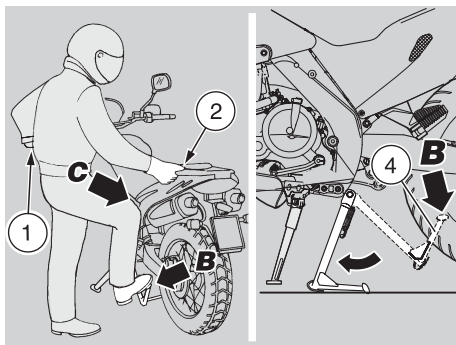
- ◆ Choisir la zone de stationnement, voir page 48 (STATIONNEMENT).
- ◆ Saisir la poignée gauche (1) et la poignée (2).

### **⚠ ATTENTION**

**L'extension de la béquille latérale est indiquée, à des fins de sécurité, afin d'éviter la chute ou le renversement du véhicule en cas de déséquilibre de celui-ci.**

**IMPORTANT** Ne pas poser la béquille latérale sur le sol. Garder le véhicule en position verticale.

- ◆ Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (3).
- ◆ Pousser le levier (4) (**Pos.A**) de la béquille centrale et la poser sur le sol.



### ⚠ ATTENTION

Agir délicatement.

L'opération de positionnement du véhicule sur la béquille centrale peut être difficile à cause du poids considérable du véhicule. Relâcher la poignée (1) et la poignée (2) uniquement après avoir positionné le véhicule sur la béquille.

- ◆ Charger son poids sur le levier (4) (Pos. B) de la béquille centrale et simultanément déplacer son barycentre vers la partie arrière du (Pos. C) véhicule.

### ⚠ DANGER

S'assurer que le véhicule est stable.

- ◆ Faire rentrer la béquille latérale.

### CONSEILS CONTRE LE VOL

#### ⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser de dispositifs de blocage du disque. Le non-respect de cet avertissement peut endommager sérieusement le système de freinage ainsi que provoquer d'accidents entraînant des préjudices physiques, voire la mort.

Ne JAMAIS laisser la clef de contact (1) insérée et utiliser toujours le dispositif de blocage de la direction "🔒".

Garer le véhicule dans un lieu sûr, si possible un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette soient en ordre.

Ecrire ses données et son numéro de téléphone dans ce livret, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte après un vol éventuel.

NOM:.....

PRENOM: .....

ADRESSE:.....

.....

NUMERO DE TELEPHONE: .....

**IMPORTANT** Souvent on réussit à identifier les véhicules volés grâce aux données qui sont écrites dans le livret usage et entretien.



Lire attentivement page 2 (MESSAGES DE SECURITE), (INFORMATIONS TECHNIQUES) et (AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES).

### DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d'échappement soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le



### DANGER

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un rechange d'air adéquat.

Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du pot d'échappement, afin d'éviter des brûlures.

Ne pas utiliser la bouche pour soutenir aucune pièce mécanique ou une autre partie du véhicule : aucun composant n'est comestible, de plus certains d'entre eux sont nocifs ou même toxiques.

### ATTENTION

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur, mais celles-ci requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique.

En cas d'entretien périodique, d'une intervention d'assistance ou si une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au Concessionnaire Officiel **aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les "Contrôles Préliminaires" après chaque opération d'entretien, voir page 40 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

## FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE  
Concessionnaire Officiel **aprilia**  
(POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR  
L'UTILISATEUR AUSSI).

### Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier  
ou remplacer si nécessaire;

② = nettoyer;

③ = substituer;

④ = régler.

**IMPORTANT** Effectuer les  
opérations d'entretien à intervalles réduits  
de moitié si le véhicule est utilisé dans des  
zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur  
des parcours accidentés.

(\*) = Contrôler tous les quinze jours ou aux  
intervalles indiqués.

(\*\*) = **OPT** (de série dans les pays où il est  
prévu).

CO = oxyde de carbone.

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 6000 km (3750 mi) ou 12 mois	Tous les 12000 km (7500 mi) ou 24 mois
Batterie – Serrage des bornes – Niveau du liquide	①	①	–
Bougie	–	①	③
Fourche	①	–	①
Fonctionnement/orientation des feux	–	①	–
Installation de feux	①	①	–
Interrupteurs de sécurité			
Liquide des freins	–	①	–
Liquide de refroidissement	–	–	①
Ergots d'accrochage des sacs latéraux (**)	–	①	–
Pneus	tous les 1000 km (625 mi): ①		
Pression pneus (*)	tous les 1000 km (625 mi): ④		
Régime ralenti de tours moteur et CO	④	④	–
Serrures de fixation des sacs latéraux et mallette arrière (**)	–	①	–
Témoin diagnostic	à chaque démarrage: ①		
Témoin de pression huile moteur	à chaque démarrage: ①		
Tampons pour amortisseur de couple	à chaque remplacement de la transmission finale: ③		
Tension et lubrification chaîne de transmission	tous les 500 km (375 mi): ①		
Usure plaquettes des freins	①	avant tout voyage et tous les 2000 km (1250 mi): ①	
Usure des tempons pour l'amortisseur de couple et jeu du groupe amortisseur de couple	–	–	①

## INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel **aprilia**

### Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

② = nettoyer;

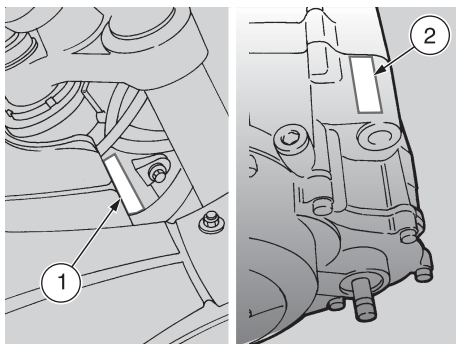
③ = substituer;

④ = régler.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

CO = oxyde de carbone.

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 6000 km (3750 mi) ou 12 mois	Tous les 12000 km (7500 mi) ou 24 mois
Amortisseur arrière	–	–	①
Batterie – Serrage des bornes	①	–	–
Carburant, réglage CO	①	①	–
Chaîne de transmission	–	①	–
Câbles de transmission et commandes	①	①	–
Centrage roues	–	①	–
Roulements système de biellettes suspension arrière	–	–	①
Filtre à air	–	①	③
Filtre à huile du moteur	③	③	–
Filtre à huile du moteur (sur le réservoir d'huile)	②	–	②
Roulements de direction et jeu de la direction	①	①	–
Roulements roues	–	①	–
Disques des freins	①	①	–
Filtre de pompe à carburant	tous les 15000 km (9375 mi): ①		
Fonctionnement général du véhicule	①	①	–
Jeu embrayage	④	④	–
Réglage du jeu des soupapes.	④	–	④
Systèmes de freinage	①	①	–
Système de refroidissement	–	①	–
Liquide des freins	tous les 2 ans: ③		
Liquide de refroidissement			
Huile de fourche	tous les 12000 km (7500 mi): ③		
Huile du moteur	③	③ (*)	–
Joints d'huile de la fourche	après les 30000 premiers km (18750 mi) et successivement tous les 22500 km (14000 mi): ③		
Plaquettes des freins	si usées: ③		
Roues/Pneus	①	①	–
Serrage boulonnerie	–	–	–
Suspensions et assiette	①	–	①
Tension des rayons	①	①	–
Transmission finale (chaîne, couronne et pignon)	–	①	–
Tuyaux carburant	–	①	tous les 4 ans: ③
Usure de l'embrayage	–	①	–



## JOINTS AVEC COLLIERS CLIC ET COLLIERS A VIS

### ⚠ ATTENTION

N'enlever **QUE** les colliers indiqués dans les procédures d'entretien. Ce texte n'autorise pas la dépose arbitraire des colliers se trouvant sur le véhicule.

### ⚠ DANGER

Avant d'enlever un collier, s'assurer que la dépose ne cause pas de fuites de liquides. Dans ce cas, chercher à empêcher la fuite et protéger les pièces près du joint.

### COLLIERS CLIC

Pour le démontage une simple pince peut être utilisée, tandis que pour le montage il est nécessaire d'utiliser un outil spécial (voir ci-dessous).

Avant tout démontage, se munir des outils nécessaires pour un montage correct.

**IMPORTANT** S'équiper de l'outil spécial **OPT** prévu à cet effet:

- pince pour le montage de colliers, voir page 20 (OUTILS SPECIAUX **OPT**).

### ⚠ ATTENTION

Pendant le remontage, remplacer le collier clic déposé par un nouveau collier clic de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

## DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

**IMPORTANT** L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.

### NUMERO DU CHASSIS

Le numéro du châssis (1) est estampillé sur la colonne de la direction, du côté droit.

Châssis n° \_\_\_\_\_

### NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur (2) est estampillé sur le côté arrière près du pignon.

Moteur n° \_\_\_\_\_

Ne pas essayer de remonter le collier clic déposé car il est inutilisable.

Ne pas remplacer le collier clic déposé par un collier à vis ou par des colliers d'autre type.

### ⚠ ATTENTION

Manoeuvrer avec prudence afin de ne pas endommager les composants du joint.

- ◆ Manoeuvrer avec la pince sur la tête du collier clic en le forçant jusqu'à son décrochage.

### COLLIERS A VIS

Un simple tournevis peut être utilisé pour le démontage et pour le montage.

### ⚠ ATTENTION

Vérifier l'état du collier, si besoin le remplacer par un collier du même type et de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pendant le serrage du collier, s'assurer de l'étanchéité du joint.



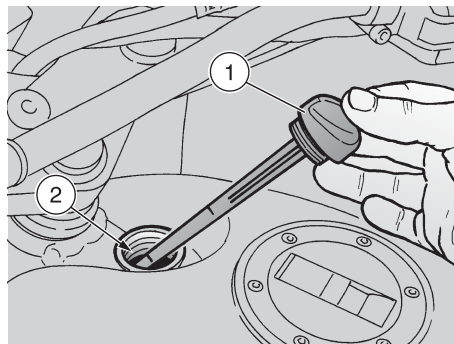
## VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU

Lire attentivement page 34 (HUILE DU MOTEUR) et page 51 (ENTRETIEN).

Contrôler périodiquement le niveau d'huile du moteur, la remplacer après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 6000 km (3750 mi) ou 12 mois. Pour le remplacement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pour le contrôle:

**IMPORTANT** Pour réchauffer le moteur et porter l'huile du moteur à la température d'exercice, ne pas laisser le moteur tourner au ralenti avec le véhicule à l'arrêt. La procédure correcte prévoit d'effectuer le contrôle après un voyage ou après avoir parcouru 15 km (10 mi) environ sur une route extra-urbaine (suffisants pour porter l'huile du moteur à la température d'exercice).



- ◆ Arrêter le moteur, voir page 48 (ARRET).
- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- ◆ Introduire complètement, dans le trou de remplissage (2), le bouchon-jauge (1) sans le visser.
- ◆ Extraire de nouveau le bouchon-jauge (1) et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge:

**MAX** = niveau maximum

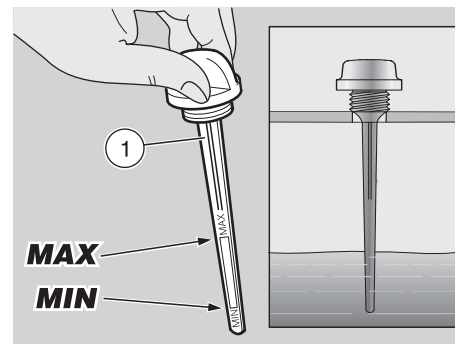
**MIN** = niveau minimum.

La différence entre "**MAX**" et "**MIN**" est d'environ 300 cm<sup>3</sup>.

- ◆ Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau "**MAX**".

### ⚠ ATTENTION

**Ne jamais dépasser le marquage "MAX" et ne pas aller au-dessous du marquage "MIN", afin de ne pas causer de graves dommages au moteur.**



Si nécessaire, rétablir le niveau d'huile du moteur:

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances à l'huile.**

**Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.**

**IMPORTANT** Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 5W – 40, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

- ◆ Après avoir enlevé le bouchon-jauge (1), remettre à niveau dans le réservoir à travers le trou de remplissage (2) en rétablissant le niveau correct, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

## ROUE AVANT

### ⚠ ATTENTION

Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue avant pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté.

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

Durant le démontage et le réassemblage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, le disque et les plaquettes des freins.

### ⚠ DANGER

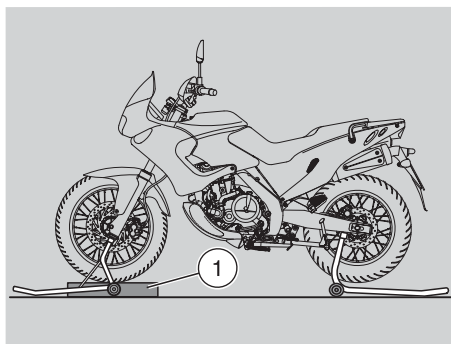
Conduire avec des jantes endommagées compromet sa sécurité, celle d'autrui et celle du véhicule.

Contrôler les conditions de la jante de roue, si elle est endommagée la faire remplacer.

**IMPORTANT** Poids à vide du véhicule (dans le sens de la marche): 200 kg.

### DEMONTAGE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien avant, voir page 61 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT **DPT**).



- ◆ Placer une cale (1) sous le pneu pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.

### ⚠ ATTENTION

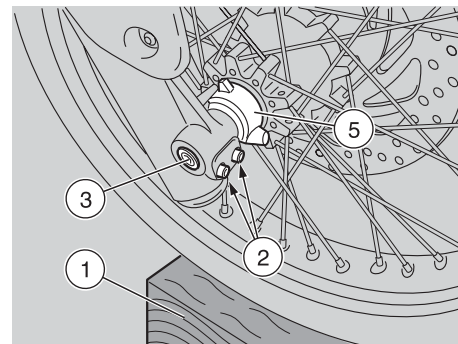
S'assurer que le véhicule est stable.

- ◆ Dévisser partiellement les deux vis de l'étau de l'axe de roue (2) (côté droit).
- ◆ Dévisser complètement l'axe de la roue (3).

**IMPORTANT** Afin de faciliter l'extraction de l'axe de roue, soulever modérément la roue.

- ◆ Soutenir la roue avant et extraire manuellement l'axe de roue (3).
- ◆ Garder l'entretoise (4) (cote gauche).

**IMPORTANT** Lors de la dépose, contrôler le positionnement du renvoi de tachymètre/compteur kilométrique, cette opération sera utile lors du remontage.



- ◆ Oter le renvoi de tachymètre/compteur kilométrique (5) du logement de roue.

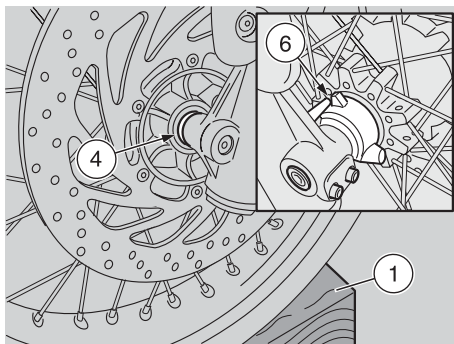
**IMPORTANT** Enlever la roue en faisant attention quand on extrait le disque de l'étrier de frein.

- ◆ Enlever la roue en l'extrayant de la partie avant.

### ⚠ ATTENTION

Ne pas actionner le levier de frein avant après avoir enlevé la roue car les pistons pourraient sortir de leurs logements en causant une fuite de liquide de freins. Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera l'intervention d'entretien.





## REASSEMBLAGE

- ◆ Étendre une couche mince de graisse lubrifiante sur toute la longueur de l'axe de roue (3), graisser la partie intérieure du renvoi de tachymètre/compteur kilométrique (5), voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Positionner la languette du renvoi du tachymètre/compteur kilométrique (5) dans le logement approprié sur le moyeu de roue.
- ◆ Positionner correctement le logement du renvoi de tachymètre/compteur kilométrique à hauteur du téton antirotation adapté (6).

## ⚠ ATTENTION

**Pendant le réassemblage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, les disques et les plaquettes des freins.**

- ◆ Positionner la roue entre les bras de fourche au-dessus de la cale (1).

## ⚠ ATTENTION

**Agir avec précaution pendant l'introduction du disque dans l'étrier de frein.**

## ⚠ DANGER

**Risque de blessures. Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.**

- ◆ Déplacer la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur la fourche.
- ◆ Positionner l'entretoise (4) entre le moyeu de roue et la tube gauche de fourche.
- ◆ Enfiler complètement l'axe de la roue (3) du côté droite et le serrer.

**Couple de serrage de l'étau de l'axe (3): 80 Nm (8 kgm).**

- ◆ Oter le support (1) situé sous le pneu, lors du démontage.

## ⚠ DANGER

**A cause du poids et de l'encombrement du véhicule, l'opération suivante requiert l'intervention d'un deuxième opérateur.**

**IMPORTANT** Poids à vide du véhicule (dans le sens de la marche): 200 kg.

- ◆ Enlever la béquille de soutien avant, voir page 61 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT **OPT**).
- ◆ Enlever la béquille de soutien arrière, voir page 61 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**).

- ◆ Le levier de frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois, de manière à ce que la fourche s'enfonce. De cette façon on permettra que les bras de fourche s'ajustent correctement.
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Serrer les deux vis de l'étau de l'axe de roue (2) (côté droit).

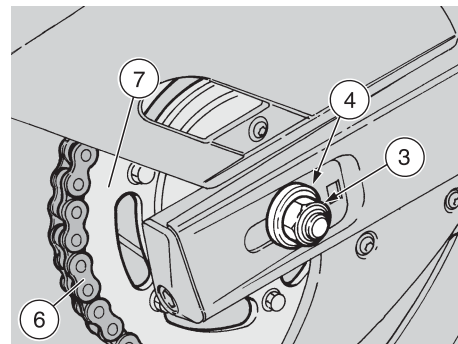
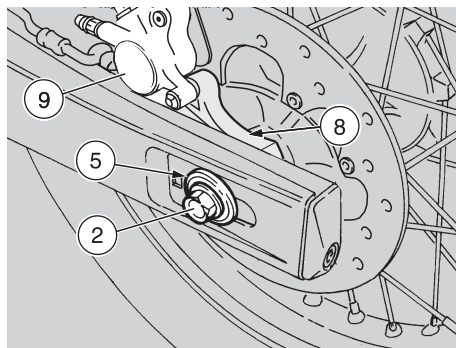
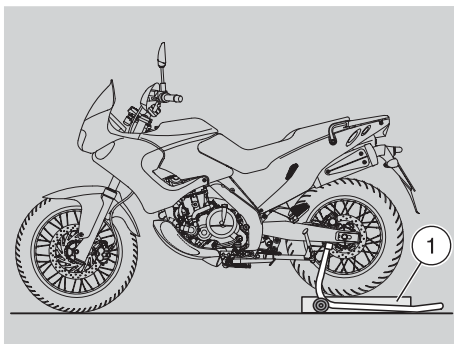
**Couple de serrage des vis de l'étau de l'axe de roue (2): 12 Nm (1,2 kgm).**

- ◆ Veiller à ce que les composants suivants ne soient pas salis:
  - pneu;
  - roue;
  - disques de frein.

## ⚠ DANGER

**Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier du frein avant et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.**

**Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel **aprilia** afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.**



## ROUE ARRIERE

### ⚠ ATTENTION

Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue arrière pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté.

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.

### ⚠ DANGER

Conduire avec des jantes endommagées compromet sa sécurité, celle d'autrui et celle du véhicule.

Contrôler les conditions de la jante de roue, si elle est endommagée la faire remplacer.

### DEMONTAGE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 61 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPTI**).
- ◆ Placer une cale (1) sous le pneu pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.
- ◆ Bloquer, avec la clé prévue à cet effet, la rotation de l'axe de la roue (2).
- ◆ Dévisser et enlever l'écrou (3) et récupérer la rondelle (4).

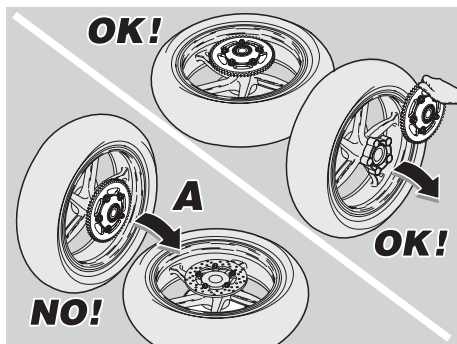
Couple de serrage de l'écrou de la roue (3): 100 Nm (10 kgm).

**IMPORTANT** Afin de faciliter l'extraction de l'axe de roue, soulever modérément la roue.

- ◆ Extraire l'axe de la roue (2) du côté gauche et garder la rondelle (5).

**IMPORTANT** Baisser la chaîne (6) à l'extérieur de la couronne dentée (7).

- ◆ Faire avancer la roue et libérer la chaîne de transmission (6) de la couronne dentée (7).
- ◆ Extraire de la partie arrière la roue du bras oscillant, en faisant attention lorsqu'on extrait le disque de l'étrier de frein.

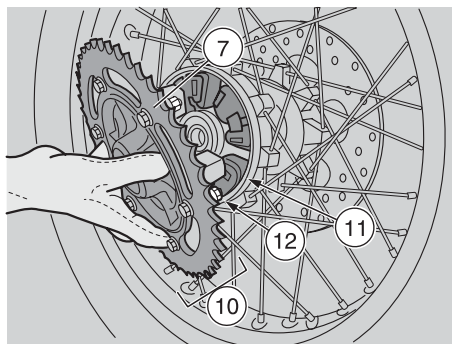


### ⚠ ATTENTION

Ne pas actionner le levier de frein arrière après avoir enlevé la roue, car les pistons pourraient sortir de leurs logements en causant une fuite du liquide des freins. Si cela arrive, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera l'intervention d'entretien.

**IMPORTANT** La plaque de support (8) munie de pince de frein (9) reste montée sur le côté gauche du bras oscillant.

Agir avec précaution. Si le groupe de la transmission finale (10) est installé sur le support de l'amortisseur de couple (11), ne pas renverser ni tourner en position horizontale du côté de la couronne (A) la roue arrière, le groupe de la transmission finale pourrait s'extraire en tombant avec la possibilité d'endommager la couronne dentée (7).

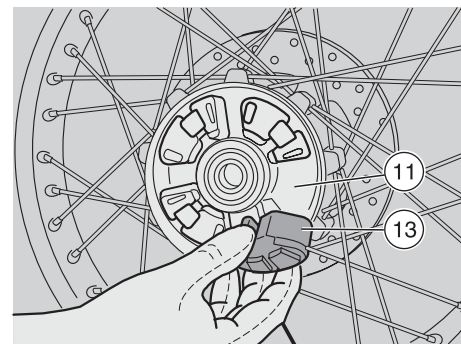


**IMPORTANT** La dépose du groupe de la transmission finale n'est pas nécessaire si la roue est placée en position de marche (verticale) ou en position horizontale avec la couronne dentée dirigée vers le haut et bien fixée, dans les deux cas, pour éviter le renversement.

**IMPORTANT** Ne pas dévisser en aucun cas les six écrous (12). Le groupe de la transmission finale s'extraie complètement du support de l'amortisseur de couple.

- ◆ Extraire, parallèlement à l'axe de roue, le groupe de la transmission finale (10).
- ◆ Oter les quatre tampons pour amortisseur de couple (13) du support de l'amortisseur de couple (11).

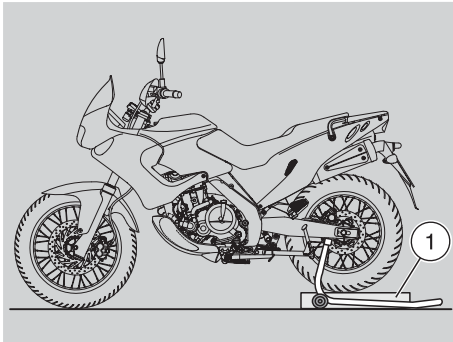
**IMPORTANT** Contrôler l'état des quatre tampons pour amortisseur de couple (13); s'ils sont endommagés ou usés excessivement, les remplacer, voir page 52 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE).



### REASSEMBLAGE

**IMPORTANT** Introduire le groupe de la transmission finale, parallèlement à l'axe de roue, en insérant les pivots d'entraînement dans les logements correspondants entre un tampon pour amortisseur de couple et l'autre.

- ◆ Positionner les quatre tampons pour amortisseur de couple (13) sur les logements adaptés se trouvant sur les supports de l'amortisseur de couple (11).
- ◆ Introduire le groupe de la transmission finale dans le support de l'amortisseur de couple (11).



### ⚠ ATTENTION

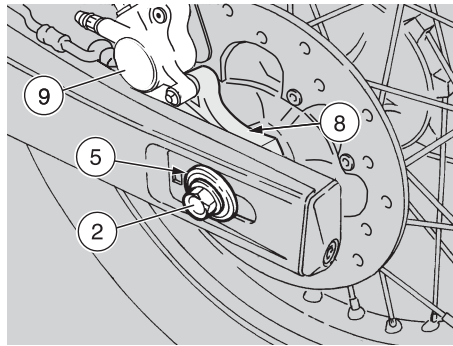
Avant de procéder au réassemblage, s'assurer que la plaque (8) de support de l'étrier de frein (9) est positionnée correctement; la boutonnère de la plaque doit être insérée dans la cheville d'arrêt adéquate dans la partie interne du support droit du bras oscillant. Faire attention pendant l'introduction du disque dans l'étrier de frein.

- ◆ Positionner la roue entre les supports du bras oscillant au-dessus du soutien (1).

### ⚠ DANGER

Ne pas introduire les doigts entre la chaîne et la couronne dentée.

- ◆ Faire avancer la roue et positionner la chaîne de transmission (6) sur la couronne dentée (7).
- ◆ Appliquer uniformément une petite quantité de graisse sur l'axe de roue (2), voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



### ⚠ DANGER

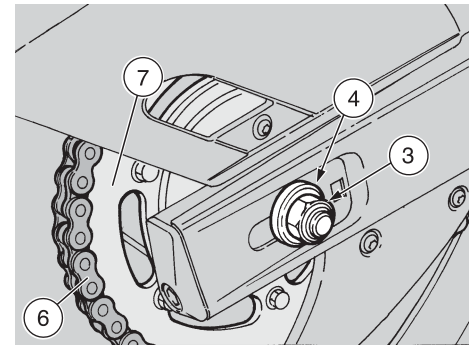
Risque de blessures.

Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

- ◆ Arrêter la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur le bras oscillant.
- ◆ Tourner la plaque de support (8), munie de l'étrier de frein (9) avec le point d'appui sur la cheville d'arrêt, jusqu'à l'aligner avec les trous.
- ◆ Insérer la rondelle (5) sur l'axe de roue (2).
- ◆ Enfiler complètement l'axe de la roue (2) du côté gauche.

**IMPORTANT** S'assurer que l'axe de la roue (2) soit complètement introduit.

- ◆ Positionner la rondelle (4) et serrer manuellement l'écrou de la roue (3).
- ◆ Bloquer, avec la clé prévue à cet effet, la rotation de l'axe de la roue (2) et serrer l'écrou (3).



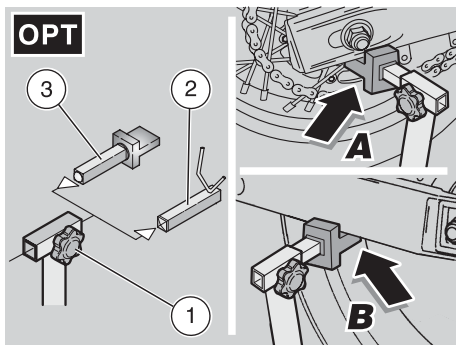
Couple de serrage écrou de la roue (2-3): 100 Nm (10 kgm).

- ◆ Veiller à ce que les composants suivants ne soient pas salis:
  - pneu;
  - roue;
  - disque de frein.

### ⚠ ATTENTION

Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier du frein arrière et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.

Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel **aprilia** afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.

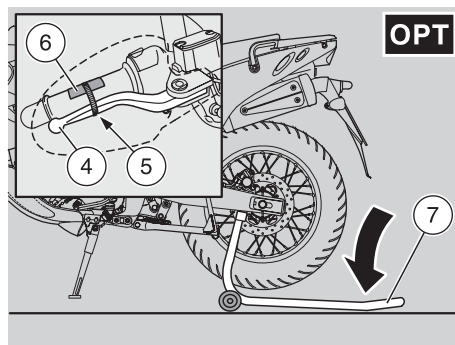


### POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**

- ◆ Desserrer la molette (1).
- ◆ Extraire le support à fourche (2) et l'extraire du logement de la béquille.
- ◆ Introduire la cheville de support (3).
- ◆ Répéter les opérations précédentes sur le côté opposé de la béquille.
- ◆ Oter les deux protections de la chaîne de transmission, voir page 66 (DEPOSE DES PROTECTIONS DE LA CHAINE DE TRANSMISSION).
- ◆ Actionner à fond le levier de frein avant (4) en interposant une petite pièce en carton (5), positionner un collier en plastique (6) de façon à maintenir actionné le levier de frein avant.

### **⚠ DANGER**

**Soulever le véhicule en agissant uniquement sur les deux supports du bras oscillant.**

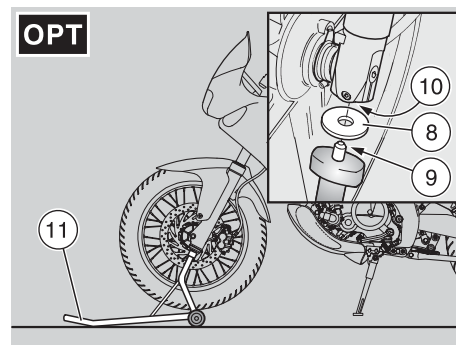


- ◆ Insérer, du côté arrière du véhicule, la béquille et la positionner de façon à ce que les deux pivots de support (3) se posent sur la partie inférieure des supports de bras oscillant:
  - le support droit (**Pos.A**);
  - le support gauche (**Pos.B**).

- ◆ Extraire les chevilles de support (3) et les positionner en butée avec le bras oscillant.
- ◆ Serrer les deux pommeaux (1).
- ◆ Pousser en avant la béquille (7) jusqu'à poser le pivot de support (3), sur le côté droit, sur la plaquette de fixation arrière de la protection inférieure de la chaîne.

**IMPORTANT** Se faire aider par une personne à maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues appuyées au sol.

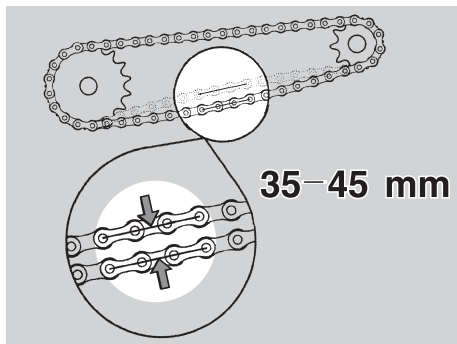
- ◆ Appuyer avec un pied sur la béquille (7) sur la partie arrière.
- ◆ Pousser vers le bas la béquille (7) jusqu'à la fin de course (voir figure).



### POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT **OPT**

**IMPORTANT** Pour le positionnement du véhicule sur la béquille de soutien avant il est nécessaire de se munir de la béquille de soutien arrière adaptée **OPT**.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière **OPT**, voir page 61 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPT**).
- ◆ Positionner les deux rondelles adaptées (8) sur les extrémités supérieures (9) de la béquille.
- ◆ Enfiler simultanément les deux extrémités sur la béquille (9) dans les deux trous (10) se trouvant aux extrémités inférieures de la fourche avant.
- ◆ Appuyer un pied sur la béquille (11) dans la partie avant.
- ◆ Pousser vers le bas la béquille (11) jusqu'à la fin de course (voir figure).



## CHAÎNE DE TRANSMISSION

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

Ce véhicule est doté d'une chaîne du type sans attache rapide.

### ⚠ ATTENTION

Un relâchement excessif de la chaîne peut causer du bruit ou le battement de celle-ci avec l'usure conséquente du patin et de la plaque de guidage de la chaîne.

Contrôler périodiquement le jeu de la chaîne et la régler, si nécessaire, voir page 62 (REGLAGE).

Pour remplacer la chaîne, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire Officiel **aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Si l'entretien n'est pas effectué correctement, la chaîne peut s'user prématurément et le pignon et/ou la couronne peuvent s'endommager.

### ⚠ ATTENTION

Exécuter l'entretien plus souvent si l'on utilise le véhicule dans des conditions difficiles ou dans des lieux poussiéreux ou boueux.

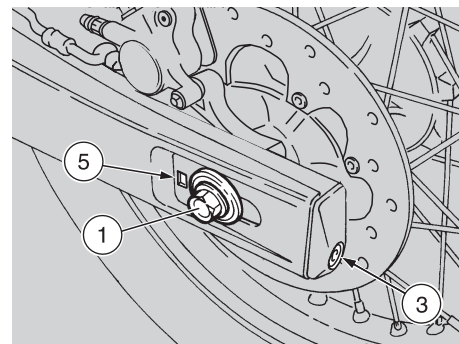
## CONTROLE DU JEU

Pour contrôler le jeu:

- ◆ Arrêter le moteur, voir page 48 (ARRET).
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 61 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPTI**).
- ◆ Mettre le levier de changement de vitesse au point mort.
- ◆ Contrôler que l'oscillation verticale, dans un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans la branche inférieure de la chaîne, est comprise entre **35-45 mm**.
- ◆ Tourner la roue manuellement de façon à pouvoir contrôler l'oscillation verticale de la chaîne même en d'autres positions; le jeu doit rester constant dans toutes les phases de rotation de la roue.

### ⚠ ATTENTION

Si'il devait y avoir un jeu supérieur en certaines sections, cela veut dire que des maillons sont allongés ou grippés, en ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. Pour éliminer le risque de grippage, lubrifier fréquemment la chaîne, voir page 63 (NETTOYAGE ET LUBRIFICATION).



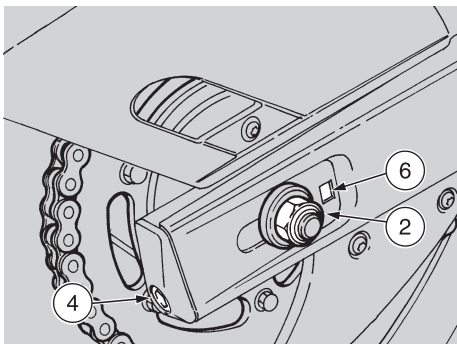
Si le jeu est uniforme et supérieur à **45 mm** ou inférieur à **35 mm**, effectuer le réglage, voir page 62 (REGLAGE).

## REGLAGE

Si après le contrôle un réglage de la tension de la chaîne est nécessaire, desserrer la chaîne pour augmenter le jeu, tendre la chaîne pour diminuer le jeu.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 61 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE **OPTI**).
- ◆ Bloquer, avec la clé prévue à cet effet, la rotation de l'axe de la roue (1).
- ◆ Desserrer l'écrou (2).





**IMPORTANT** Pour le centrage de la roue, des repères numérotés sont prévus, qui sont reliés au mouvement des molettes de réglage (3) (4).

Ces repères se trouvent à l'intérieur des deux fentes (5) (6) situées sur les supports de bras oscillant, antérieurement à l'axe de roue.

◆ Manœuvrer les molettes de réglage gauche (3) et droite (4) et régler le jeu de la chaîne en contrôlant, sur les deux côtés du véhicule, que les mêmes repères correspondent dans les fentes (5) (6).

◆ Bloquer, avec la clé prévue à cet effet, la rotation de l'axe de la roue (1).

◆ Serrer l'écrou (2).

**Couple de serrage écrou de la roue (1) (2): 100 Nm (10 kgm).**

◆ Vérifier le jeu de la chaîne, voir page 62 (CONTROLE DU JEU).

## CONTROLE DE L'USURE DE LA CHAÎNE, DU PIGNON ET DE LA COURONNE

Contrôler aussi les parties suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne n'aient pas:

- les rouleaux endommagés;
- les axes desserrés;
- des maillons secs, rouillés, aplatis ou grippés;
- une usure excessive;
- des bagues d'étanchéité manquantes;
- des dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.

### ⚠ ATTENTION

**Si les rouleaux de la chaîne sont endommagés, les axes sont desserrés et/ou les bagues d'étanchéité sont endommagées ou manquantes, il faut remplacer tout le groupe de la chaîne (pignon, couronne et chaîne).**

### ⚠ ATTENTION

**Lubrifier souvent la chaîne, surtout si l'on remarque des parties sèches ou rouillées.**

**Les maillons aplatis ou grippés doivent être lubrifiés et remis en condition de travailler.**

**Si cela n'est pas possible, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera le remplacement de la chaîne.**

◆ Vérifier enfin l'usure du patin de protection du bras oscillant.

## NETTOYAGE ET LUBRIFICATION

### ⚠ ATTENTION

**La chaîne de transmission est équipée de bagues d'étanchéité parmi les maillons qui ont la tâche de maintenir la graisse à l'intérieur.**

**Faire très attention pour le réglage, la lubrification, le lavage et le remplacement de la chaîne.**

Ne jamais laver la chaîne avec des jets d'eau chaude, de vapeur ou d'eau à haute pression, ni avec des solvants à haut degrés d'inflammabilité.

◆ Laver la chaîne avec du mazout ou du kérosène. Si elle est sujette à se rouiller rapidement, augmenter les opérations d'entretien.

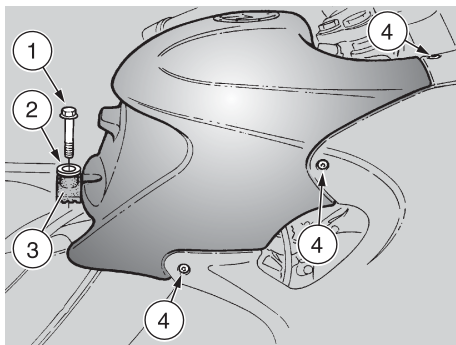
Lubrifier la chaîne tous les 500 km (312 mi) et chaque fois que ce sera nécessaire.

◆ Après avoir lavé et essuyé la chaîne, la lubrifier avec de la graisse spray pour chaînes scellées, voir page 93 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

### ⚠ ATTENTION

**Les lubrifiants pour chaînes qui se trouvent dans le commerce peuvent contenir des substances dangereuses pour les bagues d'étanchéité en caoutchouc de la chaîne.**

**IMPORTANT** Ne pas utiliser le véhicule tout de suite après la lubrification de la chaîne car le lubrifiant, par l'effet de la force centrifuge, serait vaporisé vers l'extérieur en tachant les zones limitrophes.



## DEPOSE DU RESERVOIR A CARBURANT

Lire attentivement page 24 (CARBURANT) et page 51 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Attendre que le moteur et le silencieux d'échappement soient complètement refroidis.

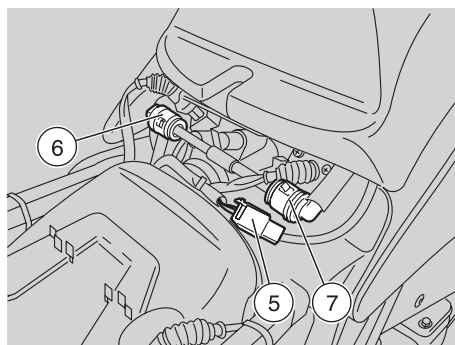
Les vapeurs de combustible sont nuisibles pour la santé.

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un rechange d'air adéquat.

Ne pas inhaler les vapeurs de carburant.

Ne pas fumer, ni utiliser de flammes libres.

**NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.**



- ◆ Positionner le contacteur principal sur "X".
- ◆ Enlever la selle, voir page 18 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Dévisser et enlever la vis centrale (1).
- ◆ Garder la rondelle (2) et le tampon en caoutchouc (3).
- ◆ ★Dévisser et enlever les trois vis (4).
- ◆ Débrancher le connecteur électrique (5) de la pompe d'alimentation.

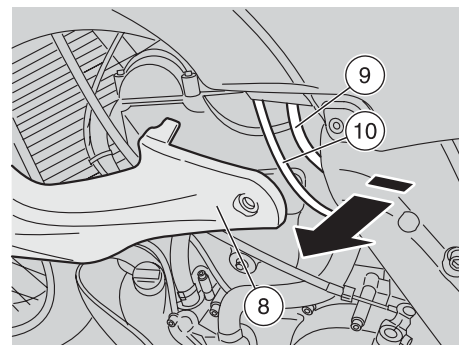
### ⚠ ATTENTION

Lors du remontage, s'assurer que le connecteur électrique (5) est branché correctement.

### ⚠ DANGER

Positionner sous les attaches rapides (6) et (7) un chiffon propre pour absorber la petite quantité de carburant qui sortira de celles-ci après la déconnexion.

- ◆ Décrocher et extraire les attaches rapides (6) (7).



### ⚠ DANGER

Pendant le remontage, s'assurer que les attaches rapides (6) (7) ont été introduites correctement.

En travaillant du côté gauche du véhicule:

- ◆ Déplacer modérément vers l'extérieur le carénage (8).

**IMPORTANT** Marquer les deux tuyaux (9) (10) pour les introduire dans leur raccord correspondant, lors du remontage.

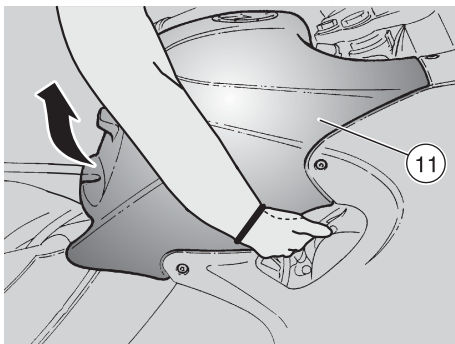
- ◆ Extraire vers le bas les deux tuyaux (9) (10):

- tuyau (9) = trop-plein du réservoir;
- tuyau (10) = de drainage de l'eau du bouchon réservoir.

### ⚠ DANGER

Pendant le remontage, s'assurer que les tuyaux (9) (10) ont été introduits correctement.





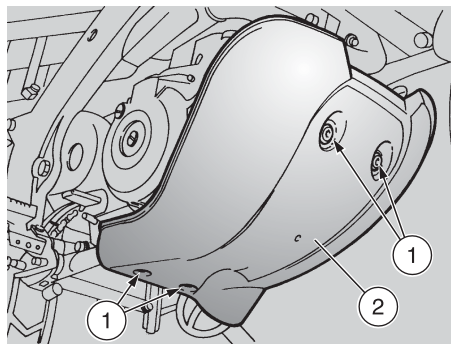
### ⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

- ◆ Saisir le réservoir (11) et, en le tirant en arrière, l'extraire des deux tampons de soutien avant.
- ◆ Soulever et enlever le réservoir (11).

### ⚠ DANGER

Positionner le réservoir dans un endroit sûr et avec le bouchon tourné vers le haut; ne pas le renverser ni le basculer car la fermeture du bouchon n'est pas hermétique et le carburant pourrait sortir.



### DEPOSE DU CARTER DE PROTECTION

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

Attendre que le moteur et le silencieux d'échappement soient complètement refroidis.

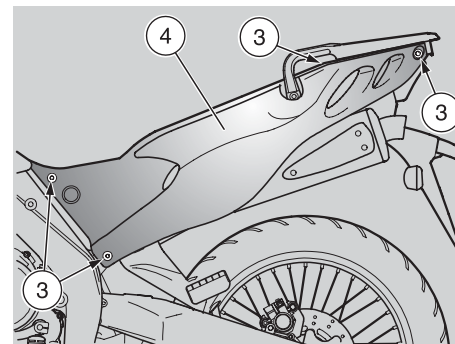
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever les quatre vis (1).

### ⚠ DANGER

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

- ◆ Oter le carter de protection (2).

**IMPORTANT** Si le matériau insonore, se trouvant à l'intérieur du carter de protection (2), est abîmé, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour le remplacement.



### DEPOSE DES COTES LATÉRAUX DROIT ET GAUCHE

Lire attentivement 51 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

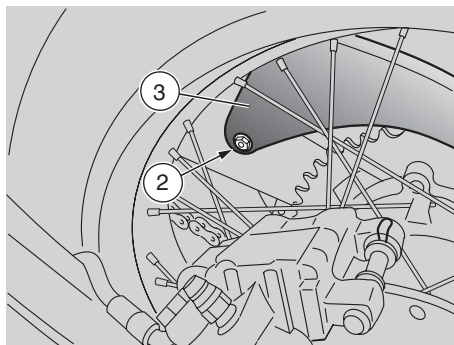
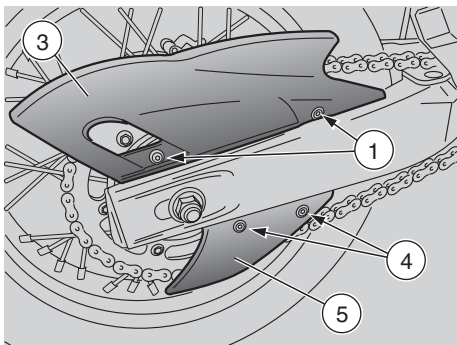
Attendre que le moteur et le silencieux d'échappement soient complètement refroidis.

- ◆ Enlever la selle, voir 18 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Dévisser et enlever les quatre vis (3).
- ◆ Enlever le cache (4).

### ⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

**IMPORTANT** Si le matériau antichaleur, se trouvant à l'intérieur du côté (4), est abîmé, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour le remplacement.



## DEPOSE DES PROTECTIONS DE LA CHAÎNE DE TRANSMISSION

Lire attentivement 51 (ENTRETIEN).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (1).
- ◆ Du côté opposé, dévisser et enlever la vis (2).

## ⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

- ◆ Soulever et enlever la protection supérieure (3).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (4).
- ◆ Enlever la protection inférieure (5).



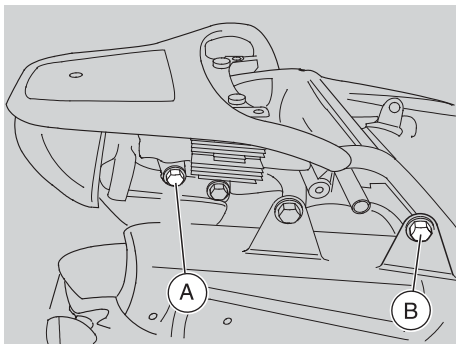
## MONTAGE DES SUPPORTS DES SACS LATÉRAUX **OPTI** (de série dans les pays où il est prévu)

**IMPORTANT** Si, en plus des supports de sacs latéraux, on désire monter également les supports de la mallette arrière, il est nécessaire de monter avant ces derniers, voir page 68 [MONTAGE DES SUPPORTS DE LA MALLETTE ARRIERE **OPTI** (de série dans les pays où elle est prévue)].

Lire attentivement 51 (ENTRETIEN).

Avec les supports de sacs latéraux on fournit:

- quatre vis T.E. M8 x 20 (1) (2) avec les rondelles correspondantes (3) (4);
- deux vis T.C.E.I. M8 x 20 (5);
- deux vis T.C.E.I. M8 x 30 (6);
- deux entretoises (7);
- deux raccords avant (8) ;
- deux ampoules des clignotants arrière (9).

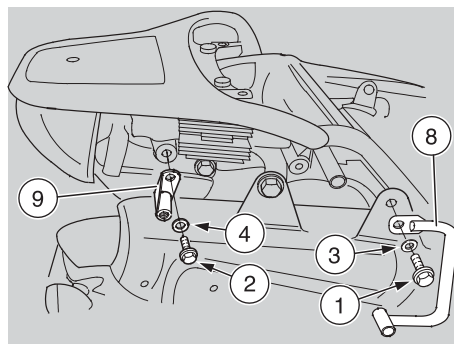


**IMPORTANT** Si les supports de la mallette arrière sont montés, les opérations marquées par \* ne sont pas nécessaires.

- ◆ ★ Enlever les caches latéraux, voir page 65 (DEPOSE DES COTES LATERAUX DROIT ET GAUCHE).
- ◆ \* ★ Dévisser et enlever la vis (A).
- ◆ ★ Dévisser et enlever la vis (B) et garder la rondelle.

**IMPORTANT** Garder les vis (A) (B) et la rondelle et les positionner dans un endroit sûr pour une réutilisation éventuelle.

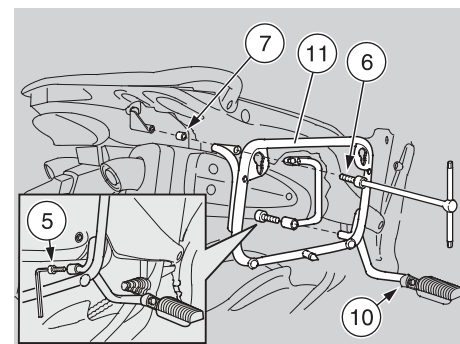
- ◆ ★ Positionner la fixation avant (8).
- ◆ ★ Insérer la vis (1), avec la rondelle correspondante (3), et la visser manuellement.
- ◆ \* ★ Positionner la fixation arrière (9).
- ◆ \* ★ Insérer la vis (2), avec la rondelle correspondante (4), et la visser manuellement.



- ◆ ★ Desserrer et enlever l'écrou de fixation (10) du plan du passager.
- ◆ ★ Positionner le support de sac (11).
- ◆ ★ Repositionner et visser l'écrou (10) manuellement.
- ◆ \* ★ Positionner l'entretoise (7).
- ◆ ★ Insérer et visser les vis (5) (6) manuellement.
- ◆ ★ Serrer, sans appliquer le couple indiqué, les vis (5) (6) et l'écrou (10).
- ◆ ★ Serrer la vis (1) et la vis (2) conformément au couple indiqué.

**Couple de serrage des vis (1) (2): 25 Nm (2,5 kgm).**

- ◆ ★ Dévisser et enlever les vis (5) (6) et l'écrou (10).
- ◆ ★ Oter le support de sac (11).
- ◆ ★ Réassembler le cache latéral, voir page 65 (DEPOSE DES COTES LATERAUX DROIT ET GAUCHE).



### ⚠ ATTENTION

**Manier avec soin le support de sac (11), ne pas rayer ni endommager le côté latéral.**

- ◆ ★ Repositionner le support de sac (11).
- ◆ ★ Insérer et serrer les vis (5) et (6) conformément au couple indiqué.

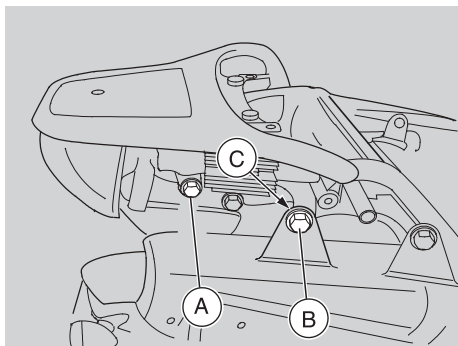
**Couple de serrage des vis (5) (6): 25 Nm (2,5 kgm).**

- ◆ ★ Repositionner et serrer l'écrou (10) conformément au couple indiqué.

**Couple de serrage écrou (10): 50 Nm (5,0 kgm).**

- ◆ Monter les sacs latéraux, voir page 21 [SACS LATERAUX **OPT** (de série dans les pays où il est prévu)].

Tous les 6000 km (3750 mi) ou 12 mois, vérifier l'usure des ergots d'accouplement, si nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera le remplacement.



## MONTAGE DES SUPPORTS DE LA MALLETTE ARRIERE OPTI (de série dans les pays où elle est prévue)

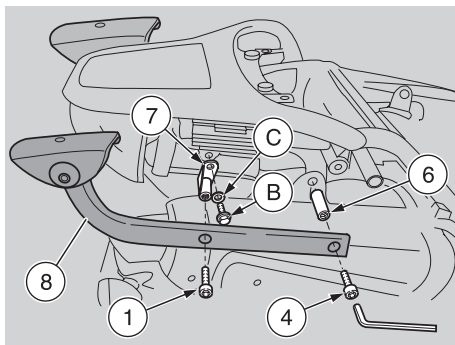
Lire attentivement 51 (ENTRETIEN).

Avec les supports de la mallette arrière, on fournit:

- deux vis T.C.E.I. M8 x 20 (1);
- deux vis T.C.E.I. M8 x 30 (2) avec les rondelles correspondantes (3);
- deux vis T.C.E.I. M8 x 55 (4);
- deux écrous auto-freinés (5);
- deux entretoises (6);
- deux raccords arrière (7).

**IMPORTANT** Si les supports de sacs latéraux sont montés, les opérations marquées par \* ne sont pas nécessaires.

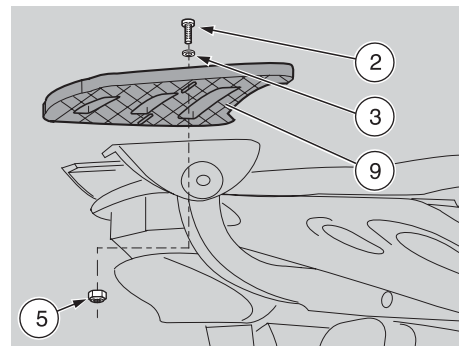
- ◆ ★ Enlever les caches latéraux, voir page 65 (DEPOSE DES COTES LATERAUX DROIT ET GAUCHE).
- ◆ \* ★ Dévisser et enlever la vis (A).



- ◆ ★ Dévisser et enlever la vis (B) et garder la rondelle (C).

**IMPORTANT** Garder la vis (A) et la positionner dans un endroit sûr pour une réutilisation éventuelle; la vis (B) et la rondelle (C) seront réutilisées dans les opérations suivantes.

- ◆ \* ★ Positionner la fixation arrière (7).
- ◆ \* ★ Insérer la vis (B), avec la rondelle correspondante (C), et la visser manuellement.
- ◆ ★ Positionner l'entretoise (6).
- ◆ ★ Positionner le support latéral de la mallette (8).
- ◆ ★ Insérer et visser les vis (1) (4) manuellement.
- ◆ ★ Positionner la plaquette (9) au-dessus des deux supports latéraux (8).
- ◆ ★ Insérer une des deux vis (2), avec la rondelle correspondante (3).
- ◆ ★ Du côté inférieur, positionner et serrer l'écrou (5) manuellement.



- ◆ \* ★ Serrer la vis (B) conformément au couple indiqué.

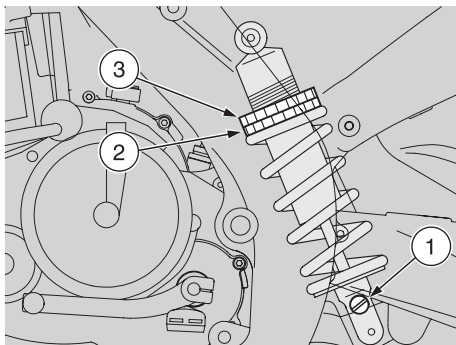
**Couple de serrage de la vis (B): 25 Nm (2,5 kgm).**

- ◆ ★ Serrer les vis (1) (4) et l'écrou (5) conformément au couple indiqué.

**Couple de serrage des vis (1) (4) et écrou (5): 25 Nm (2,5 kgm).**

- ◆ ★ Remonter les caches latéraux, voir page 65 (DEPOSE DES COTES LATERAUX DROIT ET GAUCHE).
- ◆ Monter la mallette arrière, voir page 23 [MALLETTE ARRIERE OPTI (de série dans les pays où elle est prévue)].

Tous les 6000 km (3750 mi) ou 12 mois, vérifier l'usure de l'ergot d'accouplement, si nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera le remplacement.



## SUSPENSION ARRIERE

La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur, fixé au châssis au moyen d'une rotule "uni-ball" et au bras oscillant arrière au moyen du système de leviers.

**Pour le réglage de l'assiette du véhicule, l'amortisseur est équipé:**

- d'un dispositif de réglage à vis (1) pour le réglage du freinage hydraulique en extension;
- d'un embout de réglage (2) et d'un embout de blocage (3) pour le réglage de la précharge du ressort.

## REGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIERE

Tous les 12000 km (7500 mi) contrôler et, si nécessaire, régler l'amortisseur arrière.

Le réglage standard de l'amortisseur arrière est calé de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite.

Le réglage standard, effectué par le constructeur, est calculé pour un pilote pesant environ 70 kg.

Pour un poids ou des nécessités différentes, comme en cas de conduite avec passager et à pleine charge, il est conseillé de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Selon les conditions d'emploi du véhicule, il est possible de régler le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur en agissant sur la vis (1); pour le réglage suivre les indications suivantes:

**Chaussée déformée ou irrégulière – réglage dur (HARD):**

- ◆ Tourner la vis (1) à droite (sens des aiguilles d'une montre).

**Chaussée normale ou régulière – réglage souple (SOFT):**

- ◆ Tourner la vis (1) à gauche (sens contraire des aiguilles d'une montre).



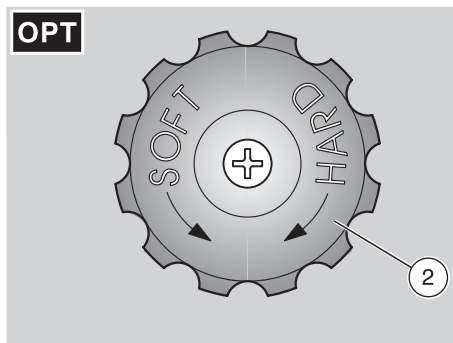
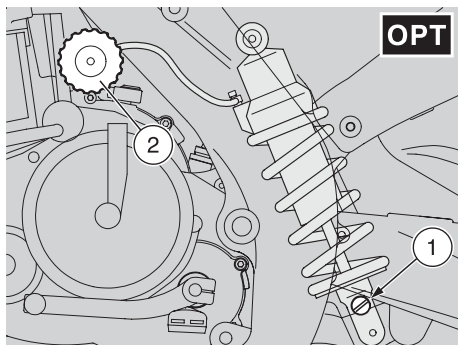
## ATTENTION

**Régler la précharge du ressort et le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur selon les conditions d'emploi du véhicule.**

**En augmentant la précharge du ressort, il est nécessaire d'augmenter même le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur afin d'éviter des secousses soudaines pendant la conduite.**

**En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.**

**Essayer plusieurs fois le véhicule sur route, jusqu'à obtenir le réglage optimal.**



### SUSPENSION ARRIERE AVEC REGLAGE HYDRAULIQUE DE LA PRECHARGE **OPT**

Avec ce type de suspension il est possible de régler la précharge du ressort et du freinage hydraulique en extension de l'amortisseur.

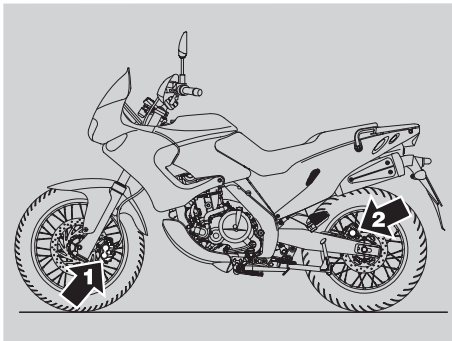
#### **ATTENTION**

Régler la précharge du ressort et le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur selon les conditions d'emploi du véhicule.

En augmentant la précharge du ressort, il est nécessaire d'augmenter même le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur afin d'éviter des secousses soudaines pendant la conduite.

### TABLEAU DE REGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIERE

Amortisseur arrière	Réglage normal (INTERMEDIAIRE) pour charge normale (par exemple pilote et passager)	Réglage souple (SOFT) pour charge légère (par exemple seulement pilote)	Réglage dur (HARD) pour charge lourde (par exemple pilote, passager et bagages)
Réglage hydraulique en extension, vis (1)	du réglage souple complet (SOFT), tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (HARD) de 25 crans	tourner complètement dans le sens contraire (SOFT)	tourner complètement dans le sens des aiguilles d'une montre (HARD)
Précharge du ressort, bouton (2)	du réglage souple complet (sens des aiguilles d'une montre), tourner dans le sens des aiguilles d'une montre d'un tour complet (9 crans)	tourner complètement dans le sens contraire	tourner complètement dans le sens des aiguilles d'une montre



## VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

Lire attentivement page 26 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations), page 27 (FREINS A DISQUE) et page 51 (ENTRETIEN).

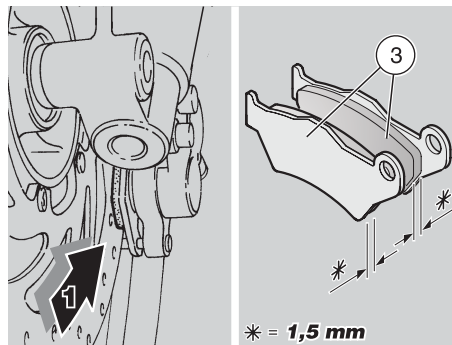
**IMPORTANT** Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 2000 km (1250 mi) et avant tout voyage.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de l'emploi, du type de conduite et de chaussée.

### **⚠ DANGER**

Contrôler l'usure des plaquettes des freins surtout avant tout voyage.

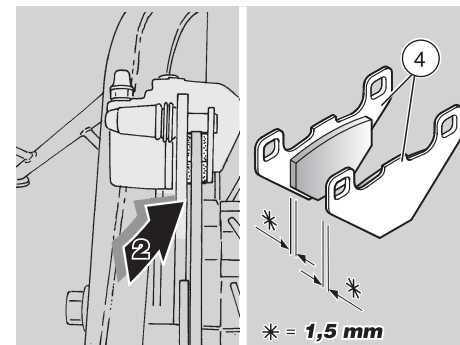


Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre le disque et les plaquettes, en agissant:
  - du bas dans la partie avant pour l'étrier de frein avant (1);
  - d'en haut de la partie arrière pour l'étrier de frein arrière (2).

### **⚠ ATTENTION**

L'usure excessive dépassant la limite du matériau de frottement causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'intégrité du disque seraient donc compromises.



Si l'épaisseur du matériau de frottement [même d'une seule plaquette avant (3) ou arrière (4)] est réduite jusqu'à la valeur d'environ **1,5 mm** (ou bien si un seulement des indicateurs d'usure n'est plus visible):

- pour l'étrier de frein avant, faire remplacer les deux plaquettes de l'étrier de frein avant].
- pour l'étrier de frein arrière, faire remplacer les deux plaquettes de l'étrier de frein arrière.

### **⚠ DANGER**

Pour le remplacement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



## REGLAGE DU RALENTI

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

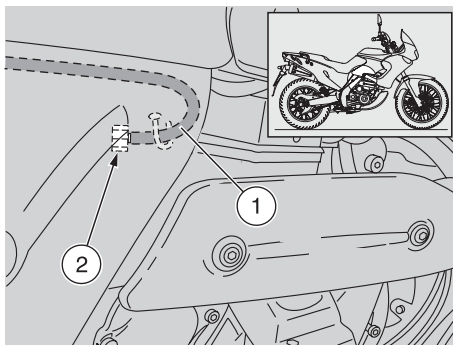
**IMPORTANT** En cas de démarrage à une température ambiante basse [près de ou inférieure à 0°C (32°F)], voir page 43 (DEMARRAGE A FROID) et, de toute façon, si la température de fonctionnement normal n'a pas été atteinte, une irrégularité dans le nombre de tours minimum du moteur pourrait vérifier. Ceci est normal, le nombre de tours minimum du moteur redevient régulier quand le moteur atteint la température de fonctionnement normal.

**Pour contrôler correctement le nombre de tours minimum du moteur:**

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, voir page 15 (Indicateur de température du liquide de refroidissement “ $\text{上}$ ”).
- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert “N” allumé).
- ◆ Contrôler, sur le compte-tours, le régime de rotation au ralenti du moteur.

Le régime de rotation au ralenti du moteur devra être d'environ  $1300 \pm 100$  tours/min (rpm).

**Si le nombre de tours minimum du moteur est compris dans les valeurs indiquées, aucun type d'intervention pouvant le modifier ne doit être effectué.**



### ⚠ ATTENTION

**En cas d'irrégularité du nombre de tours minimum du moteur, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.**

**Une augmentation excessive du nombre de tours minimum du moteur peut causer des irrégularités dans le fonctionnement du moteur et endommager celui-ci et d'autres composants.**

**Il est conseillé d'intervenir sur le réglage uniquement en cas de nécessité réelle (si en relâchant l'accélérateur, le moteur s'éteint ou maintient un nombre de tours supérieur à la valeur limite indiquée) et s'il est impossible d'atteindre un Concessionnaire Officiel **aprilia**.**

Uniquement en cas de nécessité réelle:

### ⚠ ATTENTION

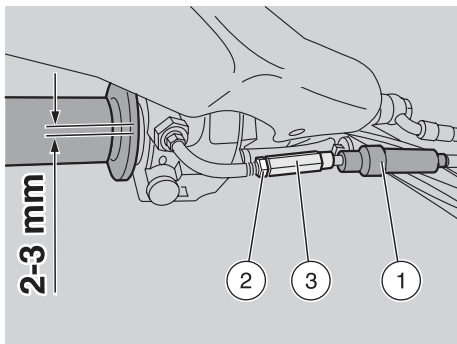
**Risque de brûlures. Certaines pièces du véhicule ont des températures élevées (par exemple le pot d'échappement et, en mesure inférieure, la protection du pot d'échappement).**

**Porter des gants de travail pour se protéger des pièces du véhicules ayant des températures élevées.**

**Manoeuvrer avec précaution. Ne pas se poser sur la protection du pot d'échappement pour aucune raison.**

- ◆ Débrancher le câble de réglage du ralenti (1) du passe-câble positionné derrière le montant droit du châssis.
- ◆ Agir sur la roulette de réglage (2).
  - EN VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le nombre de tours augmente;
  - EN DEVISSANT (sens contraire), le nombre de tours diminue;
- ◆ En agissant sur la poignée de l'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.





### REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 6000 km (3750 mi) faire contrôler les câbles de la commande d'accélérateur en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

La course à vide de la poignée d'accélérateur doit être d'environ **2-3 mm**, mesurée sur le bord de la poignée.

#### Dans le cas contraire:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Extraire le protecteur (1).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (2).
- ◆ Tourner le dispositif de réglage (3) de façon à rétablir la valeur prescrite.

- ◆ Après le réglage, serrer le contre-écrou (2) et contrôler de nouveau la course à vide.
- ◆ Repositionner le protecteur (1).

### ⚠ ATTENTION

Après avoir terminé le réglage, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de tours minimum du moteur et que la poignée d'accélérateur, une fois relâchée, rentre doucement et automatiquement en position de repos.

### REGLAGE DE LA COMMANDE DE DEMARRAGE A FROID

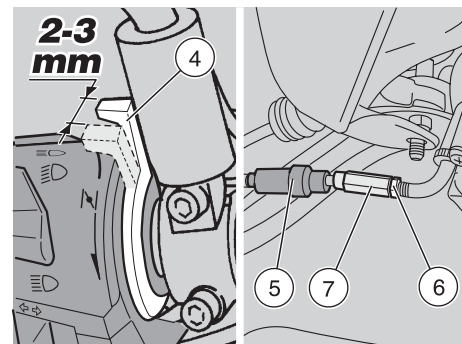
Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 6000 km (3750 mi) faire contrôler les câbles de la commande d'accélérateur en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

La course à vide de la commande de démarrage à froid (4) doit être de **2-3 mm**, mesurée sur le bord de la même commande.

#### Dans le cas contraire:

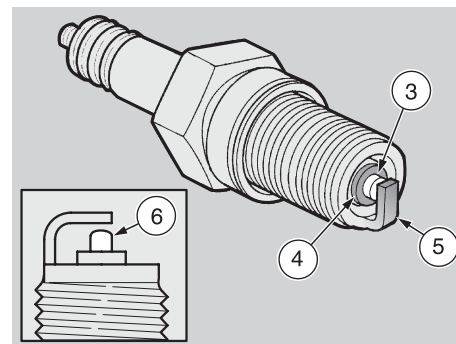
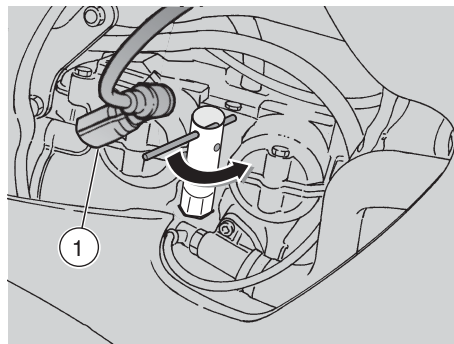
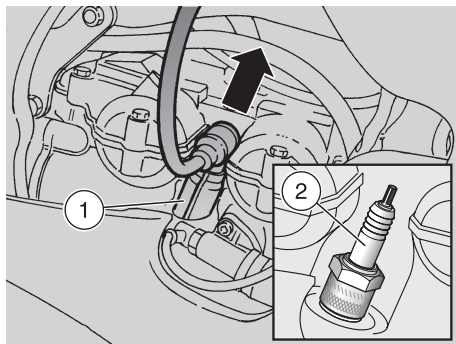
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Extraire le protecteur (5).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (6).



- ◆ Tourner le dispositif de réglage (7) de façon à rétablir la valeur prescrite.
- ◆ Après le réglage, serrer le contre-écrou (6) et contrôler de nouveau la course à vide.
- ◆ Repositionner le protecteur (5).

### ⚠ ATTENTION

Après avoir terminé le réglage, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de tours minimum du moteur.



## BOUGIE

**Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).**

Contrôler la bougie tous les 6000 km (3750 mi), les remplacer tous les 12000 km (7500 mi).

Démonter périodiquement la bougie, la nettoyer avec soin des calaminages et la remplacer si nécessaire.

**Pour accéder à la bougie:**

### **⚠ DANGER**

**Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.**

◆ Enlever le réservoir carburant, voir page 64 (DEPOSE DU RESERVOIR A CARBURANT).

**Pour la dépose:**

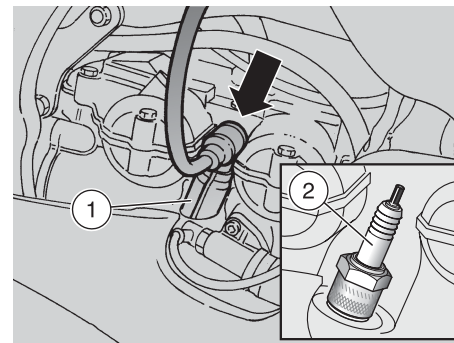
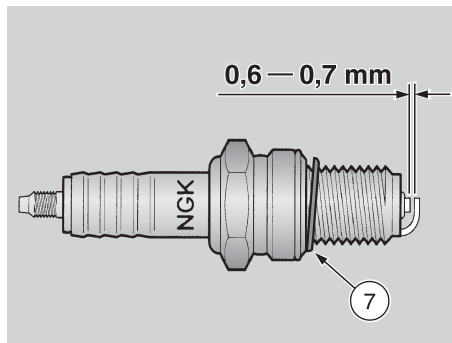
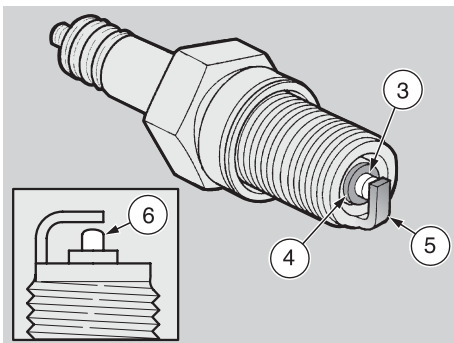
- ◆ Enlever l'embout (1) de la bougie (2).
- ◆ Oter toute trace de saleté de la base de la bougie.
- ◆ Enfiler sur la bougie la clef appropriée fournie avec le trousse à outils.
- ◆ Dévisser la bougie et l'extraire de son logement, en ayant soin de ne pas faire entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

**Pour le contrôle et le nettoyage:**

**Légende:**

- électrode centrale (3);
- isolateur (4);
- électrode latérale (5).
- ◆ Contrôler que les électrodes et l'isolateur de la bougie ne présentent pas de calaminages ou de signes de corrosion; éventuellement, nettoyer avec un jet d'air sous pression.

Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou si le calaminage est excessif ou encore si l'électrode centrale (3) a le sommet arrondi (6), il faut remplacer la bougie.



### ⚠ ATTENTION

Lorsqu'on remplace la bougie, contrôler les pas et la longueur du filetage.

Si la partie filetée est trop courte, les calaminages se déposeront sur le siège du filetage en risquant de cette façon d'endommager le moteur quand l'on remonte la bougie correcte.

Utiliser uniquement des bougies du type conseillé, voir page 90 (DONNEES TECHNIQUES), car autrement on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

◆ Contrôler la distance entre les électrodes à l'aide d'une jauge d'épaisseur.

La distance entre les électrodes doit être de **0,6 – 0,7 mm**, si elle est différente, il faut la régler en pliant délicatement l'électrode centrale (6).

◆ S'assurer que la rondelle (7) est en bon état.

### Pour l'installation:

◆ Avec la rondelle montée (7), visser à main la bougie afin d'éviter d'endommager le filetage.

◆ Serrer, à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils, en faisant faire un demi tour à la bougie pour presser la rondelle.

**Couple de serrage de la bougie: 20 Nm (2,0 kgm).**

### ⚠ ATTENTION

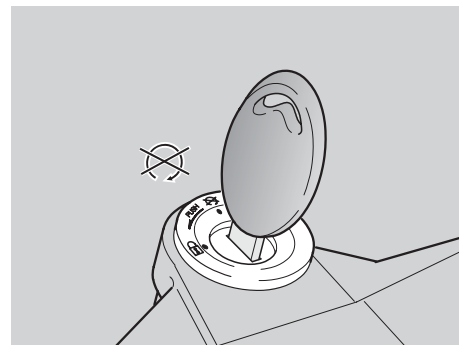
La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement.

### ⚠ ATTENTION

S'assurer que l'embout (1) est relié correctement à la bougie (2). Son positionnement incorrect causerait, avec les vibrations du moteur le débranchement de l'embout, ce qui endommagerait gravement le moteur.

◆ Introduire correctement l'embout (1) sur la bougie (2) jusqu'à entendre le déclic.

◆ Repositionner le réservoir de carburant, voir page 64 (DEPOSE DU RESERVOIR A CARBURANT).



## BATTERIE

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

L'électrolyte de la batterie est toxique et caustique et au contact avec l'épiderme, il peut causer des brûlures car il contient de l'acide sulfurique. Durant les opérations d'entretien, porter des vêtements de protection, un masque pour le visage et/ou des lunettes.

Si du liquide électrolytique entre en contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau fraîche.

S'il entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau pendant quinze minutes puis consulter immédiatement un ophtalmologiste.

S'il est accidentellement avalé, boire de grandes quantités d'eau ou de lait, continuer avec du lait de magnésie ou d'huile végétale, puis consulter immédiatement un médecin.

La batterie dégage des gaz explosifs. Il est donc opportun de la garder loin des flammes, des étincelles, des cigarettes et de toute autre source de chaleur.

Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

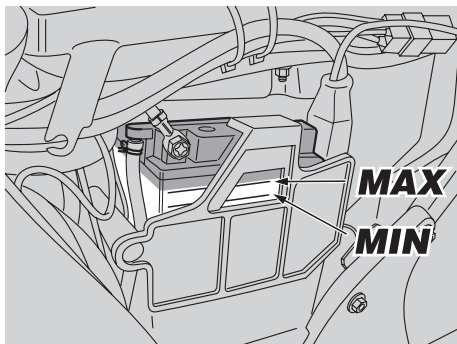
Faire attention de ne pas trop pencher le véhicule pour éviter des fuites dangereuses de liquide de la batterie.

### ⚠ ATTENTION

Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

Brancher et débrancher la batterie avec le contacteur principal en position "⊗" autrement certains composants pourraient s'endommager.

Brancher avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-). Pour la débrancher, suivre l'ordre inverse.



## CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE

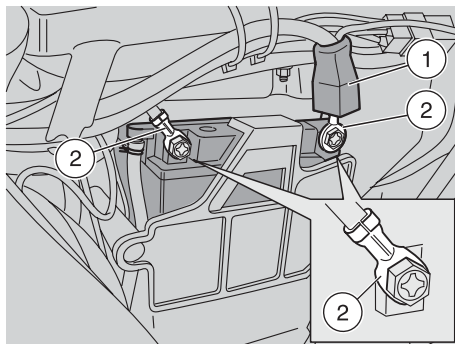
Lire attentivement page 76 (BATTERIE).

Pour contrôler le niveau de l'électrolyte, il faut:

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "☒".
- ◆ Enlever le cache latéral, voir page 65 (DEPOSE DES COTES LATERAUX DROIT ET GAUCHE).
- ◆ Contrôler que le niveau du liquide se trouve entre les deux repères "MIN" et "MAX" qui sont estampillés sur le côté de la batterie.

**Si nécessaire:**

- ◆ Enlever la batterie, voir page 78 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Enlever les bouchons des éléments.



## ⚠ ATTENTION

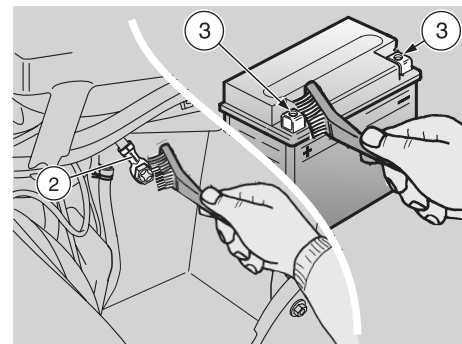
**Ne pas dépasser le repère "MAX" car le niveau augmente pendant la recharge.**

- ◆ Remettre à niveau le liquide en n'ajoutant que de l'eau déminéralisée.
- ◆ Repositionner le cache latéral gauche, voir page 65 (DEPOSE DES COTES LATERAUX DROIT ET GAUCHE).

## CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES

Lire attentivement page 76 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "☒".
- ◆ Enlever le cache latéral gauche, voir page 65 (DEPOSE DES COTES LATERAUX DROIT ET GAUCHE).
- ◆ Déplacer le protecteur (1) de couleur rouge.

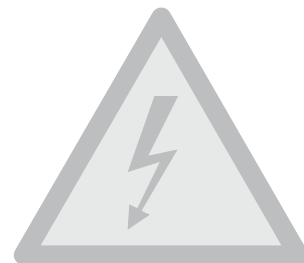
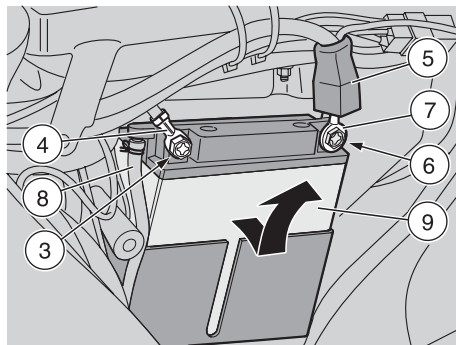
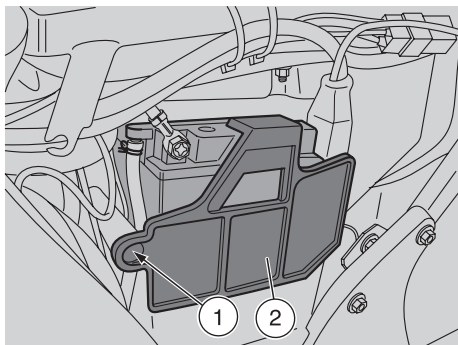


- ◆ Contrôler que les bornes (2) des câbles et les broches (3) de la batterie soient:

- en bonnes conditions (pas corrodées ou recouvertes de dépôts);
- recouvertes de graisse neutre ou de vaseline.

**Si nécessaire:**

- ◆ Enlever la batterie, voir page 78 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Brosser les broches (2) des câbles et les bornes (3) de batterie à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- ◆ Installer la batterie, voir page 79 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- ◆ Repositionner le cache latéral gauche, voir page 65 (DEPOSE DES COTES LATERAUX DROIT ET GAUCHE).



## DEPOSE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 76 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "☒".
- ◆ Enlever le cache latéral gauche, voir page 65 (DEPOSE DES COTES LATERAUX DROIT ET GAUCHE).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (1).
- ◆ Oter le couvercle du batterie (2).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (3) sur la borne négative (-).
- ◆ Déplacer latéralement le câble négatif (4).
- ◆ Déplacer le protecteur (5) de couleur rouge.
- ◆ Dévisser et enlever la vis (6) sur la borne positif (+).
- ◆ Déplacer latéralement le câble positif (7).

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas forcer les câbles électriques.**

- ◆ Extraire le tuyau de purge (8).
- ◆ Saisir solidement la batterie (9) et l'enlever de son logement en la pliant vers l'extérieur et en la soulevant.

### ⚠ DANGER

**La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.**

- ◆ Positionner la batterie sur une surface plane, dans un lieu frais et sec.
- ◆ Repositionner le cache latéral gauche, voir page 65 (DEPOSE DES COTES LATERAUX DROIT ET GAUCHE).

### ⚠ DANGER

**Pendant le remontage, relier avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).**

**IMPORTANT** Pour l'installation de la batterie, voir page 79 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).

## RECHARGE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 76 (BATTERIE).

- ◆ Enlever la batterie, voir page 78 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Se munir d'un chargeur de batterie adapté.
- ◆ Préparer le chargeur de batterie pour le type de recharge souhaitée.

**IMPORTANT** Il est conseillé d'utiliser une recharge ayant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.

- ◆ Relier la batterie à un chargeur de batterie.

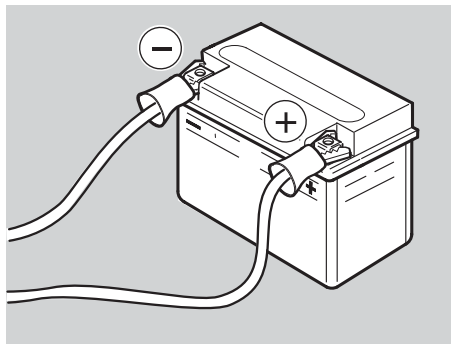
### ⚠ DANGER

**Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.**

- ◆ Allumer le chargeur de batterie.
- ◆ Lorsqu'on a terminé de recharger, contrôler de nouveau le niveau de l'électrolyte et remplir, si nécessaire, avec de l'eau déminéralisée.

### ⚠ DANGER

**Reposer la batterie seulement 5/10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pendant un bref laps de temps.**



## INSTALLATION DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 76 (BATTERIE).

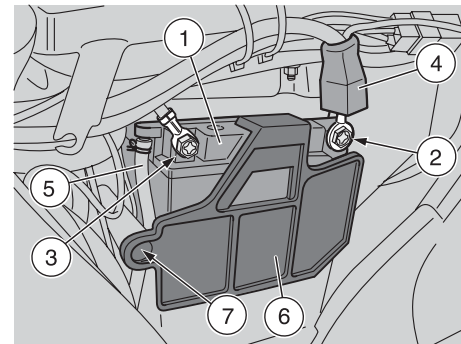
- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "OFF".
- ◆ Enlever le cache latéral gauche, voir page 65 (DEPOSE DES COTES LATERAUX DROIT ET GAUCHE).

**IMPORTANT** La batterie (1) doit être positionnée dans son logement avec les bornes tournées vers la partie extérieur du véhicule.

- ◆ Positionner la batterie (1) dans son logement.

### ⚠ DANGER

**Pendant le remontage, relier avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).**



- ◆ Relier la borne positive (+) au moyen de la vis (2).
- ◆ Relier la borne négative (-) au moyen de la vis (3).
- ◆ Repositionner le protecteur (4) de couleur rouge.

### ⚠ ATTENTION

**Lors du remontage relier toujours l'évent de la batterie afin d'éviter que les vapeurs d'acide sulfurique, en sortant de l'évent, puissent corroder l'installation électrique, les parties peintes, les pièces en caoutchouc et les joints.**

- ◆ Remettre le tube d'évent (5).
- ◆ Remettre le couvercle du batterie (6).
- ◆ Positionner et serrer la vis (7).
- ◆ Repositionner le cache latéral gauche, voir page 65 (DEPOSE DES COTES LATERAUX DROIT ET GAUCHE).



## LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE

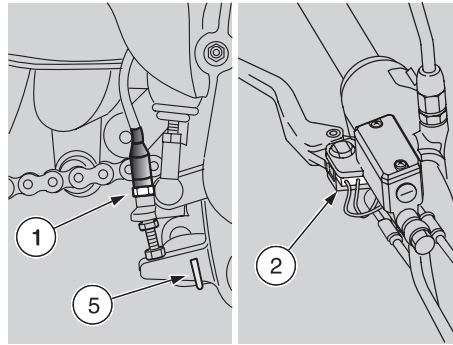
Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie afin d'éviter la sulfatation, voir page 79 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

◆ Enlever la batterie, voir page 78 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et la placer dans un endroit frais et sec.

En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.

◆ La recharger complètement en utilisant une recharge lente, voir page 79 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

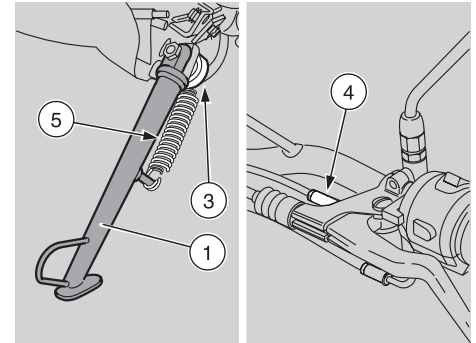


## CONTROLE DES INTERRUPTEURS

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

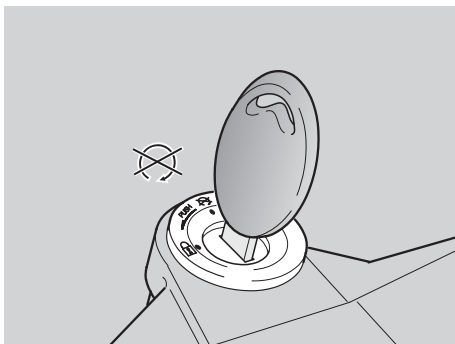
Sur le véhicule sont présents quatre interrupteurs:

- 1) Interrupteur feux de stop sur le levier de commande de frein arrière;
- 2) Interrupteur des feux d'arrêt sur le levier de commande du frein avant;
- 3) Interrupteur de sécurité sur la bequille latérale;
- 4) Interrupteur sur le levier de commande d'embrayage.



- ◆ Contrôler que sur l'interrupteur il n'y a pas de dépôts de saleté ou de boue; le téton doit bouger sans obstacles, retournant automatiquement en sa position initiale.
- ◆ Contrôler que les câbles électriques soient reliés correctement.
- ◆ Contrôler le ressort (5), il ne doit pas être endommagé, abîmé ou énérvé.





## REPLACEMENT DES FUSIBLES

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

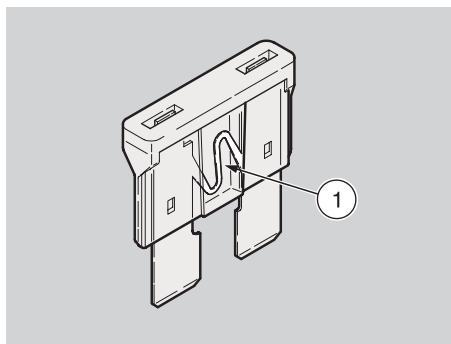
### ⚠ ATTENTION

**Ne pas réparer de fusibles défectueux. Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés. On pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie en cas de court-circuit.**

**IMPORTANT** Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y a un court-circuit ou une surcharge.

En ce cas, consulter un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

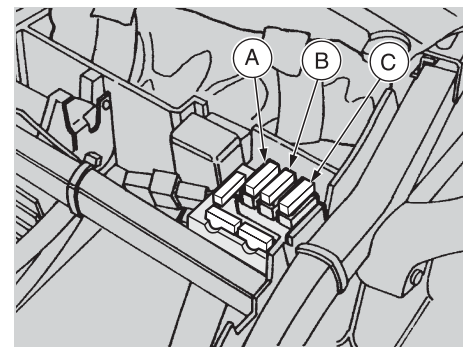
Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier les fusibles.



Pour le contrôle:

- ◆ Placer le contacteur principal sur "☒" pour éviter tout court-circuit accidentel.
- ◆ Enlever la selle, voir page 18 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Extraire un fusible à la fois et regarder si le filament (1) est interrompu.
- ◆ Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- ◆ Remplacer ensuite le fusible brûlé par un autre du même ampérage.

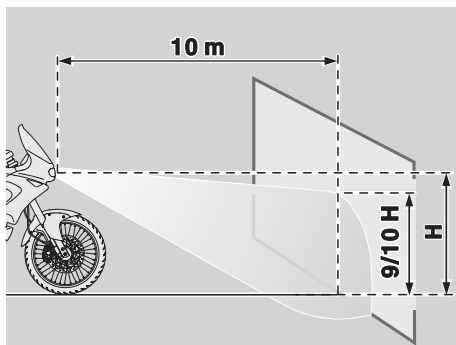
**IMPORTANT** Si l'on emploie le fusible de réserve, en insérer un identique dans le logement approprié.



## DISPOSITION DES FUSIBLES

- A) Fusible de 20 A (couleur jaune) – De la batterie à:**  
contacteur principal, régulateur de tension, électroventilateur de refroidissement.
- B) Fusible de 15 A (couleur bleu ciel) – Du contacteur principal à:**  
toutes les charges des feux.
- C) Fusible de 7,5 A (couleur rouge) – Du contacteur principal à:**  
allumage, logique de sécurité du démarreur.

**IMPORTANT** Trois fusibles sont de réserve.



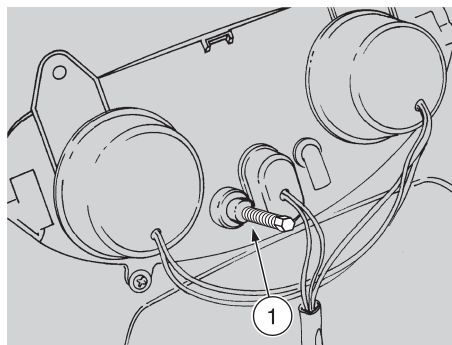
## REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

**IMPORTANT** Conformément à ce qui a été prescrit par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé, pour la vérification de l'orientation du faisceau lumineux des procédures spécifiques doivent être adoptées.



Pour vérifier rapidement la bonne orientation du faisceau lumineux avant, garer le véhicule à dix mètres d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain soit plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement en-dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale).



### Pour régler le faisceau lumineux:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ En manoeuvrant du côté inférieur de la partie supérieure en plastique, agir sur la vis adaptée (1) à l'aide de la clef (8 mm) fournie avec la trousse à outils.

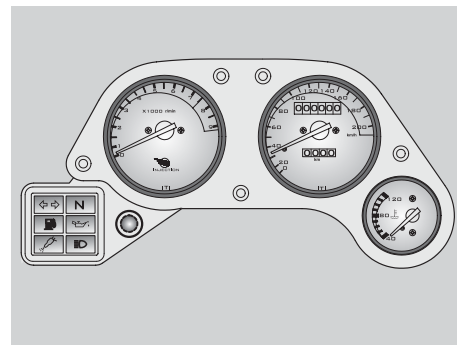
EN TOURNANT DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux monte.

EN TOURNANT DANS LE SENS CONTRAIRE A CELUI DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux se baisse.

### A la fin du réglage:

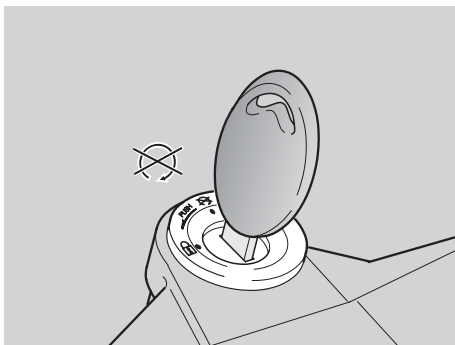
**⚠ DANGER**

**Vérifier la bonne orientation verticale du faisceau lumineux.**



## ECLAIRAGE TABLEAU DE BORD

Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.



## AMPOULES

Lire attentivement page 51 (ENTRETIEN).

### DANGER

Risque d'incendie.

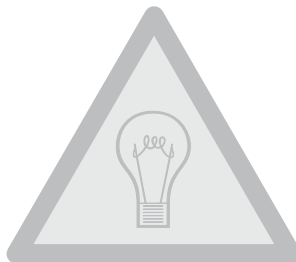
Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

### ATTENTION

Avant de remplacer une ampoule, mettre le contacteur principal en position "☒" et attendre quelques minutes pour permettre le refroidissement de celle-ci.

Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

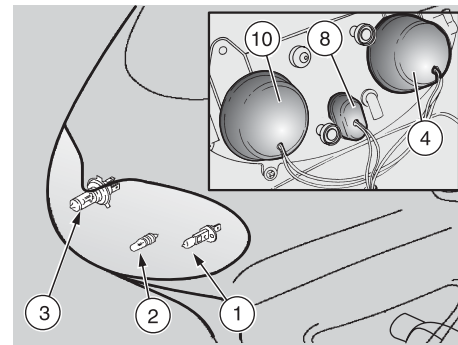
Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.



Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne se détériore.

**NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.**

**IMPORTANT** Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 81 (REPLACEMENT DES FUSIBLES).



## REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

Lire attentivement page 83 (AMPOULES).

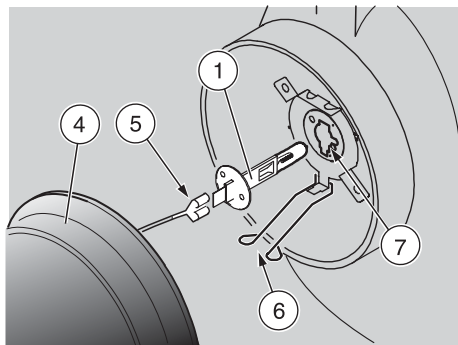
Dans les feu avant sont placées:

- une ampoule du feu de route (1) (cote gauche);
- une ampoule du feu de position (2) (inférieure);
- une ampoule du feu de croisement/feu de route (3) (côté droit).

**Pour le remplacement:**

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

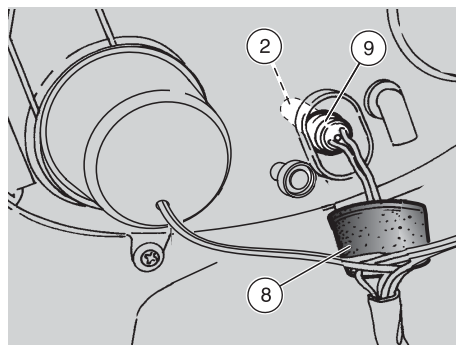
**IMPORTANT** Manoeuvrer du côté de l'ampoule à remplacer.



### AMPOULE DU FEU DE ROUTE

- ◆ Déplacer le protecteur (4) à l'aide des mains.
- ◆ Saisir le broche électrique de l'ampoule (5), le tirer et le déconnecter de l'ampoule (1).
- ◆ Libérer le ressort de retenue (6) se trouvant dans la partie arrière de la douille (7).
- ◆ Extraire l'ampoule (1) de son logement et la remplacer par une du même type.

**IMPORTANT** Insérer une ampoule dans la douille en faisant coïncider les logements de positionnement adéquats.



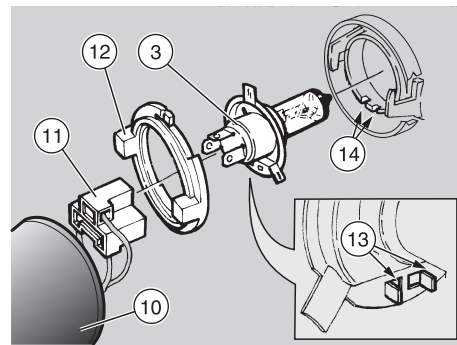
### AMPOULE DU FEU DE POSITION

- ◆ Déplacer le protecteur (8) à l'aide des mains.

#### ⚠ ATTENTION

**Pour extraire la douille ne pas tirer les câbles électriques.**

- ◆ Saisir la douille du feu de position (9), tirer et la débrancher de son logement.
- ◆ Extraire l'ampoule (2) et la remplacer par une du même type.



### AMPOULE DU FEU DE CROISEMENT/FEU DE ROUTE

- ◆ Déplacer le protecteur (10) à l'aide des mains.

#### ⚠ ATTENTION

**Pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule, ne pas tirer sur les câbles électriques.**

- ◆ Saisir le connecteur électrique de l'ampoule (11), le tirer et l'extraire de l'ampoule (3).
- ◆ Faire pivoter la douille (12) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et l'extraire de son logement.
- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule (3) de son logement et la remplacer par une du même type.

**IMPORTANT** Insérer l'ampoule dans la douille, en faisant coïncider les languettes adaptées (13) sur celle-ci avec les logements de positionnement (14) correspondants situés sur la parabole.

## REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT

Lire attentivement page 83  
(AMPOULES).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (1).
- ◆ Oter l'écran de protection (2).

### ⚠ ATTENTION

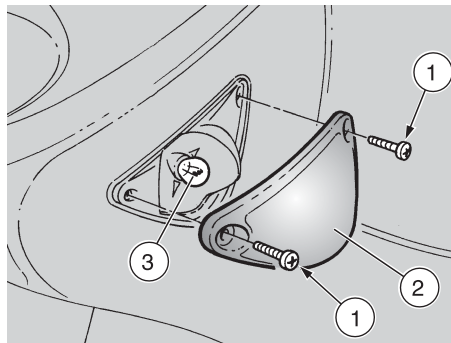
Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement. Serrer avec précaution et modérément la vis (1) afin d'éviter d'endommager le verre de protection.

- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule (3) de son logement.

### ⚠ ATTENTION

Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.



## REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS ARRIERE

Lire attentivement page 83  
(AMPOULES).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

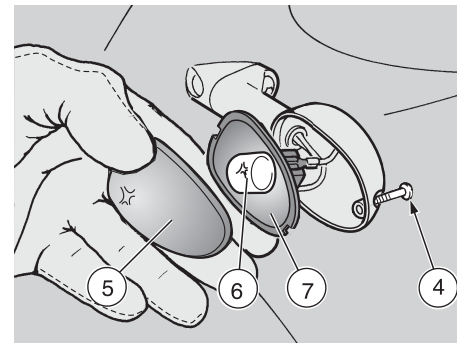
### ⚠ ATTENTION

Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention afin de ne pas casser la dent d'encastrement.

- ◆ Oter l'écran de protection (5).

### ⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement. Serrer avec précaution et modérément la vis (4) afin d'éviter d'endommager le verre de protection.



- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (6) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule (6) de son logement.

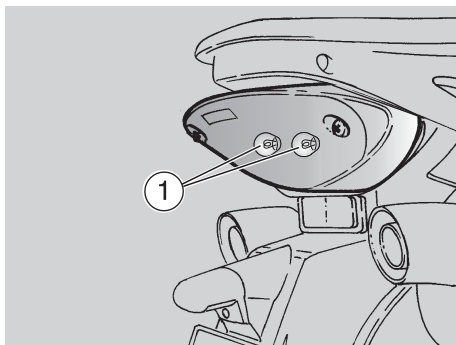
### ⚠ ATTENTION

Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

### ⚠ ATTENTION

Si la douille (7) devait sortir de son logement, la réinsérer correctement, en faisant coïncider l'ouverture rayonnée de la douille avec le logement de la vis.



## REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE

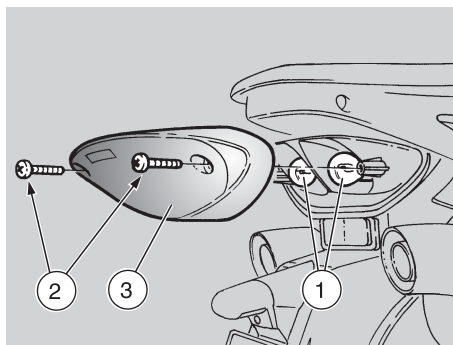
Lire attentivement page 83 (AMPOULES).

**IMPORTANT** Dans le feu arrière sont logées deux ampoules du feu de position/stop (1).

Les opérations suivantes se réfèrent à une ampoule seulement, mais elles sont valables pour les deux ampoules.

Avant de remplacer une ampoule, contrôler l'efficacité des interrupteurs des feux de STOP, voir page 80 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (2).
- ◆ Oter l'écran de protection (3).



**IMPORTANT** Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement.

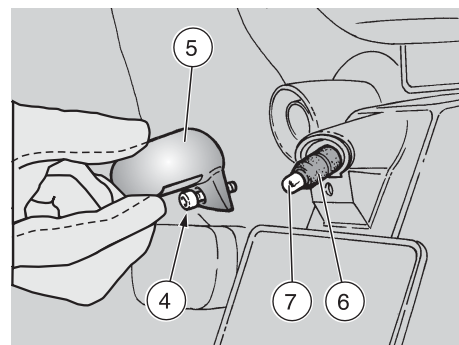
Serrer avec attention et modérément la vis (2) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.

- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (1) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule (1) de son logement.

### ⚠ ATTENTION

**Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de l'ampoule avec les guides correspondants sur la douille.**

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.



## REPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION

Lire attentivement page 83 (AMPOULES).

**Pour le remplacement:**

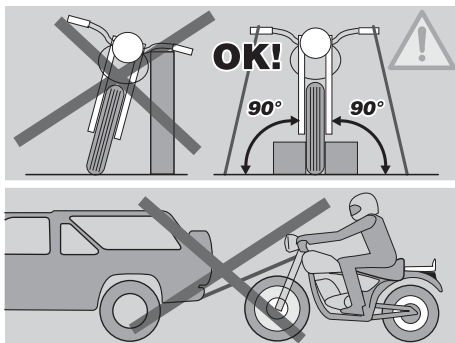
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (4) en gardant l'écrou.
- ◆ Oter le groupe du feu (5).

### ⚠ ATTENTION

**Pour extraire la douille, ne pas tirer les câbles électriques.**

- ◆ Saisir la douille (6), la tirer et l'extraire de son logement.
- ◆ Oter et remplacer l'ampoule (7) par une autre du même type.

## TRANSPORT

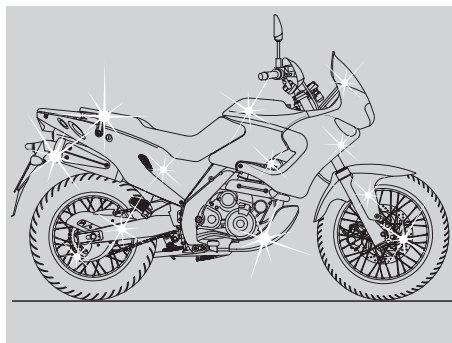


**IMPORTANT** Pendant le transport, le véhicule doit rester en position verticale, il doit être fixé solidement et on doit embrayer la première vitesse, afin d'éviter toute fuite de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

### **⚠ ATTENTION**

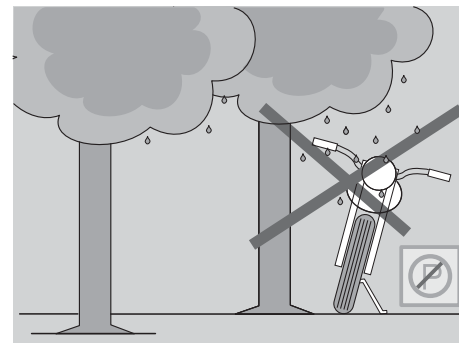
**En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.**

## NETTOYAGE



**Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou en conditions de:**

- Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- Conditions de l'environnement/de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de garer le véhicule sous les arbres. En certaines saisons, peuvent tomber des arbres certaines substances, gommes, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.



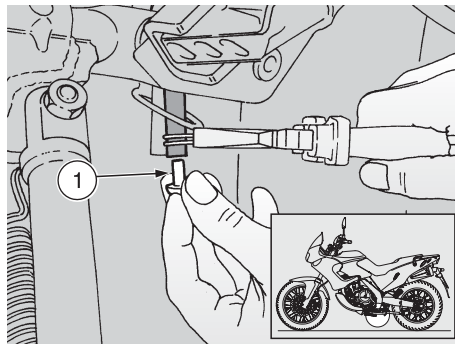
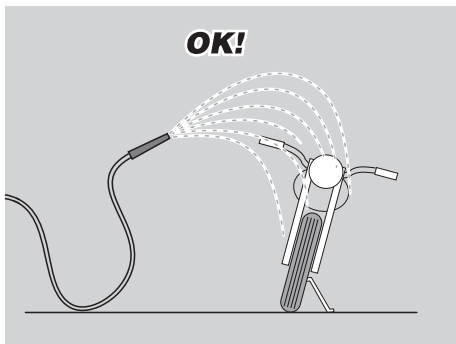
### **⚠ DANGER**

**Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage.**

**Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents.**

**Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.**

**Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 40 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).**



Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent (2 – 4% de détergent dans l'eau).

Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois.

Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

#### Après chaque lavage du véhicule:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 49 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Oter le petit bouchon (1).
- ◆ Vidanger le contenu dans un récipient; le donner ensuite à un centre de récolte.

#### **⚠ ATTENTION**

**Pour le nettoyage des feux, utiliser une éponge imbibée de détergent neutre et d'eau, en frottant délicatement les surfaces et en rinçant fréquemment à l'eau abondante.**

**Il est rappelé que le polissage avec des cires siliconiques doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.**

**Ne pas polir les peintures opaques avec des substances abrasives.**

**Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.**

**Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40°C pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.**

#### **⚠ ATTENTION**

**Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression ou de jets à vapeur sur les pièces suivantes: moyeux des roue, commandes sur le côté droit et gauche du guidon, roulements, pompes des freins, instrumentation et indicateurs, échappement des silencieux, coffre à documents/trousse à outils, contacteur principal/blocage de la direction, ailettes des radiateurs, bouchon de carburant, feux et raccordements électriques.**

**Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, d'essences ou de solvants; employer par contre de l'eau et du savon neutre.**

#### **⚠ DANGER**

**Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.**





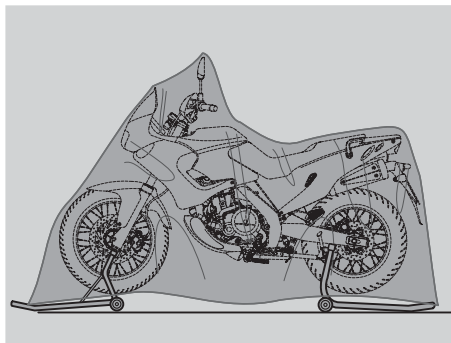
## PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

### Agir de la façon suivante:

- ◆ Oter la batterie, voir page 78 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et page 80 (LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 87 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- ◆ Gonfler les pneus, voir page 33 (PNEUS).



- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.

**IMPORTANT** Positionner le véhicule sur les béquilles de soutien avant **OPT** et arrière **OPT** de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille de soutien avant, voir 61 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT **OPT**).
- ◆ Enfiler et fixer un sachet plastique sur les deux parties finales des pots d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.
- ◆ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.



## APRES LE REMISAGE

**IMPORTANT** Extraire les sachets plastique des parties finales des pots d'échappement.

- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 87 (NETTOYAGE).
- ◆ Contrôler l'état de la charge de la batterie, voir page 79 (RECHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 79 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 24 (CARBURANT).
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 40 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

### **⚠ DANGER**

**Parcourir quelques kilomètres d'essai à basse vitesse et dans une zone éloignée de la circulation.**

## DONNEES TECHNIQUES

DIMENSIONS	Longueur max .....	2214 mm
	Largeur max .....	910 mm
	Hauteur max (à la protection sup. en plastique) ....	1253 mm
	Hauteur à la selle .....	815 mm
	Entraxe .....	1466 mm
	Hauteur libre min. du sol .....	200 mm
	Poids en ordre de marche.....	200 kg
MOTEUR	Modèle .....	655 EFI
	Type .....	monocylindrique à 4 temps avec 5 soupapes par cylindre, 2 arbres à cames en tête
	Nombre de cylindres .....	1
	Cylindrée totale .....	652 cm <sup>3</sup>
	Alésage/course .....	100 mm/83 mm
	Rapport de compression .....	9 ± 0,5: 1
	Démarrage .....	électrique
	Nombre de tours moteur au ralenti .....	1300 ± 100 tours/min (rpm)
	Embrayage.....	à disques multiples en bain d'huile avec commande sur le côté gauche du guidon
		Système de lubrification .....
	Filtre à air .....	avec cartouche filtrante à sec
	Refroidissement .....	par liquide
BOITE DE VITESSE	Type .....	mécanique 5 rapports avec commande à pédale sur le côté gauche du moteur
CAPACITE	Carburant (réserve comprise) .....	21 ℓ
	Réserve de carburant .....	5 ℓ
	Huile du moteur.....	vidange huile 2150 cm <sup>3</sup> – vidange huile et changement filtre huile 2200 cm <sup>3</sup>
	Huile pour fourche .....	570 cm <sup>3</sup> (pour chaque bras de fourche)
	Liquide de refroidissement .....	1,4 ℓ (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylénique)
	<b>TBT</b> <b>VVE</b> . Liquide de refroidissement .....	1,25 ℓ (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylénique)
	Places .....	2
	Charge max. du véhicule .....	180 kg (pilote + passager + bagages)



RAPPORTS DE TRANSMISSION	Rapport	Primaire	Secondaire	Rapport final	Rapport total
	1 <sup>a</sup>	37/72 = 1 : 1,946	12/33 = 1 : 2,750	16/46 = 1 : 2,875	15,385
	2 <sup>a</sup>		16/28 = 1 : 1,750		9,791
	3 <sup>a</sup>		16/21 = 1 : 1,312		7,34
	4 <sup>a</sup>		22/23 = 1 : 1,045		5,846
	5 <sup>a</sup>		24/21 = 1 : 0,875		4,895
CHAINE DE TRANSMISSION	Type .....	sans fin (sans attache rapide) avec mailles scellées			
	Modèle .....	525			
SYSTEME D'ALIMENTATION	Type .....	à injection électronique (Multipoint)			
	Diffuseur.....	Ø 34 mm			
ALIMENTATION	Carburant.....	Essence sans plomb DIN 51 607, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)			
CHASSIS	Type .....	à structure combiné en acier et alliage léger avec berceau et tube porte-selle démontables			
	Angle d'inclinaison de la direction.....	28°			
	Chasse.....	109 mm			
SUSPENSIONS	Avant.....	fourche télescopique avec fonctionnement hydraulique, bras Ø 45 mm			
	Excursion .....	170 mm			
	Arrière .....	bras oscillant avec supports à profil différencié et mono-amortisseur hydraulique réglable			
	Débattement de la roue .....	165 mm			
FREINS	Avant.....	à disque – Ø 300 mm – avec transmission hydraulique			
	Arrière .....	à disque – Ø 240 mm – avec transmission hydraulique			
ROUES JANTES	Type .....	en alliage léger à rayons			
	Avant.....	2,15 x 19"			
	Arrière .....	3,00 x 17"			
PNEUS	AVANT .....	100/90 – 19 57 H			
	– comme alternative .....	100/90 – R19 57 H; 100/90 – 19 57 S; 100/90 – 19 57 T			
	– Pression de gonflage seulement pilote				
	– tout-terrain .....	190 kPa (1,9 bar)			
	– route goudronné .....	190 kPa (1,9 bar)			
	– Pression de gonflage pilote et passager				
	– tout-terrain .....	190 kPa (1,9 bar)			
	– route goudronné .....	190 kPa (1,9 bar)			

PNEUS	ARRIERE .....	130/80 – R17 65 H
	– comme alternative .....	140/70 – 17 66 H; 130/80 – 17 65 S; 130/80 – 17 65 T; 130/80 – 17 65 H
	– Pression de gonflage seulement pilote	
	– tout-terrain .....	210 kPa (2,1 bar)
	– route goudronné .....	210 kPa (2,1 bar)
	– Pression de gonflage pilote et passager	
	– tout-terrain .....	210 kPa (2,1 bar)
	– route goudronné .....	230 kPa (2,3 bar)
ALLUMAGE	Type .....	SAGEM - à décharge inductive
BOUGIES	Standard .....	NGK R DR8EB
	Distance des électrodes des bougies .....	0,6 – 0,7 mm
	Résistance .....	5 kΩ
INSTALLATION ELECTRIQUE	Batterie.....	12 V – 12 Ah
	Fusibles .....	7,5 A – 15 A – 20 A
	Générateur (à aimant permanent) .....	12 V – 270 W
AMPOULES	Feu de croisement/feu de route .....	12 V – 55/60 W
	Feu de route .....	12 V – 60 W
	Feu de position avant .....	12 V – 3 W
	Feu des clignotants .....	12 V – 10 W
	Feux de position arrière/stop .....	12 V – 5/21 W
	Eclairage de la plaque d'immatriculation .....	12 V – 3 W
	Eclairage du compte-tours .....	12 V – 2 W
	Ampoule tachymètre .....	12 V – 2 W
	Eclairage indicateur température liquide de refroidissement .....	12 V – 2 W
TEMOINS	Changement de vitesse au point mort .....	12 V – 3 W
	Clignotants .....	12 V – 3 W
	Réserve de carburant .....	12 V – 3 W
	Feu de route.....	12 V – 3 W
	Pression huile moteur .....	12 V – 3 W
	Diagnostic .....	12 V – 3 W





## TABLEAU DES LUBRIFIANTS

**Huile du moteur (conseillée):**  SUPERBIKE 4, SAE 5W - 40 ou  4T FORMULA RACING, SAE 5W - 40.

Comme alternative à l'huile conseillée, il est possible d'utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4, A.P.I. SG.



**Huile de la fourche (conseillée):** huile pour fourche  F.A. 5W ou bien  F.A. 20W;

comme alternative  FORK 5 W ou  FORK 20 W.

Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par:  F.A. 5W et  F.A. 20W ou par  FORK 5W et par  FORK 20W, il est possible de mélanger les produits comme indiqué ci-dessous:

SAE 10W =  F.A. 5W 67% du volume +  F.A. 20W 33% du volume ou  
 FORK 5W 67% du volume +  FORK 20W 33% du volume.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% du volume +  F.A. 20W 67% du volume ou  
 FORK 5W 33% du volume +  FORK 20W 67% du volume.

**Roulements et autres points à lubrifier (conseillé):**  AUTOGREASE MP ou  GREASE 30.

Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, champs de température utile: -30°C...+140°C, point de dégouttement: 150°C...230°C, hautes performances anti-corrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

**Protection des pôles de la batterie:** Graisse neutre ou vaseline.

**Graisse spray pour chaînes:**  CHAIN SPRAY ou  CHAIN LUBE.

### DANGER

**N'utiliser que du liquide de frein neuf.**

**Ne pas mélanger des huiles de marques ou types différents sans vérifier la compatibilité des bases.**

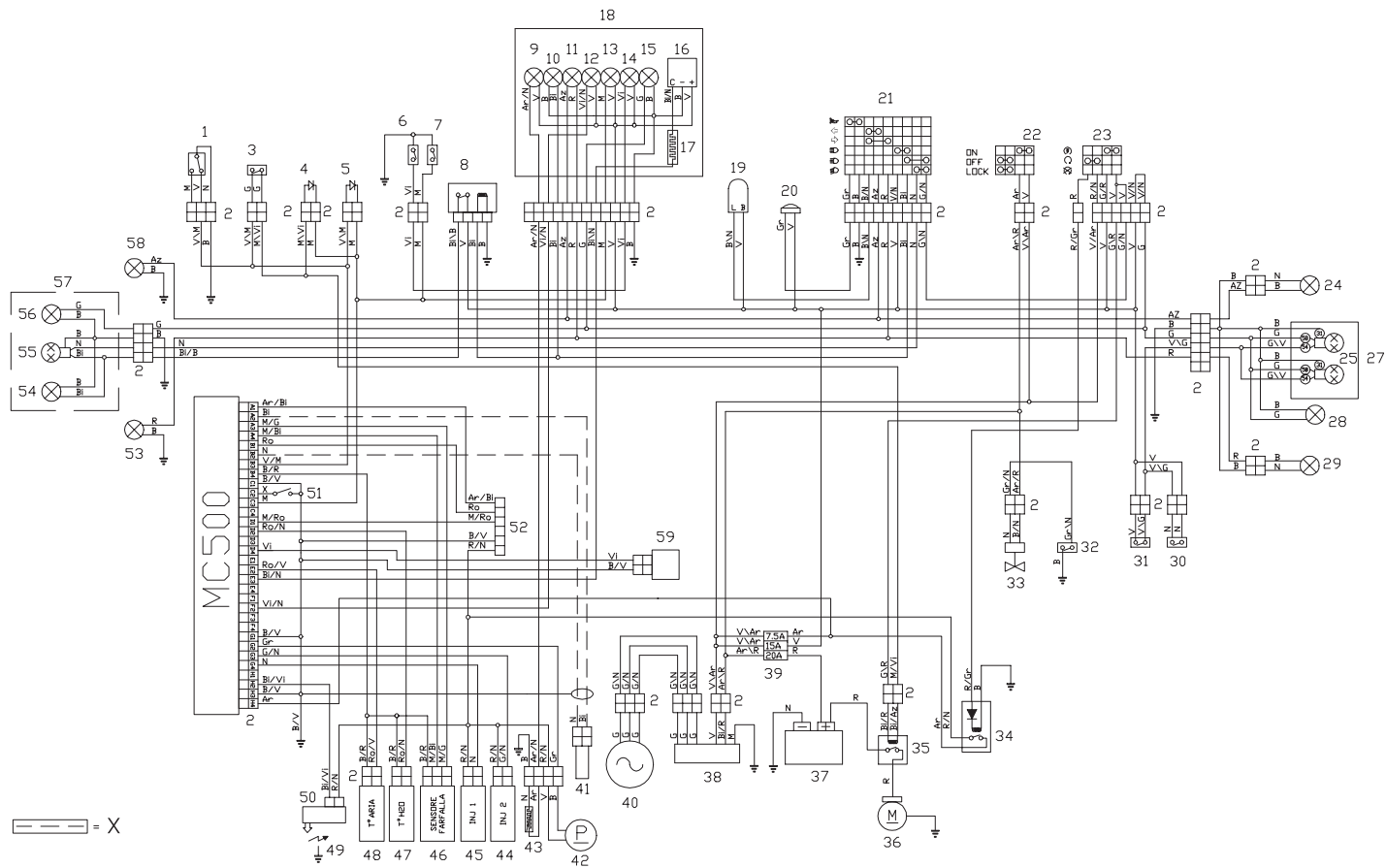
**Liquide freins (conseillé):**  F.F. DOT 4 (compatible DOT 5) ou  BRAKE 5.1, DOT 4 (compatible DOT 5).

### DANGER

**N'utiliser que de l'antigel et de l'anti-corrosif sans nitrite, assurant une protection à au moins -35°C.**

**Liquide de refroidissement moteur (conseillé):**  ECOBLU -40°C ou  COOL.

# SCHEMA ELECTRIQUE - Pegaso 650 I.E.



## LEGENDA SCHEMA ELECTRIQUE - Pegaso 650 I.E.

- |   |   |
|---|---|
| 1) Interrupteur béquille latérale                           | 29) Clignotant arrière droit                              |
| 2) Connecteurs multiples                                    | 30) Interrupteur stop avant                               |
| 3) Interrupteur levier commande d'embrayage                 | 31) Interrupteur stop arrière                             |
| 4) Diode 1  | 32) Contacteur thermique ventilateur de refroidissement   |
| 5) Diode 2  | 33) Ventilateur de refroidissement                        |
| 6) Interrupteur pression huile moteur                       | 34) Relais d'injection                                    |
| 7) Interrupteur de changement de vitesse au point mort      | 35) Relais de démarrage                                   |
| 8) Relais feux  | 36) Démarreur   |
| 9) Témoin de la réserve de carburant                        | 37) Batterie  |
| 10) Témoin feux de route                                    | 38) Régulateur de tension                                 |
| 11) Témoin des clignotants                                  | 39) Fusibles  |
| 12) Témoin diagnostic                                       | 40) Générateur  |
| 13) Témoin changement de vitesse au point mort              | 41) Pick up   |
| 14) Témoin de pression huile moteur                         | 42) Pompe à carburant                                     |
| 15) Ampoules éclairage tableau de bord                      | 43) Capteur réserve carburant                             |
| 16) Indicateur de température du liquide de refroidissement | 44) Injecteur 2   |
| 17) Résistance tableau de bord                              | 45) Injecteur 1   |
| 18) Tableau de bord   | 46) Capteur position vanes papillon                       |
| 19) Intermittence   | 47) Thermisteur température du liquide de refroidissement |
| 20) Avertisseur sonore                                      | 48) Thermisteur air                                       |
| 21) Commutateur des feux gauche                             | 49) Bougie  |
| 22) Contacteur principal                                    | 50) Bobine  |
| 23) Commutateur des feux droit                              | 51) Sélection octanes (pas de série)                      |
| 24) Clignotant arrière gauche                               | 52) Connexion de diagnostic                               |
| 25) Ampoules feux de position/stop arrière                  | 53) Clignotant avant droit                                |
| 26) Centrale électronique                                   | 54) Ampoule du feu de route                               |
| 27) Feu arrière   | 55) Ampoule du feu de croisement/feu de route             |
| 28) Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation      | 56) Ampoule feu de position avant                         |
|   | 57) Feu avant   |
|   | 58) Clignotant avant gauche                               |

- 59) Capteur de chute  
X) Câbles blindés

## COULEURS DES CABLES

<b>Ar</b>	orange
<b>Az</b>	bleu ciel
<b>B</b>	bleu
<b>Bi</b>	blanc
<b>G</b>	jaune
<b>Gr</b>	gris
<b>M</b>	marron
<b>N</b>	noir
<b>R</b>	rouge
<b>Ro</b>	rose
<b>V</b>	vert
<b>Vi</b>	violet

L'IMPORTANT DE L'ASSISTANCE 

Grâce aux mises à jour techniques et aux programmes de formation spécifique sur les produits **april**, seulement les mécaniciens du Réseau Officiel **april** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une bonne exécution des opérations et des interventions d'entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien courant et l'utilisation exclusive des Pièces Détachées d'origine **april** sont des facteurs essentiels !

Pour toute information sur le Concessionnaire Officiel et/ou Centre Service plus proche, consultez les pages jaunes ou cherchez directement sur la carte géographique que vous trouverez dans notre Site Web Officiel :

**[www.april.com](http://www.april.com)**

En demandant uniquement les Pièces Détachées d'origine **april** on aura la garantie d'avoir un produit étudié et testé déjà durant la phase de projet du véhicule. Les Pièces Détachées d'origine **april** sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, afin d'en garantir la fiabilité et la longévité.

La Société **april s.p.a.** remercie sa Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande:

- De ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans l'environnement.
- De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits importuns.
- De respecter la nature.